



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

PK
1979
P53

UC-NRLF

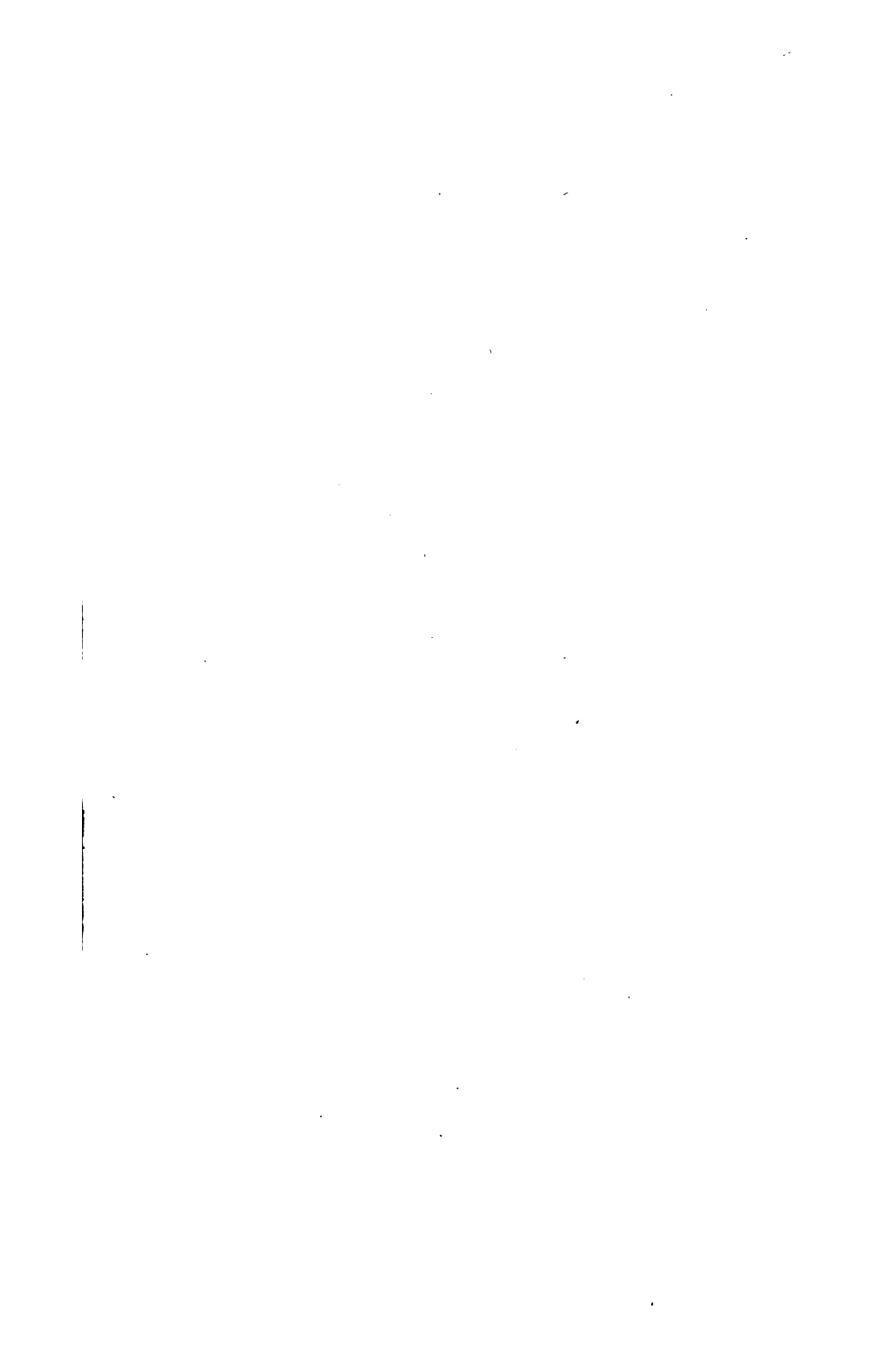


QB 122 340



THE LIBRARY
OF
THE UNIVERSITY
OF CALIFORNIA

GIFT OF
HORACE W. CARPENTIER



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100





KHAZĪNA-E MUHĀWARĀT

OR

URDU IDIOMS.

COLLECTED AND TRANSLATED BY

LIEUT.-COLONEL D. C. PHILLOTT, PH.D., F.A.S.B.,
*Secretary and Member, Board of Examiners ; Fellow of the
Calcutta University ; Author of Hindustani Manual,
Hindustani Stumbling-Blocks, Hindustani
Exercises, etc., etc.*

CALCUTTA:

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS.

1912.

All rights reserved.

Price Rs. 2-8.

CARPENTIER

PK 1979

P53

PREFACE.

The many applications for a book of Urdu idioms induced me to undertake this little work. It has been compiled from various sources but chiefly from the Urdu dictionary *Farhang-i Aṣafiyya*. Idioms that are not fairly common have been omitted. My thanks are due to Shams^ul-‘Ulamā Muhammad Yūsuf Ja‘farī, Khān Bahādur, Head Mawlavī of the Board of Examiners, for constant help during the preparation of the work for the press.

To facilitate reference a very full English index is appended.

D. C. P.

November 1911.

CARPENTIER

Urdu Idioms.

OR

خرینہ مکاورات

بسم الله الرحمن الرحيم

الف

- * آبرو پر پانی پھرنا to be disgraced.
- * آبرو پر پانی پھیرنا to disgrace.
- * آبرو میں بٹہ لگنا to be disgraced.
- * آبنوس کا کُدا a stout black man (lit. a block of ebony).
- * اپنا آلو سیدھا کرونگا I'll put matters right with the silly old man (my master, father, friend, etc.).
- * آلو کا پتھا a silly owl.
- * (کسی کو) آلو بگانا to make a fool of.
- * آلو پھنساؤ to entrap a greenhorn.
- * اپنا سا منہ لیکر رہ جانا to look foolish.
- * اپنے منہ [سے] میان منہو بگنا to praise oneself.
- * آچے سے باہر ہو جانا to be beside oneself (from joy or anger).
- * آنما تھنڈی ہونا to die.
- * اٹکل پچھو بولنا to guess: *atkal pachchū*, adv.; *pachchū* a meaningless word.
- * آٹھ آٹھ آنسو رونا to weep bitterly.
- * آئے دال کا بھاؤ معلوم ہونا to learn wisdom (or come to one's senses) by one's mistakes or misdeeds.

- آئے کے ساتھ گھن بھی پسنا * not to distinguish the good from the bad: all alike suffer.
- آئے میں نمک * petty thefts of servants.
- اتوائی کھتوائی لیکر پڑنا * she took to her bed through grief; (occurs in old stories).
- آدھا نینر آدھا بنیر * neither one thing nor the other.
- آدھر کی دنیا آدھر ہو جائے * even if the world came to an end he would not desist.
- تب بھی وہ اپنے کام سے باز نہ آئیگا * to prevaricate.
- آزان گھائی بتانا * to be cute.
- آرتی چڑیا کو (یا—کی دم کو) پہچاننا * rumour.
- آرتی خبر * to punish severely.
- آزھائی چلو لہو پینا * to be in temporary office (said of one who loses his head at temporary elevation).
- آزے ہاتھ (یا ہاتھوں) لینا * to convince in argument (?).
- از غیبی دھکا * an unexpected blow or misfortune.
- آستین کا سانپ بنانا * to cherish a snake in one's bosom.
- آستین میں سانپ پالنا * ditto.
- (مجھ پر) آسمان ٹوٹ پڑا * a great calamity befell me.
- آسمان زمین ایک ہونا * (said on occasion of any disturbance, great noise, scolding, etc., etc.)
- آسمان زمین کا فرق * all the difference in the world.

- آسمان زمین کے قلابے ملانا * to make a disturbance or fuss about a trifle.
- آسمان سر پر اٹھانا * to make a great noise.
- آسمان سے باتیں کرنا * to be very tall (of towers, etc., mountains); to fly high (of balloons, etc.).
- آسمان کے تارے توڑنا * to succeed in a difficult matter.
- آسمان میں تھکلی لگانا * to patch the sky (said of a cunning or deceitful woman).
- آسمان میں چھید کرنا * ditto.
- اشرفیاں لٹین کوئیلمون پر مہر * to squander pounds and save farthings.
- آگ پانی میں لگانا (یا پانی میں آگ لگانا) * to work a miracle; to set peaceable people by the ears.
- اُٹنی سیدھی سنانا * = بُرا بہلا کہنا
- اُلو بننا * to be made a fool of.
- اُلو کا گوشت کھلانا * to make a fool of (said only of people who eat together).
- اُنتوں کا ”قُلْ هُوَ اللهُ“ پڑھنا * to be hungry; to grumble in the belly.
- اندھوں میں کانا سردار * = a one-eyed man is a king amongst the totally blind.
- انسویبی جانا * to restrain one's tears.
- انسروں سے مُنہ دھونا * to weep copiously.
- آنکھ بہر لانا * = آب دیدہ ہونا
- آنکھ کا کاجل چرانا * (said of a skilled thief).
- آنکھ میں آنکھ ڈالنا * to stare impudently in the face of.
- آنکھوں پر تھیکری رکھ لینا * to feel no sense of shame.

- آنکھوں سے گرانہ (and آنکھوں سے
 * (گرانہ) * to lower in the eyes of; to
 bring into contempt.
- آنکھوں میں پہرنا * to have ever before the eyes
 (in recollection).
- (کیا) آنکھوں میں چربی چھاگئی؟ = are you blind?—said ironi-
 cally to a clumsy person.
- آنکھوں میں خون اترنا * to become enraged.
- آنکھوں میں دھول ڈالنا * to throw dust in the eyes.
- آنکھوں میں رات کاٹنا * to keep awake all night.
- آنکھوں میں کھب جانا * never to forget.
- آنکھوں میں کھٹکنا * to be a thorn in the side of;
 to cause envy.
- آنکھیں بچانا * avoiding the notice of, with-
 out being seen by.
- آنکھیں پھیر لینا * to turn away the regard from.
- * آنکھیں چرانا * to cut a friend, pretend not to
 see.
- * آنکھیں چہت سے لگ جانا * to stare at the ceiling, i.e., to
 be near death.
- * آنکھیں سامنے نہ کرنا * not to look one in the face
 (through shame).
- * آنکھیں قدح کرنا * to operate on the eyes (Ar. قدح,
 to operate on the eyes).
- * آنکھیں لڑانا (یا لگانا) * to gaze lovingly at each other,
 or fall in love with each other.
- آن کی آن میں * in a single moment.
- * انکارے برسنا * شدت کی گرمی پڑتی ہے =
 he was very angry.
- آنکھوں سے انکارے برستے تھے * he makes him dance (as a pup-
 pet); to pull the strings.

- * اول فَوَل بکنا * to talk rubbish (of the sane or mad).
 * اولے پونے بیچنا * to sell for anything it will fetch.
 * ایام سے ہونا * = *kapron se honā*.
 * ایک آنکھ سے سب کو دیکھنا * to have an equal regard for, to be impartial.
 * ایک ایک کی سو سو سنا * to return abuse a hundred-fold.
 * ایک بونٹ کی دو دال * = two parts of a whole ; (said of near relatives or even friends : *būnt* is a green gram-pea).
 * ایک زبان ہونا * to be unanimous, with one voice.
 * اینٹ سے اینٹ بجانا * to destroy (buildings, cities) utterly.
 * اینٹ کا گھر مٹی کر دینا * to make a pakkā house dust, i.e. to waste one's wealth.
 * آئینہ بن جانا * to be astonished, to admire.

ب

- * بات پی جانا * to bear patiently another's hard words.
 * بات چبا جانا * to check oneself in a speech, i.e. to pull up on some recollection and keep one's counsel.
 * بات کاٹنا * to interrupt.
 * بات کرسی نشین ہونا * to be approved of ; advice.
 * بات ذہن نشین ہونا * to make deep impression on (of speech, advice, etc.).
 * بات کی بات میں * in a moment.

- باتوں کا دہنی * rich in words (but poor in performance).
- باتوں میں آڑانا * treat lightly (but ہنسی میں آڑانا carry off with a laugh).
- باسی کڑھی میں اُبال آنا * to show fervour or zeal too late: (*karhi* is a dish of *dāl*, curds, and spices).
- باغِ سبز دکھانا * allure by specious promises (not fulfilled).
- بالِ بال دشمن ہونا * being surrounded by enemies.
- بالِ باندھا نشانہ آڑانا * to be an expert marksman.
- بال کی کھال کھینچنا * to be hypercritical.
- بالاے طاق رکھنا * to put out of memory.
- بالا بتانا or آلا بتانا * to prevaricate (but تال مٹول کرنا to put off).
- [سر کے] بال میلے ہونا * = *kapron se honā*.
- بانس پر چڑھنا * to hold up to ridicule, or disgrace.
- باؤ کے گھوڑے پر سوار ہونا * (said to a hasty visitor).
- باؤں گز کا * very tall (*lit.* 52 yards high).
- بایان پاؤں پوجنا * to worship a person; also to admit one's inferiority.
- بائیں ہاتھ کا کام (یا کھیل) * to be an easy task for.
- بت بننا (یا ہونا) * to become speechless.
- بتیس دانٹوں میں ایک زبان ہونا * to be surrounded by enemies.
- بچھیا کا باوا * (*lit.* father of a young cow), a simpleton.
- بخیہ اُدھیڑنا * to disclose another's secrets on purpose.
- بس کی گانٹھ * a poisonous, or dangerous person.

- بسم الله غلط هونا * to make a mistake at the outset ; unlucky.
- بسم الله کرنا (یا هونا) * to begin.
- بغل کا دشمن * to be a secret enemy.
- بغل میں چھری - مُنہ میں رام رام * bad at heart but righteous in face.
- بغلین جھانکنا * to be rendered speechless in argument.
- بلا کا or غضب کا * terrible ; the devil of a— ; (used of good or bad things).
- بندر کا گھاڑ * said of any sore that doesn't heal (from neglect, etc.).
- بندر کی آشنائی a troublesome friendship.
- (Prov.) بندر کی آشنائی جی کا وبال) *
 بندر کی طرح نچانا * said of one who gives much trouble in sending a person here and there (as of a master, by a servant).
- بھاری پتھر چومکر چھوڑ دینا * to kiss and say good-bye to something admittedly good but burdensome.
- بھاگنے کی لنگوٹی * to rescue a trifle from a wreck (as a *langotī* from a thief absconding with your property).
- بھڑے پر چڑھانا * = سبزیباغ دکھانا to incite or allure by specious promises (*bharrā* incitement).
- بھڑکے چھتے کو چھیدنا * to stir up a wasp's nest.
- بھون تاننا * to frown.
- بھون چڑھانا * to frown.

- * بھیڑیا دھسان adv., blindly like a flock of sheep; (one sheep is pushed into a ford, etc., and all follow).
- * بھیگی بلی = outwardly miserable like a soaked cat, but really mischievous.
- * بھیگی مرغی کی طرح = inactive like a soaked hen.
- * بھیئس کے آگے بین بجانا = to cast pearls before swine: (*bīn*, f., lute.
- * بے پر کی [خبر] اڑانا to spread a groundless rumour; also said of an amusing liar.
- * بے جوڑ بے قافیہ = incongruous (not ridiculously so); used of sights, speeches, etc.
- * بے حیائی کا بُرقع منہ پر لینا to be brazenly shameless.
- * بے حیائی کا جامہ پہننا ditto.
- * بے دال کا بوم = said of one who boasts of what he was, also, generally speaking, a fool; (omit the 3 from بوم Per. "I was" and you get بوم owl, fool).
- * بیدرا اٹھانا to undertake a mission or any big business. (Formerly the man who volunteered picked up the prepared *pān* leaf as a sign).
- * بے نقط سنانا = گالی دینا
- * بے وقت کی شہنائی to do a thing out of season.
- * بیل مندھے چڑھنا to be successful. (*Bel* creeper, and *mandhā* its trellis work for climbing up).

پ

- * پا بہ رکاب ہونا to be ready to start.

- ایک پاؤن زمین پر ایک پاؤن to be ready to start.
- * رکاب میں
- * پا بہ زنجیر to be fettered, lit. and met.
- * پا بہ گل ditto, met.
- پانچویں سواروں میں نام لکھوانا * to include oneself with others better. (A potter on a donkey joined four horsemen. A man met them and asked where they were going, "Oh," said the potter "we five horsemen are going to Delhi").
- * پانی پانی کرنا to worry a person; to put to shame (make to sweat from shame).
- * پانی پر بنیاد ہونا to be unstable.
- * (پر) پانی پھیر دینا —to frustrate, make vain.
- * پانی پی پی کر بد دعا دینا * to keep on cursing (refreshing the tongue with water when it becomes dry from cursing).
- * پانی پی پی کر کوسنا do.
- * پانی سے [زیادہ] پتلا کرنا * to worry a person.
- * پانی سے پہلے باز (یا پل) to take precautionary measures
- * باند ہڈا ridiculously early = قبل از مرگ واپلا
- * پانی کا بتاسا fragile.
- * پانی کا ہکا منہ پر آتا ہے * said of one who does things that recoil on himself, as one who—in water gets splashed; (might be said to one talking to low people).
- * پانی مرنا fig. said of a bad cause or a defect. (Taken from water soaking into the foot of a wall and causing its downfall).

- پانی میں آگ لگانا * *vide* under آگ.
 پاؤں بھاری ہونا * to be with child.
 پاؤں پھونک پھونک کر رکھنا * being too cautious; (blowin
 away the dust in case i
 might conceal a **stingin**,
 insect).
 پاؤں پھیلا کر سونا * to sleep at ease, lit. and met.
 پاؤں توڑ کر بیٹھ جانا * to 'laze' at home; met.
 پاؤں دھو دھو کر پینا * to love or worship devotedly on
 account of good *qualities*,
virtues.
 پاؤں زمین پر نہ رکھنا * (of pride).
 پاؤں گور میں لٹکائے بیٹھنا * = to have one foot in the
 grave.
 پٹا توڑ کر بھاگنا * to escape.
 پتلا حال کرنا * to reduce to a miserable state
 (of mind, body, etc.).
 پتھر پانی ہو جانا * said of a pitiful sight.
 پتھر پڑے تمہاری عقل پر * fig. a curse; but lit. to hail.
 پتھر تلے سے ہاتھ نکالنا * to get out of a tight place or
 a difficulty.
 پتھر چٹانا * lit. to grind (knives, etc.).
 پتھر کا دل (یا کلیجہ) * = hard-hearted.
 پتھر کی چھاتی * ditto.
 پتھر نچوڑنا * said of impossibilities.
 پرانے مُردے اُکھیرنا * = to rake up old matters.
 پرچھائین سے ڈرنا * to be afraid of a shadow; also
 = a burnt child dreads cold
 milk.
 پرچھائین سے بھاگنا * to flee at a shadow.
 پلنگ سے لگ جانا * to be laid up in bed.

- پلنگ کو لات مار کر کھڑا ہونا *
 پلینٹھن نکال دینا *
 [دوسری چیزوں سے] پنچے جہاز
 کر پیچھے پڑنا *
 پنچے جہاز کر لپٹنا *
 پوتڑوں کا امیر *
 پہاڑ ٹوٹ پڑنا *
 پہاڑ سا دن *
 پہاڑ سی راتیں *
 پہاڑ کاٹنا *
 پہاڑ کا سا گزرنا *
 پہاڑ ہو جانا *
 دل کے پھپھولے بھوڑنا *
 پھٹکار برسنا *
 اوسکے منہ پر پھٹکار برستی ہے *
 اوسکے منہ پر نور برستا ہے *
 (کسی کے) پھٹے میں پاؤں دینا *
 پہلو تہی کرنا *
 پھوٹ پھوٹ کر رونا *
 زار زار رونا *
 پھوٹی نظروں نہ بھانا *
 پھول سونگ کے رھنا *
- to recover from sickness.
 = to beat to a jelly. (*Paethan* is dry flour sprinkled on dough that is too moist).
 to persecute without ceasing.
 to cling to without leaving.
 = opposite to a *nouveau riche*. (*Potrā* is a rag-mattress under infants).
 said of an unexpected and overwhelming calamity.
 a long and weary day.
 long and weary nights.
 to strive at a tedious weary task.
 to pass slowly (of time).
 ditto.
 relieve one's mind by revenge
 (دل کا بخار نکالنا) *
 rain curses on a person's head.
 = he has an evil expression.
 = he has a holy expression.
 stand in the breach; also to meddle, interfere.
 to evade doing a thing.
 to burst out crying again and again.
 to weep bitterly.
 = even with blind eyes I can't endure to see, i.e. to hate intensely.
 = to eat very little (i.e. *axis* by merely smelling flowers).

- پھولے [آنگ کے سبب سے] نہ
 * سمانا
- پیت چپاتی ہونا *
 = (my) belly has become thin as a chapati from hunger.
- پیت سے باہر پاؤں نکالنا *
 * پیت کا بھاری *
 * پیت کا ہلکا *
 * پیت کا کُڈا *
- پیت کی آگ بجھانا *
 پیت میں آنت نہ منہ میں
 * دانت *
- پیت میں پاؤں ہونا *
 * پیت میں چھوٹے دوڑنا *
 پیت میں چھوٹے قلابازی کھانے
 * لگے *
- پیت میں دازھی ہونا *
 * پیت میں سے پاؤں نکالنا *
 * پیتھہ توڑنا *
- پیتھہ توڑنا *
 * پیتھہ ٹھوکنا *
 * پیتھہ دکھانا *
- پیروں میں مہندی لگانا *
- not to be able to contain or self from joy.
- to show one's claws.
- one who can keep a secret.
- a blab, a 'sieve.'
- time-server, one who will go to any one that feeds him; also used not in a bad sense as :-
 آدمی پیت کُڈا ہے جہاں
 پیت بھر کھانا ملیگا رہ جائیگا *
- to satisfy one's hunger.
- said of a very old man.
- to have the claws concealed.
- to be hungry; to be in fear of detection.
- to be very hungry; (*kalā-bāzī* or *qalā-bāzī* = somersaults, acrobatic feats).
- = a young head on old shoulders, i.e. his beard or wisdom is *inside* him.
- to show one's claws.
- to be without a supporter (as a father who has lost his only son).
- (tr. of above).
- to say bravo to.
- to depart, also to show the back in battle.
- to sit still, not move (sarcastic).

ت

- تَابِرْ تَوْرَ * in quick succession.
- تَارے تَوْرَنَا * to do anything to please a person (even to reach up and pluck the suspended stars).
- تَرِ بَدْرِ هُو جَانَا * to be dispersed.
- تَرِ بَدْرِ تِنِ تِیرَ هُونَا * ditto.
- تَخَنَه هُونَا * to become stiff (of limbs) from sitting, etc., in one attitude.
- طَرَازَ بَهْرِنَا * to go at full speed.
- تَرَازُو هُو جَانَا * to pierce (of an arrow) so that half sticks out on each side.
- تُرْکِی تَمَامِ هُونَا * = to be undone, ruined (of people, not places).
- تُرْکِی بَدْرِکِی جَوَابِ دِیْنَا * tit for tat.
- تَشْتِ اَز بَامِ هُونَا * to be disclosed (of a secret); (i.e. with a clatter like a metal dish falling from the roof).
- تَصْوِیْرِ هُو جَانَا * to become frozen to the spot from fear, or motionless from admiration or astonishment.
- تَعْرِیْفِ کَرْتِے مَنَه سَمُکْهِنَا * to praise much.
- تَعَلِّی کِی [بَاتِ ؟] لِیْنَا * to boast.
- تَقْدِیْرِ پَهُوْتِ جَانَا * to become unfortunate.
- تَقْدِیْرِ کَا سُو جَانَا * ditto.
- تَقْدِیْرِ جَاگْنَا * to become fortunate.
- تَقْدِیْرِ کَا کَیْلِ * a chanced thing, as a lottery.
- تِلِ دَهْرِنِے کِی جَکْهَ نَه هُونَا * to be densely packed or crowded (so that there is no room for a *til* seed even).
- تِلِ کِی اُوْجْهَلِ پَهَاڑِ * of a mystery, simple when solved; as a juggler's trick.

- تلوار برسنا * said of battles; of bloodshed
 وہ تلوار کا کھیت رہا * = he was killed by a sword.
 تلوار کی چھاؤں میں * to be in danger.
 تلوار کے گھاٹ اُتارنا یا اترنا * = I made him cross the river of the sword, i.e. I killed him with my sword.
 تلوے چاٹنا * to lick the soles of (his) feet i.e. humiliate oneself.
 تنکے چُننا * to go mad (lit. to 'gather straws').
 تنکے کا سہارا * a broken-reed (i.e. a straw clutched at by a drowning man).
 تنکے کو پہاڑ کر دکھانا * = to make mountains out of mole-hills.
 تنکے کی اونٹ (یا اوجھل) پہاڑ ہونا * = تل کی اوجھل پہاڑ q.v.
 توتو میں میں کرنا * to wrangle, quarrel in speech, i.e. to change in quarrelling, to the singular from the respectful plural.
 (اوسکا) توتی بولنا * to be much praised and talked of: [tūtī, P., m., the rose-finch.]
 * (tote, m. pl., parrots) کسی کے ہاتھ کے توتے اُڑ جانا to be disappointed.
 تین تون پر گزران کرنا * = to live in an impoverished condition.
 تین پانچ کرنا * to deceive (کرنا مکر).
 تین تیور کرنا * to disperse.
 تیور^۱ میلے ہونا * to be offended; (tevar, m. pl., expression of face).
 تیور^۱ چڑھانا * to frown.
 تاپا توپی کرنا * to grope; = taṭolnā.

¹ Tewar may be used in a good sense but not tewarī.

- (کسی کا) ٹاٹ اُلٹنا *
 ٹاٹ میں مونجہہ کا بخیدہ *
 to go bankrupt.
 = something incongruous ; as
 a good patch on a bad thing
 or vice versâ.
- ٹال پٹال (یا ٹال مٹول) *
 (انگریزی کی) ٹانگ توڑتا ہے *
 ٹکڑوں ٹکڑوں *
 ٹٹنی کی آڑ (یا - ارٹ - یا -
 اوجھل) شکار کھیلنا *
 تسر تسر رونا *
 to putting off.
 = he speaks abominable (Eng-
 lish).
 all alone ; (from the cooing of
 a dove).
 to hunt by means of a screen,
 used fig., as a wolf in sheep's
 clothing.
 = زارزار رونا.
- میں (یا وہ) تس سے مس نہ ہوا *
 تسوے بہانا *
 ٹکا سا جواب دینا *
 ٹنگی اندھنا
 (—) ٹکڑوں پر پڑنا *
 ٹکسال [پر] چڑھنا *
 ٹکسال کا کبوتا *
 ٹکسالی بات *
 ٹکسالی بولی (یا زبان) *
 کسی کا تھنا اڑانا *
 تھنے میں اڑانا *
 تھیکری ہونا *
 تیرھی بات سنانا *
 to stick to ; not to change
 one's 'tas' into 'mas' for
 anybody.
 to weep crocodile's tears.
 to give a flat refusal.
 to gaze fixedly at.
 to feed on the morsels of — ;
 (said contemptuously).
 = *fasîh* of (words); chaste (of
 words).
 not chaste (of words).
 chaste (of words).
 chaste (of words, idioms).
 to ridicule a person.
 to carry off with a laugh.
 to be squandered or wasted (of
 money only).
 to use harsh words to.

- * ٹیڑھی کہیر¹ * a very difficult thing, near impossible.
- * تین تین کرنا * of the call of hawks and certain clamorous birds; also used of a scolding woman.

ج

- * جامہ سے باہر ہونا * not to be able to contain oneself (for joy or anger).
- * جامہ میں پہولا نہ سمانا * ditto, but for joy only.
- * جان پر کھیلنا * to be reckless of one's life.
- * جان دودھر ہونا * to be weary of one's life
dūbhar, adj. = heavy, burdensome.
- * جان سے ہاتھ دھو بیٹھنا * to despair of one's life.
- جان کا لاگہو ہونا * deadly enemy.
- * جان کا لاگو ہونا * his life was in danger.
- * (اوسکی) جان کے لالے پڑگئے * to be refreshed; to recover from a shock (relief).
- * جان میں جان آنا * to be submerged (of land): (*jal* water; *thal* land as opposed to water).
- * جلی بھنی باتیں * bitter words.
- * جلے پر نمک چھڑکنا * = to sprinkle salt on a wound.
- * (دل کے) جلے پہپولے پھوڑنا * to satisfy one's revenge.
- * (کسی سے) جلی کڈی بات رکھنا * to be on very bad terms with.

¹ A blind man invited to eat *khīr* said he didn't know what *khīr* was. He was told it was white. He said he didn't know what white was. He was told it was like a paddy-bird's (*bagulā*) feather. He said he didn't know what a *bagulā* was. The first man then crooked his hand and elbow (as English children do to represent a swan) and said "like that." The blind man said, "I can't eat crooked *khīr* like that: it would stick in my throat."

- جَلّی کڈی سڌانا * use bitter words.
- جوانه (یا جوان) مرگ مرنا * to die prematurely (young and grown up).
- (آپس میں) جوتیوں میں دال پٹنا * *dāl* is distributed amongst them in shoes (instead of dishes), i.e. they are daggers drawn.
- جوتیوں کی خاک جھارنا * to flatter excessively, humiliate oneself, lick a person's boots.
- جورز کا مزدور * henpecked.
- زک مرید * under the thumb of (his) wife.
- جواب تریکی بہ تریکی * tit for tat.
- جہنڈے پر چڑھانا * } بانس پر چڑھانا q.v.
- جہنڈے پر چڑھنا * }
- جھوٹ کے پل باندھنا * to tell lie after lie.
- جھوٹ کا پشتارہ باندھنا * to tell great heaps of lies.
- جھوٹے ہاتھ سے کٹا نہ مارنا * to be very miserly, not to wave a hand to drive away a dog for fear lest the grains of rice sticking to the *jhūtā* hand should be lost: [*jhūtā* dirty, of eatables only].
- جی اچت جانا * to be alienated from (of people, things, etc.): [*merī nīnd uchat-gai* = I couldn't sleep; *uchatnā* also = to rebound].
- (کسی کا) جی پھیکا ہونا * no longer to feel friendly towards, to have a changed feeling of distaste for a person or thing.
- جی چرانا * to shirk.
- جی سائیں سائیں کرنا * to feel weak: (*sā, en* is the sighing of the wind).
- جی کھٹا ہونا * stronger than *jī phikā honā*, q.v.

- جان میں جان آنا = جی میں جی آنا *
 he endeared himself (to me).
 to die a living death. (میرے) جی میں گھر کر لیا *
 جیتے جی مرنا *

چ

- چادر سے باہر پاؤں پھیلانا * cut one's coat according to cloth.
 چار آبرو کا صفایا کرنا * to shave the head, beard, moustaches and eyebrows.
 چار آنکھیں کرنا * to face, go in the presence of (intentionally).
 دو چار ہونا * to come face to face with or intentionally, encounter by accident.
 چار حرف بھیجنا = لعنت بھیجنا to curse (of men, not of God).
 چبا چبا کر بات کرنا * to drawl.
 چپنی (یا چلو) بھر پانی میں ڈوب کر مرنا چاہئے * go and drown yourself (from shame) in a *chapni* of water (only used in the Imperative *chapni* is an earthenware cover for a pot).
 چٹکیوں میں آڑنا * to make light of; the fingers are snapped (*chutki bajānā*¹) to amuse children.
 چٹکیوں میں کام کرنا * to do anything in the time of a snap of the fingers.
 چراغ پا ہونا = غصہ میں آپے سے باہر ہو جانا
 چراغِ سحری ہونا * "to be a morning lamp," i.e. very old and therefore near death; polite.
 چکاچوندی لگنا * to be dazzled.

¹ But *chutki lenā* to pinch and met. to make a cutting remark.

- چکنی چپڑی باتیں * blarney.
- چلتا پرزہ * smart, cunning (in good or bad sense).
- چلتے پھرتے نظر آؤ * = show me your back: depart, (a polite way of saying 'get out').
- چلتی گاڑی میں روزا اٹکانا * to do something that hinders progress.
- (چلتی) هوا سے لڑنا * to be very quarrelsome.
- چلو میں آگر ہونا * to get drunk on a mere drop, i.e. to lose one's head at a slight elevation.
- چلو میں سمندر نہ سامانا * = all his good points cannot be described in my small book, etc., etc.
- چلوں لہو پیانا * = I want to drink *chullūs* of his blood.
- چونٹی کی چال چلنا * to move, or walk slowly; crawl, of a railway train.
- چونٹیا رینگن حروف * = small, crabbed and bad writing.
- چوتڑ بجانا * clapping the thighs for joy, native fashion; generally used facetiously as to boys when a master falls sick.
- چوکڑی بھول جانا * lit. to forget one's bounds (like a deer), i.e. to lose one's elasticity suddenly, to become stock still.
- چوکنا * alert.
- چولہے سے نکل بہار میں جانا * = out of the fireplace into the fire: (lit. out of the cooking-place into the furnace).
- چھاتی پر سانپ پھر جانا * to feel very jealous.

- * چہاتی پر سانپ لوٹنا * to feel very jealous.
- * چہاتی پر سل دھرنا * to harden one's heart.
- * چہاتی پر مَونگ دلنا * to crush a *mūng* on a person's chest : (said by a jealous lover or wife, etc., of the beloved or the rival).
- * چہتی کا دودہ یاد آنا * = I harassed him, so that he remembered his helpless state when he was christened.
- * چہری تلے دم لینا * = a respite at the gallows.
- (اوسکی) چہری مجھ پر تیز
* رھتی ہے * = he is always ready to put his knife into me.
- * چھکا پنچا بھولنا * to forget one's tricky ways ;
(*chakkā* is the six indice and *panjā* the five).
- ح
* حال آنا * of the ecstatic state of a Sufi :
(*wajd* is a general term for ecstasy).
- * کسی کا حال بیحال ہونا * = حال خراب ہونا
to pledge oneself, or to support.
- * حامی بھرنا * to pledge oneself, or to support.
- * حرف آنا * some diminution or loss (to abstract things, as honour).
- * حرف گیری کرنا (یا لانا) * = to criticize badly ; also to pick holes in the wording without thinking of the ideas or object.
- * حرف زندگی پر ہے * his life is in danger.
- * حرمت کا لاگو ہے * he is set on disgracing.
- * حشر بر پا کرنا * to raise a disturbance ; "kick up the devil of a dust."

- حلق کا دربان * a "stop-tongue"; said of a third person who persists in staying and so prevents free speech.
- حلوے ماندے سے کام رکھنا * to be self-interested only, from the proverb مُردہ دُورخ میں جائے یا بہشت میں مُلا کو اپنے حلوے ماندے سے کام; *māndā* is a kind of thin cake.
- حواس باختہ ہونا * to lose one's head or senses from fear.
- خ
- (—پر) خار کھانا * to be jealous of another's good fortune.
- (کسی کو) خار گزرنا (یا لگنا) * to hurt, make jealous (of things, good fortune).
- خاطر میں نہ لانا * not to remember, or appreciation, etc.
- خاک آزرنا (یا خاک آرتے پھرنا) * to wander about aimlessly or idly = خاک چھاننا.
- خاک آزرنا * said of a ruin or a deserted place.
- خاک پھانکنا * = خاک آزرنا (*Phāṅknā* is to chuck grain or powder into the mouth from the palm).
- خاک چھاننا * = خاک آزرنا.
- خاک سر پر آزرنا (یا ڈالنا) * to cast dust on the head in grief, lit. or met.
- خاک سیاہ ہو جانا * to be burnt to ashes.
- خاک کا پتلا * = man (that is made of dust).
- خاک کا پیوند ہونا * to join the dust, die.

- * خاک میں ملنا = برباد کرنا
 * خاک میں ملنا = to be destroyed and also to die.
 * خاکا آڑانا to caricature (in words or drawings).
 * خال خال = very rare, i.e. here and there only; (a mole on the face is seldom found).
 خالہ جی کا گھر ہے؟ is this your maternal aunt's house? (This might be said to someone entering one's house without invitation and taking a liberty).
 * خامہ فرسائی کرنا much quilt-driving.
 * خانہ بدوش a wanderer; gypsy; snail, etc.
 * خایہ بردار gross flatterer that humiliates himself: (*khāya* testicle).
 * خایہ بوس ditto.
 * خایہ بوسی کرنا to flatter grossly, etc.
 * خبر آڑانا to start a rumour.
 * خدا خدا (یا اللہ اللہ) کر کے = with great difficulty.
 * خدا خدا کر = stop stop, don't say so.
 * (وہ) خدا خدا کیا کرتا ہے = he has no concern with worldly matters; also of an old man expecting death.
 * خدا کے گھر سے پھرنا to just escape death (of a sick man or one who has escaped from a danger).
 * خدا لگتی کہنا (i.e. خدا کی بھلی لگتی بات) speak without partiality.
 * خرائے لیفا to snore.
 * وہ اب خراں چڑھ گیا = he is now polished: (*kharaād* is vulgar for *kharrāṭ* lathe).
 * خفا بہکنا = to become madly conceited.

- * خوابِ خرگوش = خوابِ غفلت
 vision, story of the past; also
 vain imaginings.
- * خواب و خیال
 flatterer and jackal.
- * خوش آمدی تُو
 = حشو, something useless,
 superfluous.
- * خوگیر کی بہرتی
 to strive much or painfully; to
 suffer much.
- * (اپنا) خونِ جگر پینا (یا کھانا)
 a strife ending in bloodshed.
 expresses great fear.
- * خونِ خرابا
 خونِ خشک ہونا
 خونِ دل پینا = q. ۷.
 خونِ رونا
 خونِ سر پر چڑھنا
 خونِ سفید ہونا
 خونِ سوکھہ جانا = خونِ خشک ہوجانا
 خونِ کاپیلا
 خونِ کاجوش مارنا
 خونِ گردن پر سوار ہونا
 خونِ ہونا
 خیال سے اتر جانا
 خیالی بلاؤ پکانا
 خیر باد کہنا
 خیر ماننا
- of a deadly enemy.
 "blood," i.e. relationship, and
 hence the ties, or affection of.
 خونِ سر چڑھنا
 to be destroyed, murdered, lit.;
 and of abstract things, met.
 also.
 escape one's memory.
 castles in Spain.
 to say good-bye to, lit. and
 met.
 to pray for.

د

- داغ اُٹھانا * to feel greatly grieved at a death.
- داغ کھانا * to feel jealous; also to be greatly grieved at a death.
- دال جوتیوں میں بتنا * the *dāl* is distributed in shoes and not in dishes amongst them, i.e. they are on bad terms.
- دال روٹی سے خوش * (he is) well-to-do.
- دال میں کچھ کالا ہے * = there's something wrong, something in the wind.
- دانت کائی روٹی کھاتے ہیں * = they are very intimate friends.
- دانت کھتے کرنا * frustrate a plan (spec. injurious plan): also lit. to set the teeth on edge (of sour things).
- دانتوں میں آنکلی دبانا * expresses astonishment, also a secret signal "don't do what he says": (with *kā'nā*=to grieve).
- دانہ دانہ کا محتاج * very needy.
- داخل در معقولات کرنا * to interfere in something outside his province.
- دریا برد ہو جانا * lit. to be swept away (by river or sea): met. to be ruined.
- دریا کو کوزے میں بند کرنا * of a pithy concise book: also to do what is impossible.
- دریدہ دہنی (یا منہ بہت) * offensive in speech.
- دست و گریبان ہونا * to close, come to a rough and tumble.
- دل اچھٹنا (یا اچاٹ ہونا) * to be estranged.
- دل باغ باغ ہونا * to be much delighted.
- دل بچھنا * to lose heart completely.

- دل بہر آیا * his heart filled.
 دل بیٹھہ جانا * to feel discouraged.
 (کسی کی طرف سے) دل پر میل * not to feel well disposed towards.
 آنا *
 دل کہتا ہونا * to be disappointed in a friend ; to lose hope.
 دل کہتکنا * to feel suspicious of (a hidden motive).
 دل کا بخار نکلنا (یا نکالنا) * to relieve one's feelings (by taking some action); *gen.*
 دل کے پہولے پہرنا * = relieve one's feelings by action against a *particular person.*
 دل کا غبار نکلنا * ditto ; also =get rid of your displeasure towards a person.
 دل میں جگہہ کر لینا * to make oneself liked or appreciated.
 دل میں چٹکیاں لینا * to hurt a person's feelings : also of memory, to trouble one : (*chūki l.* to pinch).
 دل میں کانٹا سا کہتکنا * to be a thorn in the side of ; cause envy : also feel pain in the heart.
 دل میں گرہ پڑنا * feel a resentment against, harbour a grudge against.
 دل میں گھر کرنا * = دل میں جگہہ کرنا.
 دم بخود ہو رہنا * to keep silent.
 دم جھانسا دینا * to humbug, wheedle.
 دم فنا ہو جاتا ہے * (my) heart dies within me.
 دم قدم کی خیر * (a phrase used by beggars).
 دم ناک میں آنا * to be greatly worried or harassed (by a troublesome servant, or wife, etc.).
 دماغ چائنا * to wear out, confuse (by much talking, etc.) = *maghz khānā.*

- دماغِ آسمان پر ہونا * to be very proud (in good or bad sense).
- دماغِ خالی کرنا * to reason, talk much.
- دن پھرنا * times have changed for the better.
- دن دُونا رات چوگنا * ever increasing (i.e. every day double and every night four-fold).
- دن عیدِ رات شبِ برات ہونا * to be feverishly happy (lit. one's days are all 'Īd, one's nights *Shab-i Barāt*).
- دو ٹوک جواب دینا * to say either "yes" or "no"; to give a plain answer.
- دو چار ہونا * to encounter *suddenly*.
- دودہ کی بو منہ سے آنا * (a reminder to a youth).
- دھجیان آرانا * lit. to tear in strips; met. to rend.
- دھما چوکری مچانا * row (of boys): [*dham* is the noise of a heavy fall; and *chaukri* is the leap of a deer.]
- دھوبی کا کنا * a saying = I've no home of my own; I'm dependent on another.
- دھوپ میں بال پکانا * to become old without learning wisdom.
- دھوکے (یا شکار) کی تلی * met anything used to deceive, as a priestly appearance, a long and saint-like beard, etc.; also used literally.
- دیدہ پدم ہونا * a curse; = may your eyes be blind.
- دیدہ دایل (dāda dāl) * immodest, or rather bold (of women).
- دیدے کا پانی * modesty.

د

- دَانَوَانَدَوَل پھرنا * to wander miserably or uselessly, to loaf: = *mārā mārā phirnā*.
- (اُسپر) دَبَل صَاد کرنا * to agree heartily to.
- (کسی کا یا کسی چیز کا) دَنکا بچنا * to be well known, much talked of.
- دَنکے کی چوٹ [سے] کہنا * to proclaim publicly and fearlessly; lit. or met.
- دُوبتے کو تَنکے کا سہارا * a drowning man clutches at a straw.
- دَورَا دَالِنَا *дорā dālnā* to ensnare someone in love or affection.
- دَہائی دن کی بادشاہت * short-lived greatness.
- دَہیر ہو جانا * fig. to die (contemp.); lit. to become a heap.
- فلان مرد سے دَہینڈَا پھلانا and a contemp. expression for being pregnant; 'to have her knapsack well-packed': (*dhendhā* belly, a contemptuous term).
- دَہینڈَا پھلنا * دَپَرَا اِیْنَت کی جُدی مسجد بنانا * to go one's own ways; cut oneself adrift from the community.
- (کسی چیز میں) دَپَنگ کی [بات] لیٹنا * to boast.
- دَپَنگ مارنا (یا ہانکنا) * to boast.

ذ

- (تمہارا) ذرا سا مَنہ نکل آیا * = (you've) gone away to nothing (after sickness).
- ذرا کی [دیر؟] ذرا تھہرو * wait a bit.

ر

- راتوں رات * while it was still night.
- رام کہانی * a long story, specially of love
- رائی سے پرہت ہونا * fuss about nothing.
- رائی کا پرہت کرنا * =make mountains out of molehills; also to exaggerate, or *billi ko sher kar dikhanā*.
- (کسی کی عمر کی) رسی دراز کرنا * = to let a blackguard off with his life.
- رسی دراز ہونا (یا شیطان کی رسی دراز) * = the blackguard has got a fresh lease of life.
- رسی کا سانپ بنانا * = رائی کا پرہت بنانا
- اپنا رعب بٹھانا (یا رعب جمانا) * to make people stand in awe of one.
- کا رعب بیٹھنا * to stand in awe of, permanently.
- کا رعب چھانا * to stand in awe of, temporarily.
- (کسی کا) رعب داب فلان لوگون پرھے * (of awe on a number).
- رفت و گزشت کرنا (یا ہونا) * to forgive, put out of mind.
- رفع دفع کرنا * = رفت و گذشت کرنا
- رکابی مذہب * adj., a parasite, or one who pretends the same views, etc., for personal gain.
- رکھ رکھاؤ * keeping up, maintaining a thing.

¹ Satan will live till the Judgment Day. He will die at the first trumpet and arise for judgment at the second.

- رگ پتے سے واقف ہونا * to know all about a person and his defects: 'to know the length of his foot.'
- رگ و ریشہ میں * in his nature.
- رل مل-کر رہنا * to mix freely (of people or things).
- رن پڑنا * = جنگ ہونا.
- رنجک چاٹ جانا * (بندوق) to miss fire, lit.; (*ranjak*, f., is the priming powder).
- رنگ بیزنگ ہونا * to change colour (from fear or anger).
- رنگ پھیکا پڑنا * lit. to fade, of colours; met. used in comparisons = to put a person's nose out of joint.
- رنگ جمانا * = entrance the audience.
- رنگ رکیان کرنا * to make merry, feast, enjoy, etc.
- رنگ فق ہونا * to become pale from fear.
- رنگ میں بھنگ ہونا * the sport was spoiled, gen. (either of small sport-spoilings, or of terrible calamities in the midst of merrymaking).
- رؤان رؤان کانپنا * to tremble in every hair.
- (میرا) رؤان رؤان آپ کو دعا دیتا * I offer up hearty prayers for Your Honour.
- ہے * not to be injured in the least.
- (ایک) رؤان میلا نہ ہونا * to impersonate (either on the stage or for trickery).
- کسی کا) روپ بھرنا * to squander, make ducks and drakes of; also to pour out money for a good object.
- روٹیوں پر پڑنا * to fall hungrily on to food; also to sponge on another person.

- * (bisānā) روگ - بسانا = روگ مول لینا to court destruction, rush on ruin.
- رونگے کھڑے ہونا * to have goose flesh (from fear or on hearing of a terrible event).
- روئی سا (یا روئی کی طرح) * دھنا lit. to card him like cotton = to upraid severely; also to blab everywhere (spec. of children).
- رہ رہکر adv., at intervals.
- رہا سہا * adj., all that remained.
- رہت لگانا * (rahat, m., a Persian wheel) 'to set up a wheel' = to come and go continually (of a beggar, thief, an unwelcome guest).
- ریل پیل کرنا * to elbow and jostle.
- * کسی چیز کی ریل پیل ہونا * to be abundant.
- ز
- * زبان بدلنا * retract one's words.
- * زبان درازی * abuse.
- * زبان زد * mentioned by all.
- * زبان سنبھالنا * = put a guard on one's tongue.
- * زبان سوکھنا (یا خشک ہونا) * the tongue fails to describe.
- * زبان سینا * = to keep one's lips sealed, put a restraint on one's tongue.
- * زبان پر نہیں چڑھنا * can't be pronounced, enunciated by—, (as the letter ع).
- * زبان ڈلے زبان ہونا * = you have two tongues; at one time you say one thing, at another, another.
- * زخم پر نمک چھڑکانا * to sprinkle salt on a wound: to afflict the afflicted; or remind a person of a grief.

- زخم ہوا کرنا * to sprinkle salt on a wound :
to afflict the afflicted ; or
remind a person of a grief.
- زُٹل قافیہ * doggerel ; also applied to a bad
speech, oration.
- زُٹل مارنا * }
زُٹل ہانکنا * } to talk rubbish, gen.
- زرد رو ہونا * (کسی کے آگے) not to be in favour ; opposite
of سرخ رو ہونا
= to be parched with thirst.
- زبان میں (یا زبان پر) کانٹے پڑنا *
(اوس سے) زبان ہارنا * to pass one's word (= he has
won my tongue to).
- زبان نہ ہلانا * not to utter a word.
- زبان مت ہلاؤ * = shut up.
- زبانوں کی جمع خرچ * mere word promises (won't be
fulfilled).
- زعفران¹ کا کھیت * comic, in speech ; amusing,
causing laughter (of a per-
son or of a look, etc., or
"Punch").
- زمین سے پیٹھ نہ لگنا * to sit up all night.
- زمین کا پیوند ہونا * }
زمین کا پیوند ہو * } to die.
- زمین کی پوچھنا آسمان کی کہنا * (a curse).
= I talk of chalk you talk of
cheek.
- زن ٹرید * = under the thumb of his wife.
- زمین آسمان ایک کر دینا * 'kick up a dust,' raise Cain (of
anger).
- زمین آسمان کا فرق * all the difference in the world.
- زمین آسمان کے قلابے ملانا * to leave no stone unturned,
to do out-of-the-way things
in order to obtain.
- زندہ در گور ہونا * to live miserably.

¹ Saffron eaten or smelt in quantities is supposed to excite involuntary laughter.

- * زھر اُگلنا to spit out poison, i.e. say venomous things.
 * زھر کے سے گھونٹ پینا to suppress one's wrath.
 * زھر مار کرنا to swallow as though poison (of unpalatable things).
 * زیرِ بار ہونا to be put to great expense.
 * زیرِ تعلیم under instruction.
 * زیرِ مشق = چٹھا a butt; (*chutthā* lit. is a quail kept for a fighting-quail to bully).
 * زیر و زبر کرنا to upset, cause confusion (of many things).
 * زیرِ عتاب لانا to get another into a scrape.
- س
- * سات پردے لگنے ہیں to make a show of modesty (contemp.).
 * سات پردے میں رکھنا to keep much hidden, gen.
 * ساز باز کرنا to intrigue.
 * سال کا سال the whole year; also once a year.
 * سالہا سال long years.
 * سانپ چھاتی پر بھرنا to feel jealous.
 * (کیا اوسکو) سانپ سونگھ گیا کہ وہ جگائے سے بھی نہیں جاگتا؟ = has he smelt a snake that he can't wake up (contemp.)? (of sleep only).
 * سانس تھنڈی بھرنا (یا لینا) to heave a deep sigh.
 * سانس چڑھنا to be blown, out of breath.
 * (کسی کا) سانگ بٹانا (یا روپ بھرنا) to play the part of, act; dress up as.
 * سانگ بھرنا ditto.
 * سانگ لانا contemp., to feign.

- * سان نہ گمان تھا * = not the least idea, expectation.
- * (کس پر) سایہ ہونا (یا ہو جانا) * to be possessed by a Jinn.
- * سب کا سب * } sing., the whole.
- * سب کے سب * } pl., one and all.
- * سب کو ایک لائے سے ہانکنا * to make no distinction between.
- * سبز باغ دکھانا * deceive by specious promises.
- * سبز قدم * adj., = منحوس قدم; (of people who bring misfortune).
- * سبک دست * adj., has a delicate touch, a light hand (of a doctor, an artist, etc.).
- * سبکدوش ہونا * to relieve oneself of a duty.
- * سبکیاں لینا * to sob.
- * سہا لگانا * to have a love intrigue with.
- * (آپ) سپید و سیاہ کے مالک ہیں * = you can do me good or ill so--.
- * (کسی کا) ستارہ بلند ہونا * = نصیب چمکنا.
- * ستارہ پیشانی * adj., with a white star on the forehead (of horses, cattle).
- * (کسی کا) ستارہ چمکنا * = ستارہ بلند ہونا.
- * (کسی کا) ستارہ گردش میں ہونا * = to fall into adversity.
- * سترا بہترا * an old man of about seventy and therefore worn out.
- * (اوسنے اوسپر) ستم توڑا (یا توڑ مارا) * to play the devil with.
- * ستم توڑنا * ditto.
- * ستم دہانا * = ستم توڑنا.
- * سترو باندھ کر پیچھے پڑنا * = to never leave one for a second (not even for meals); (sattu is flour of parched grain).

- * سَتَوَانِ نَاکُ a thin delicate nose : [sutā / badan = slim].
- * سَتِیَانَسَ کَرْنَا to destroy utterly.
- * سَتَا بَدَا کَرْنَا = to intrigue ; also to form combination against.
- * سَتِیَانَا to be confounded and unable to reply, to be nonplussed.
- * سَتَرِ پَتَرِ کَرْتِے پِهَرْنَا to potter about (always with contemptuously).
- * سَتِیَانَا to be turned sixty and to rather foolish.
- * سَتِی بُولْنَا = to lose one's wits.
- * سَتِی گم هُونَا ditto.
- * سَخْتِ سَسْتِ کِهْنَا upbraid, abuse (not filthily).
- * سَخْنِ پُرُوْرِی کَرْنَا to stick to one's opinions even when proved and convinced that they are wrong ; pig-headedness.
- * سَرِ اُتْهَانَا to rebel.
- * سَرِ اَنکھوں پَرِ بَتْهَانَا to receive a person cordially welcome.
- * سَرِ اَنکھوں سَے willingly.
- * سَرِ پَرِ بَتْهَانَا = سرانکھوں پر بٹھانا.
- * سَرِ پَرِ پَرَا the burden has fallen (on me) (expresses grief).
- * سَرِ پَرِ خَاکِ اَزَانَا (یا دَالْنَا) vide under خون.
- * سَرِ پَرِ خُونِ چَرَهْنَا (یا سَوَارِ هُونَا) to make a great fuss.
- * سَرِ پَرِ گِہَرِ اُتْهَانَا to be a patron to.
- * سَرِ پَرِ هَاتِہِ دِهَرْنَا (یا رِکھْنَا) to have one's head turned also to be out of one's senses.
- * سَرِ پِہَرِ جَانَا

- * سر جہاز منہ پہاز * with unbrushed hair and dirty face (i.e. the face is like a shrubbed mountain).
- * سر چڑھنا }
 * یہہ نوکر صاحب کا سر چڑھا ہے } to be too familiar with.
 * ” ” ” کے سر چڑھ گیا }
- * سر چڑھانا to make (a servant) too familiar.
- * سر سہرا ہونا (یا رہنا) = to be crowned with success ;
 (sihrā is a veil of tinsel or of natural flowers).
- * سر سہلانا بھیجا کھانا = to destroy while caressing ;
 (lit. to stroke the head caressingly and eat up the brain).
- * سر سے پاؤں تک آگ لگنا (said of great anger).
- * سر پر کھیل جانا to risk one's life.
- * سر سے کھیلنا move the head (for "yes" or "no"): the idea comes from a person possessed by a Jinn, wobbling the head and refusing to speak.
- * سر کرنا to subdue.
- * سر کھانا to weary by much talking, etc.
- * سر کھپانا to argue much with.
- * (تمہارا) سر کھجاتا ہے your head is itching (for a slap) : you require some punishment.
- * سر گاڑی پیر پیا کرنا to make one's head a *gārī* and one's feet the wheels, i.e. to try energetically.
- * سر گریبان میں ڈالنا = شرمذہ ہونا.
- * سر گنجا کرنا to slap severely and make scald-headed ; to cuff unmercifully.

- * (میرے) سر لگیا * = he won't leave me (of nuisance).
- * سر نوازا * to bend the head *as a sign of gratitude or shame*, and hence to be grateful.
- * سر جھکانا * to bend the head in *submission*.
- * سر ہونا * to be subdued.
- * (کسی کے) سر ہونا * to find fault with, worry, be constantly at.
- * سر تاج * = husband.
- * سر تاج بنانا * = سر چڑھانا.
- * سر دست * at hand; also at present.
- * سر قلم کرنا * to chop off the head at a single blow.
- * سر کھینچنا * to be proud, haughty.
- * سر مغزن کرنا * weary or empty one's brain (by teaching a stupid child, etc.).
- * سر مغزن کا کام * a wearisome business.
- * سرِ موفرق * the least difference.
- * از سر نو * afresh.
- * سرِ براہ کار * a leader.
- * سرخ و سفید ہونا * to look fresh and healthy.
- * تترخاب کا پر لگنا (یا نکلنا یا ہونا) * to be proud, to be exalted in dignity (in a bad sense): (in Mughal times a Brahminy Duck's feather was a sign of rank).
- * سرخرو رہنا * opposite to زردرو q. v.
- * سرد بازار ہونا * to go down in price, the sale to be slack; lit. and fig.
- * سرد گرم دیکھا ہوا (یا زمانہ کا) * having experienced the ups and downs of life.
- * سرد گرم دیکھا ہوا *

- سرسوں ہتیلی پر جمانا * = to try an impossibility ;
jamānā = to plant a seed.
- سرو قد (یا سرو قامت) * adj., an epithet of a mistress ;
 (but *sarv-qadd kharā honā*, to stand erect).
- سرو سامان * requisites, effects ; also signs.
- سَرَّپَا لَکَنَّا (یا مارنا) * to drink off at one draught.
- سسرال کا کٹنا * (said of a man that sponges on his wife's family).
- سفارشی تَنُو * one that gets on by interest, not merit.
- سَقَّے کی بادشاہی * a fleeting and mean sovereignty = دہائی دن کا بادشاہ.
 (There is a story of a *bihishī* who ruled for a day).
- (کسی چیز کا کسی شخص پر) * to make oneself famous, make others admit one's excellence.
- سکھ بٹھانا (یا بٹھلانا) * communication.
- سلام پیام (یا سلام پیغام) * = refused with thanks.
- (—کو) سلام ہے * = to smoke away, to waste.
 (*Sulfā*, and *tavā* are two methods of smoking tobacco):
- سُلُفا کرنا * = to smoke away, to waste.
 (*Sulfā*, and *tavā* are two methods of smoking tobacco):
- سمع خراشی کرنا * worry by great talking : (often used in a deprecatory sense).
- سَن سے جی ہو جانا * to receive a shock (*san* f. is a buzzing in the ears ; noise of escape of steam ; sound of in-drawing of the breath when startled).
- سَنَّاے میں آ جانا * to fall into a state of consternation.
- سوالِ دیگر جوابِ دیگر * = you talk of chalk I talk of cheese.

- * سو بات کی ایک بات * = in a word.
- * سو جان سے عاشق * to be much in love.
- * [دل کا] سو سوبل کہانا * of anger, longing for retaliation.
- * سو سو کوس بھاگنا * I keep myself aloof from him as far as I can.
- * سو سو نام دھرنا * to abuse.
- * سوانگ لانا * = سانگ لانا.
- * سوتے فتنہ کو جگانا * = rouse sleeping dogs.
- * سوتے کا سوتا رہنا * = die in sleep.
- * سوتے نصیب جاگے * = (his) fate woke up.
- * سوچ کر کُپّا (یا تہم) ہونا * to swell up: (*tham* is the trunk of a banana tree and is metaphorically applied to legs only; *kuppā* is a leather vessel for *ghī*: *moṭā kuppā ho-jānā*, to become obese).
- * سورج کو چراغ دکھانا * = "to teach your grandmother" (but is always used in a deprecatory sense by the speaker).
- * سو سو کرنا * to draw in the breath when feeling cold, or on eating too hot a curry.
- * سوکھا جواب * a flat refusal.
- * سوکھ کر پنجر ہو جانا * to become a skeleton (very thin).
- * سوکھ کر کانتا ہو جانا * ditto; also of the tongue, to become parched.
- * سولی پر کی روٹی کھانا * said by people to express overwork.
- * سوئٹھہ کی ناس لینا * to keep quiet, say nothing: lit. to take ginger-snuff.

- * سونے کا نوالہ کھلانا * to cherish liberally.
 * سونے کی چڑیا ہاتھ آنا * of a fat prize: often of a rich wife).
 * سونے میں سُہاگا * نُورِ علی نُورُ =
 * سیاہ بخت * ill-fortunate from the first.
 * سیاہ رو * disgraced.
 * سیاہ سفید کرنا * سفید و سفیدہ vide
 * سیدھے مُنہ [سے] بات نہ کرنا * lit. he won't talk to a straight or kind person, i.e. you must treat him roughly.
 * سیکڑوں گہرے پانی اُسپر پڑ گیا * he was drowned with shame.
 * سینگ جہاں سمائینگے میں چلا جاؤنگا * said by an irate servant after leaving a master; = I'll take service where it suits me.
 * سینگ کٹا کر بچھڑوں میں ملنا * cut off one's horns and mix with the calves: of an ancient fop; an old man playing at youth.
 * سینہ بہ سینہ * of mysticism, etc.; passed orally from one to another; said by Sufis.
 * سینہ پر سل دھرنا * to support with resignation, patiently.
 * سینہ سپر کرنا * to face a danger bravely.
 * سیفے پر سانپ لوٹنا * = چھاتی پر سانپ لوٹنا, q.v.

ش

- * شادی مرگ ہو جانا (یا ہونا) * to die of joy.
 * شامت آنا (یا آجانا) * lit. (your) ill-luck has come; said to a servant, etc.; = you'll be punished.
 * (سر پر) شامت سوار ہونا * ditto.

- کہ شاید و باید * almost without rival (of abstract things).
- شُتْرِ بے مہار * uncontrolled; wild; also refractory.
- شُدَّ و مَدَّ * emphasis, stress in reading or reporting, etc.
- شربت کے سے گھونٹ * to take like sharbet, i.e. to suffer (abuse) meekly.
- شربت کے سے گھونٹ سمجھو * ditto.
- پینا *
 شرم سے پانی ہونا * to sweat from shame.
 شرم سے زمین میں گرتا * = to sink into the ground with shame.
- شرما شرمی [سے] * adv., through shame; compare دیکھا دیکھی [سے].
- شترے لگانا (یا مارنا) * = سترپا لگانا, q.v.
- شش و پنچ میں اتر * to hesitate whether to do or not, be in perplexity.
- شعلہ بھجکا ہونا * turn fiery red from anger.
- شَفَق پھولنا * said of the red in the sky at sunset; compare چاند کا کہیت.
- شفق کھلنا * ditto.
- شگوفہ چھوڑنا * lit. to let loose a squib; to tell something startling or something mischievous.
- شگوفہ کھلانا * ditto.
- شوشہ چھوڑنا * (shosha) ditto.
- شوق چرانا * = شوق ہونا but in a contemptuous sense; (as of something for which the aspirant is unfit or which is beyond his reach).

- شہد کی چھری * = a wolf in sheep's clothing.
 تم شہد لگا کر چاؤ * (said of something that has been kept carefully and turns out useless or inappropriate).
 شہر خیرا * a gossip.
 شہر خاموشان * = a cemetery.
 شہر میں اُزت بد نام * = the blame is always laid on a conspicuous person.
 شیخی بگھارنا (یا شیخی کی لینا یا شیخی مارنا) * to boast: (*baghārṇā*, lit. to season with oil and onions).
 کسی کے سامنے شیخی جٹانا * to show off or be peremptory before anyone.
 شیخی جھڑنا * (lit his boasting washed) = he became a pricked bladder.
 شیخی کر کرے ہونا * lit. his boasting tasted gritty to him; hence = شیخی جھڑنا: *kirkirā honā* = to be spoilt (of enjoyments).
 شیرازہ بکھرنا (یا پراگندہ ہونا) * lit. the binding¹ has come undone, etc., i.e. the family or society are scattered hence also = to be ruined.
 شیر بکری ایک گھاٹ پانی پینے * (expresses peace and justice).
 ہیں *
 شیر کی خالہ * a name for the cat; Grimalkin.
 شیر و شکر ہونا * to be thick, great friends, espec. after a tiff.
 شیشے میں اُتارنا * to captivate, charm, to make an unfriendly person friendly. (The idea is taken from *confining Jinn* in bottles).

¹ *Shīrāza* is the string at each end of a *naive* binding.

- شیطان چڑھنا * to be possessed by a devil;
hence to be mad with rage.
- شیطان سر پر چڑھنا * ditto.
- شیطان سے زیادہ مشہور * notorious.
- شیطان کی آنت * "the Devil's guts," said of
anything long and tedious
(as an exam. paper).
- شیطان کی خالہ * (of a wicked girl or woman).
- شیطان کے کان بہرے ہوں * =I hope the Devil won't
hear me and spoil it, etc.
- شیطان کے کان کاٹنا * to surpass even the Devil in
mischief.
- شیطانِ مجسم * =a very Devil.
- شین کے شرپے لگانا * to use *sh* instead of *s* (as
Bengalis do).

ص

- صابن سا منہ ہونا * not to be able to taste, as after
fever.
- (کسی سے) صاحب سلامت ہونا * to exchange compliments with.
*Main us ko jāntā hūn magar
us se mujhe sāhib salāmat na-
hīn* = I know him by sight
only.
- صاحبی ٹھاٹھ سے رہنا * to live like a European in high
life; gen. contemptuous:
(نوابی ٹھاٹھ سے رہنا ہے) = he
shows off).
- صاحبی کرنا * to domineer.
- (اسپر) میں صاد کرتا ہوں [یا
اس پر میرا صاد ہے * to approve heartily.
- اس پر میرا قبل صاد ہے] * I approve *most* heartily;
(صحیح = س).
- صاد لکھنا * to approve heartily and also to
sign.

- صاف چھوٹنا * get off scott-free.
 صبح شاہ بدنا (یا کرنا) * = آج کل کرنا procrastinate.
 (کسی سے) صحبت گرم رکھنا * to enjoy a person's society, or be intimate with. *Yāron kī ṣuḥbat is waqt garm hai*, the party are enjoying themselves.
- صداء بے ہنگام or شہنائی * a call to arms too soon, met.
 بے محل * = to make a clean sweep of.
 صفا چت کرنا * (colloq. Urdu) completely; without leaving a trace; (of people, money, numbers of things; not of a single thing).
 صفا صفا کرنا * to make peace with, bury the hatchet after a quarrel.
- (کسی سے) صفائی کرنا * to be clean gone, spent.
 (کسی چیز کی) صفائی ہونا * tr.; to throw the enemy into disorder; (*ulāṭnā* is tr. and intr.: *ulāṭnā*, tr., is Punjabi).
 صفیں اُلٹنا * fig., to curse.
- صلوات سنانا * known by sight; also (his) face seems familiar.
 صورت - آشنا * = to slap the face; lit. or fig.
 صورت بگازنا * to take form or shape.
 صورت پکڑنا * fair without and foul within; a whited sepulchre; specious; (of people or things).
 صورت حرام * to be in great difficulties; to be worried to death by.
- ض
 ضیق میں آنا * ditto.
 ضیق میں ہونا * ditto.
- ط
 طاق پر دھرنا (یا دھر رکھنا) * put on the shelf and forget =
 طاق رکھنا, q.v.

- * طاق پر رکھا رہنا put on the shelf for ever.
 * طاق پر رکھنا = طاق رکھنا، q. v.
- * طاقت طاق ہونا = طاقت کا جانا رہنا.
- * طباق سا منہ with a face like a plate; of Mongolian appearance.
- * طبیعت لڑانا grapple with a mental difficulty, tackle.
- * طرّارہ بہرنا to pipe loudly (of birds); (of animals or human beings) to go at full speed: also *kisī kī tā'rif kā tarrāra bharnā*, to be loud and fluent in the praises of.
- * طرح دینا to connive at: = چشم پوشی کرنا.
- * طرز آڑانا to copy, gen. (in good or bad sense).
- * طشت از بام *vide* تشت از بام.
- * طور بے طور ہونا = رنگ بے رنگ ہونا، q.v.: also to be in a critical state (of illness).
- * طوطے¹ آڑ گئے to be confounded at the dashing of one's hopes or joy; *vide* ہاتھ توڑے and ہاتھ.
- * طوطے¹ کی سی آنکھیں پھیرنا to be faithless in affection or loyalty; طوطا چشم، adj.
- * طوطے¹ کی طرح پڑھنا to repeat parrot-like.
- * (کسی کا) طوطی² بولنا ہے to be famous.
- * طوفان برپا کرنا to make a commotion.
- * طوفان جوڑنا = بہتان جوڑنا.

¹ *Toḥā* or *toḥā*, m., H., parrot; *koḥī* etc., f.

² *Tūḥī*, m., P., the rose-finch.

- ع
- or (اوسکا دماغ) عرش پر جھولتا ہے he is very proud.
- * عرش پر دماغ پہنچتا ہے to extol to the skies.
- * عرش پر چڑھانا = all the universe.
- * عرش سے فرش تک to admire greatly.
- (کسی چیز پر) (or - کو دیکھو)
- * عس عس کرنا to be foolish ; = عقل ماری گئی or
عقل پر پتھر پڑنا
عقل پر پردہ پڑا
not to know what to do, to be
bewildered.
- * عقل چرخ میں آنا (or عقل) one's wits have gone to graze,
چکر میں آنا left one for the time.
عقل چرنے جانا = طبیعت لڑانا.
- * عقل خرچ کرنا (یا دوڑانا) (said of old persons above
عقل سٹھیا جانا sixty).
- * عقل کا اندھا or عقل کا مارا foolish.
- * عقل کا پتلا a mine of sense.
- * عقل کا پورا (generally used ironically for
"foolish.")
- * عقل کا دشمن one who always acts contrary
to wisdom.
- * عقل کا مارا جانا = عقل پر پتھر پڑنا.
- * عقل کام نہیں کرتی کہ — one's reason can't discover, or
imagine how—.
- * عقل کے پیچھے لائھی لئے پھرنا = عقل کا دشمن : (to chase away
لائھی with a لائھی).
- * عقل کے گھوڑے دوڑانا = عقل خرچ کرنا (but used only
facetiously).
- * (قم پر) عقل کی مار ہے = your wisdom curses you, i.e.
you have none.

- عقل کے ناخن لو * pare the nails of your **wisdom**
i.e. come to your **senses**
stop this folly.
- عقلمند کی دم * a wise man's tail; a term ap-
plied to one who pretends or
boasts of his wisdom.
- عمر کا پیمانہ بہر جانا * to be near death, or to die.
- عمر کے دن بہرتا ہے * (said of an old man, or one
lingering on in sickness).
- عمل در آمد کرنا * put in practice; act on.
- عمل در آمد ہونا * to be acted on; also to come
into force.
- عید کا چاند نکلنا * said sarcastically to a remiss
visitor who comes after a
long time (i.e. to-day is not
the annual 'Īd so how do
you come here?).
- عید کا چاند ہو جانا * to one who is not seen for a
long time though he ought to
have been visible; (a reproof;
also = all people long to see
the moon of 'Īd, i.e. you).
- عین مین * adv., exactly like.
- ع
- غارت غول کرنا (یا ہونا) * = غارت بر باد ہونا gen.; (*ghol* no mean-
ing).
- غائب غلہ * to disappear clean; (*ghulla*
meaningless).
- غبارِ خاطر * soreness of mind; slight vexa-
tion.
- غبار نکالنا = بغار نکالنا.
- غتر بود کرنا * to make a mess of :
- (compare ¹ فربود = fool).

¹ In Sa'di occur the words **کونی بلاغت ربود** : a student misspell-
ing the words asked his tutor the meaning of **ربود**. A similar story is
told with reference to **پدرش کانربود**.

- غَت غَت (پا غتر غتر) پینا * to drink in gulps with relish.
- غَت پَت ہو جانا (اون دونوں میں غَت پَت ہے) * to be quite mixed: they are devoted to each other; of friends, lovers.
- غَرَّه دینا * = ناعہ کرنا.
- غرض کا باؤلا * mad with trying to get his object; not in very bad sense.
- غرض کا بندہ * = selfish.
- غَصَّہ اُتارنا (یا نکالنا) * = دل کا بخار نکالنا.
- غُصَّہ پینا * to suppress one's anger.
- غُصَّہ تہو کہدینا (یا تہوک دالنا) * said jokingly to an angry friend; (steady old boy, steady).
- غُصَّہ سے بہوت ہو جانا * to be mad with anger.
- غُصَّہ ناک پر ہوتا ہے * = (his) anger is always at (his) nose, i.e. he easily gets angry.
- غَضب توڑنا * = مغم توڑنا, q. v.
- غَضب دہانا * = غضب توڑنا.
- غُلُّ غُدَّازا * = غل شور.
- غَضب کا * the devil of = بلا کا (in good or bad sense).
- (فکر میں) غلطان پیچان رہنا * to be absorbed in thought.
- غَطَّ سَلَط * all wrong, too many mistakes.
- غَم غلط کرنا * to solace one's grief by something.
- غَوْن غان کرنا * (of the first lisplings of a child in speech).

- غیر حالت ہو جانا * to be near death.
- غین ہونا * to be defeated after **boasting** ;
the idea is from the **noise**
of stammering when non-
plussed.
- ف**
- فاختہ آزارنا * to be free from care.
- فاقہ مستی * cheerfulness in want.
- فیہا * Ar. = a good thing it is, so much
the better, well and good.
- فرائے بہرنا * to run fast, go fast (of living
things, trains, carriages).
Farrātā = sound of rushing ;
hence rapidity.
- فرشتوں کو خبر نہ ہونا * to do a thing very secretly ;
*mere to firishton ko bhī khabar
nahīn ki* = I'm quite igno-
rant of—.
- فرعون بے سامان * = a proud, haughty person (as
Pharaoh without a kingdom).
- فر فر پڑھنا * to read, etc., fluently.
- فرنٹ ہو جانا * in Behar = to abscond.¹
- فساد کی جڑ * cause of contention.
- فساد کی بنا * the bone of contention.
- فضیلت کی پگڑی باندھنا * a teacher publicly binds a
pagrī on his pupil's head on
his passing his final examin-
ation in Arabic; hence
to distinguish for superior
knowledge.

¹ In Delhi this idiom may have another meaning.

- * فطرت کرنا to scheme, intrigue.
 فَفَرَّوْهُنَا = کافور ہونا.
 *(from the Qur'ān فَفَرَّوْا إِلَى اللَّهِ "then flee to God.")
- * (رنگ) فق ہو جانا to become pale through fear.
 * فقرون میں آنا to be deceived, taken in by a فقرباز or plausible person.
 * فقوة بتانا = آلا بالا بتانا, q.v., prevaricate.
 * فقرة بتانا یا (گھڑنا) make up stories about another.
 * فقرة دینا = صبز باغ دکھانا.
 * قرے تراشنا = فقے گھڑنا.
 * فلک پر چڑھانا = to extol to the skies.
 * فوق البهرك tawdriness ; specious show.
 * فوق لے جانا } bear away the palm, surpass.
 * فوقیت لے جانا }
 * فی f. = a slight defect, flaw, something amiss.
 * فی النار ہونا = to go to hell ; die (of infidels).

ق

- * (سے) قارورہ ملنا to get on with a person.
 * (کسی کا) قافیہ تذگ کرنا to worry a person. (The idea is from giving a poet a word like صذوق or مرغ to which there are few rhymes).
 * قبر کے مردے اکھاڑنا (یا اکھیڑنا) to speak ill of the dead.
 * قبر میں پاؤں لٹکائے بیٹھنا (یا ہونا) to have one foot in the grave ; (in the Urdu the idea is both feet).

- * قبر میں سے نکل کر آنا * (said of one after rising from serious illness).
- * (اچھے) قدح کی خیر منانا * to wish well to one's own country to look after one's own national interests (in a bad sense).
- * قدم بقدم چلنا * to keep pace with ; also to follow in the footsteps of.
- * قدم رنجه فرمانا * = تشریف لانا.
- * قدم قدم جانا (یا چلنا) * to go at a walk.
- * قدم لینا * to kiss the feet of ; also to acknowledge the superiority of.
- * قدموں سے لگنا * = to kiss the feet of ; to stick to a person.
- * قدم گاڑنا (یا جمانا) * to plant the feet firmly.
- * قرارِ واقعی سزا * condign punishment.
- * قرآن کا جامہ پہننا * to wear a garment made out of the Quran, i.e. to take oaths excessively or on trivial occasions ; to profess oneself a true person.
- * قربان جانا * to be sacrificed for, met. ; (but lit. or met.).
- * قسائی (قصابی) کے کھونٹے * = to be tied to a tyrant (as an ox to the slaughterer's peg).
- * بغدھنا * not enough left to swear by even, i.e. nothing at all.
- * قسم کھانے کو نہ رہنا * to swear *not* to do, as کو تو یہاں آنا قسم¹ ہو گیا or آپ نے تو یہاں آنے کی قسم کھائی = you have sworn *not* to come here.

¹ Ghālib has used this idiom once affirmatively and once where the meaning may be either negative or affirmative. Delhi and Lucknow are at war on this point.

- * قسمت الدنا * fortune changed for the worse.
 * قسمت پھرنا * misfortune changed for the better; *vide* دن پھرنا.
- * قسمت پھرتنا * my fortune played me a trick when it—(of a particular occasion; opp. of لڑنا قسمت).
- * قسمت جاگذا * intr. = قسمت پھرنا.
 * قسمت کا دھنی * very lucky.
- * قسمت کا ساند * a lucky devil (applied to an undeserving person).
- * قسمت لڑنا * one's fortune fought for one when—(of a particular occasion).
- * قسما قسومل * mutual swearing, i.e. if you swear to do something I'll swear to do something (either in help or antagonism).
- * (کسی کا) قصہ پاک کرنا * to finish off a man = کسی کا کام تمام کرنا.
- * قصہ تمام کرنا * ditto.
- * قصہ چکانا (یا چکادینا) * = لڑائی چکانا
- * قصہ کوتاہ کرنا * = to sum up; in short.
- * قصہ کھڑا کرنا * to stir up a quarrel.
- * قضا اوسکے سر پر کھیلتی ہے * death hovers over him.
- * قضا کرنا * to die: also to omit a religious duty.
- * قضا پڑھنا * to make up for an omission in prayers by an extra prayer.
- * قضا رکھنا * to make up fast days that have been broken.
- * قضیہ پاک کرنا * to settle a dispute: to kill off a man who is a nuisance.
- * قُل ہرجانا * to be finished: (*vide* note to next).

- آنتين قُل ۱ هو الله پڙهتي هين * to be very hungry.
- قلا (يا كلا) بازي كهانا * turn head over heels on a bar or in the air ; to tumble.
- قلعي كهل جانا * his secret was out (lit. his copper showed through the tin coating).
- قلم اُتھاکو (يا قلم برداشته) لکهڻا * to write off-hand without premeditation.
- قلم انداز کرنا * to omit, leave out in writing (purposely).
- قلم بڏ کرنا * to commit to writing.
- قلم کرنا * to cut off at one blow.
- قلم کھينچڻا * = قلم پهیرنا or قلم مارنا to strike out, cancel.
- قول کا پورا * = وعدہ کا سچا.
- قهر توڙنا * = ستم توڙنا, q.v.
- قيامت اُتھانا (يا برپا کرنا) * make a great ado.
- قيامت توڙنا } to bring calamity on, cause a tumult like the Resurrection.
- (اُسکا حسن) قیامت دھتائے * } = her great beauty causes bewilderment.
- قيامت کرنا * = قیامت اُتھانا.
- قيامت لانا * ditto.
- قيامت مچانا * ditto.
- قینچي سي (يا قینچي کي رط ح) زبان چلنا * to chatter much ; also to gossip evil of others.

۱ قُل is the first word of four *Sūras* of the Qurān. There is a ceremony after death in which they are repeated and food is distributed.

ک

- کات پھانس * = لگائی بچھائی, q.v. ; also = artifices حیلہ و مکر.
- کاٹوڑ و بدن میں خون نہیں * (said of a person in fear or sorrow).
- کاٹھہ کا آلو * = a fool ; lit. a wooden owl.
- کاٹھہ ہو جانا * = to be struck with astonishment ; but *takhta ho-jānā*, lit. to be stiff (of the body).
- کاجل کی کوٹھڑی سے صاف نکل آنا * (lit. to come clean out of a room where *kālik* or lamp-black is stored) = to touch pitch and not be defiled.
- کارے دارد (یا کام رکھنا ہے) * = it is a difficult matter.
- کاغذ کی ناڑ - آج نہ ڈوبی * = an unsubstantial support.
- کل ڈوبی * disappear, i.e. run away.
- کافور ہو جانا * = jet-black, lit. black, as the king-crow.
- کالا بھجنگ * very black-complexioned : *kalā-lūtā* (= nigger-black ; a contemp. term).
- کالا کلونا * to disgrace.
- کالا منہ کرنا * to disgrace : *kālik*, f. = black of a lamp, etc., soot.
- کالک کا ٹیکا لگنا * to transport.
- کالے پانی بھیجنا * a great distance, hundreds of miles.
- کالے کوس * said of an old man whose hairs are still black : (eating raven's flesh keeps the hair black).
- کالے کوسے کھائے ہیں * said of an old man whose hairs are still black : (eating raven's flesh keeps the hair black).

- کام [میں] آنا * to be useful; also to be slain in a noble cause.
- (کسی کا) کام تمام کرنا * to do for one, kill.
- کام چور * a skrimshanker, shirker of duty, [کے وقت] (کام چور- نوالے) حاضر).
- کام کاجی * = معذتی.
- کام کرجانا * = اثر کرنا.
- کان آڑ جانا * = (my) ears were deafened: (of great noises).
- کیا تمہارے کان بجتے ہیں؟ (said to one who thinks a person asked him a question).
- کان بھرنا * = to poison a person's mind against someone.
- کان پر جون تک نہ چلنا (یا ریٹنگنا) * = he didn't feel my words even to the extent of a louse crawling on his ear.
- کان پر ہاتھ رکھنا (یا دھونا) * to ignore the words of.
- کان [میں] پڑنا * to overhear.
- کان پڑی آواز [یا بات] سنائی نہ دینا * = there was such a great noise that one couldn't hear a word spoken into one's ear.
- کان پکڑ کے اٹھا دینا (یا نکال دینا) * = to drum out, drive out with disgrace.
- (میں تو) کان پکڑتا ہوں (= میری توبہ ہے) * = I won't do it: (reference to the method of punishment in primary native schools).
- کان دھر کر سننا * to listen attentively.
- کان دے کے سننا * ditto.
- کان دینا * to give heed to.
- (کسی کا) کان کاٹنا * to surpass (in evil deeds).

- * کان کا کچّا * credulous to tale-bearing.
 کان کھڑے کرنا to prick up one's ears; also
 expresses astonishment.
 کان کھول دینا * to force one to listen.
 کان میں پھونکنا * = کان بھرنا, q. v.
 کان میں تیل ڈال کر سو رہنا * to be quite inattentive to.
 کان میں تیل ڈال کر ہو بیٹھنا * ditto.
 کان میں تیل ڈال لینا * ditto.
 کان میں روٹی دے کے ہو بیٹھنا * ditto.
 کان نہ پھڑ پھڑانا * lit. not to flap the ears, i.e.
 not to give any heed to.
 کان پھوسپی کرنا * to whisper together.
 کانٹا سا آنکھوں میں کھٹکنا * to be a cause of jealousy to;
 (کسی کو دیکھ کر نگاہ جلنا but) = to be an eyesore to).
 تھوکھنر کانٹا ہوجانا * to become thin (of people,
 animals).
 کانٹوں پر گھسیٹنا * = to drag upon thorns; said by
 one who is praised (in affec-
 tion that the unmerited
 praise hurts him).
 کانٹے بونا * to plant thorns in another's
 path.
 (زبان پر) کانٹے پڑنا * expresses great thirst.
 کندھا دینا * to lend a shoulder (to a bier),
 to assist.
 کانوں کان خبر نہونا * not to know at all.
 کانوں کان سنا * = I heard somehow.
 کایا پلت دینا (یا ہوجانا) * to be altogether changed.
 کائیں کائیں کرنا * to quack, lit. and met.
 کب کا * = دیر سے.

- کبھی تولہ گھڑی میں ماشہ * = کبھی میں تولہ گھڑی میں ماشہ
q. v.
- کبھی کبھار * = کبھی کبھی .
- کبھی کچھہ ہے کبھی کچھہ ہے * = some times the one way
(or thing) and sometime
the other.
- کبھی نہ کبھی * = some time or other.
- کپا سا ہو جانا * = to swell (like a leather ghi-
vessel); also to become obese.
- کپڑوں سے ہونا * = to have menses.
- کپڑوں میں نہ سمانا * = (expresses joy).
- کتاب کا کپڑا * = bookworm, lit. and fig.
- کتابی چور * = one who publishes another's
work under his own name.
- کتابی چہرہ (یا کتاب رو چہرہ) * = book-faced, i.e. oval; a beau-
ty.
- (وہ) کتنے پانی میں ہے ؟ = lit. how far can he wade into
the stream? Expresses con-
tempt for another's know-
ledge, ability, etc.
- کتا خصی کرنا * = lit. sometimes to visit the dog
and sometimes the goat, i.e.
to idle about (of boys).
- کتے کا بھینجا کھانا * = (said of one who talks much).
- کتے کی دم [بارہ برس گزرو پھر
بھی دھی تیزھی کی تیزھی] * = obstinate.
- کتے کی موت مرنا * = to die a dog's death.
- کتے کی موت مارنا * = to kill disgracefully.
- کتیا کا پلا * = a bastard.
- کتر مٹر * = a smattering of knowledge.
- کت کت کے مرنا * = to be cut up, of a number (in
battle).

- (*kaṭ-khanā*) * کت کھنا کتا * a biting dog; also fig. of a man.
- * کت مرنا * to be cut up (in battle).
- * کتھہ ملا * = نیم ملا.
- * کتھہ پتلی * = a puppet.
- کتے (یا زخم) پر نمک چھڑکنا * to sprinkle salt on a wound.
- * (یا لون دینا) * (یا کت جانا) * = to be quite ashamed.
- * کچ مچ زبان * = imperfect language, poor speech (said deprecatingly by a speaker).
- * کچا خط * unformed handwriting.
- * کچا دل * poor-spirited, timid.
- * کچا کھا جانا * = to eat one up, i.e. punish severely.
- * کچ بچ * m. pl. and adv., numbers of children.
- * کچ کچ کرنا (یا مچانا) * wrangling of common people.
- : کچکچانا * (دانت) to gnash the teeth in anger.
- * (دانت پیسنّا) * to grind the teeth in sleep or anger.
- * کچوری مل * a plump-faced Hindu boy: (*kachaurī* is a cake and *Mal* is common in Hindu names).
- * کچومر کردالنا * to beat to a jelly: (*kachūmar* is a kind of *chatni*.)
- * کچومر نکالنا * ditto.
- * کچہ کا کچہ * quite changed or quite different.
- * کچہ کھا کے سورھنا * to take poison and die.

- * کچھ نہ کچھ something or other.
- * کہ کچھ نہ پوچھو = don't ask me about it; (expresses excess of pleasure or the reverse).
- * کچھ ہی ہو whatever it may be.
- * کچی سامی a green dupe.
- * کچے بچے many children.
- * کدھر کا چاند نکلا؟ (said to a friend paying a long-deferred visit).
- * کربلا ڈالنا to make a place like Kerbala, i.e. deprive it of water (as during a strike of *bihishtis*).
- * کرسی کا احمق a great blockhead. (Kursi in the U.P. is famous for its fools).
- * کرسی نشین ہونا to be accepted (of one's words) by great persons.
- * کِر کِر کرنا *vide* شیعھی کر کِری ہونا
- * کروٹ بدلنا lit. to turn over in sleep; also met. of Time.
- * کروٹ لینا ditto.
- * کُرد میں رہنا (یا ہونا) lit. to be scratching at, i.e. digging or searching out.
- * کُرد سے نکلنا lit. to come out of the moult quite clean; hence met. to change for the better.
- * کڑا کا گذرنا = to starve.
- * کڑاٹا جازا the chattering cold-season.
- * کڑوا کسلا lit. bitter astringent: hard and cruel (words).
- * کڑوا نیم = very bitter.
- * کڑوی نگاہ look of dislike.
- * کڑی [چیزیں] اٹھانا to suffer hardships.

- * کڑی سنانا to speak harshly.
 * کڑی سہنا = کڑی اٹھانا.
 * کس و ناکس = everybody, high and low.
 * کس باغ کی مولیٰ ہے؟ (کہنا) = to defy.
 * کس چکی کا پیسا کھایا ہے؟ (said of a very fat man).
 * کس حساب میں ہے؟ = he is of no account.
 * (یہہ) کس درد کی دوا ہے؟ = of no use.
 * کس شمار و قطار (یا کس گنتی میں) ہے؟ = q. v. , کس حساب میں ہے
 * (یہہ) کس مرض کی دوا ہے؟ = کس درد کی دوا ہے , q. v.
 * میں کس منہ سے یہہ بات کہوں؟ how shall I have the face to say this?
 * (میں) کیا منہہ لیکراون کے پاس جاؤں؟ how shall I be able to face him?
 * کسے باشد whoever he may be.
 * کشادہ پیشانی * with broad-forehead ; also met. of cheerful countenance.
 * کشادہ دل open-hearted, generous.
 * کشت و خون slaughter.
 * کشتم کشتا کرنا to struggle together.
 * کشیدہ خاطر offended.
 * کشیدہ کارہنا to trace or embroider figures on cloth.
 * کف دست میدان a flat bare plain.
 * کفر بکنا to talk blasphemy.
 * کفر توڑنا overcome the obstinacy of.
 * کل بیکل ہونا to get out of order ; (of the works of a watch, or machinery of a human being).

- کلمہ پڑھنا * lit. to repeat the Muslim creed
kisī kā kalima pāḥnā
admire and praise a person
- کلمے کا شریک * co-religionist (of Muslim
Christians, or Jews; said of
the different sects in each
religion of each other).
- کلنگ کا ٹیکا * (*kalank kā ṭikā*). brand of disgrace.
- کلیجا اُچھلنا * = the heart to leap with joy.
- کلیجا اُت جانا * the heart to be upset (on
hearing *sudden* bad news).
- کلیجا بڑھ جانا * to be, or feel, encouraged.
- کلیجا بیٹھا جانا * to sink, of the heart.
- کلیجا پاش پاش ہو جانا * to be wounded in heart.
- کلیجا پانی ہونا * expresses fear.
- کلیجا پتھر ہو جانا * to harden one's heart.
- کلیجا پکنا * to be cut to the quick.
- کلیجا پکڑ کر رہ جانا * = to restrain one's sorrow.
- کلیجا پھٹ جانا * to break, of the heart; to be
pained in heart at a pathetic
story.
- کلیجا تھام لینا * to press the heart as a sign
of grief.
- کلیجا تھندا کرنا * to satisfy one's heart's longing,
get ease; also to please
(one's parents, etc).
- کلیجا جلانا * to cause sorrow to..
- کلیجا چھلنی ہونا * = the words pierced (my)
heart like arrows.
- کلیجا چھن جانا * ditto.
- کلیجا چھننا * ditto.
- کلیجا دھڑکنا * to beat, of the heart, natur-
ally.
- کلیجا دھک دھک ہونا * ditto.

- کلیجاً دھک سے ہو جانا * to beat suddenly, of the heart.
- کلیجاً منہ تک آیا * (my) heart leapt into (my) mouth.
- کلیجاً منہ کو آنا * ditto.
- * کلیجے پر سانپ پھرنا (یا لوٹنا) * (expresses jealousy).
- (اپنے) کلیجے پر ہاتھ دھرنا * = think how it would be in your own case; put yourself in my place.
- کلیجے سے لگا لینا * to embrace (of children or sweethearts, wife; (not for friends).
- کلیجے میں ٹھنڈک پڑنا * to get ease, pleasure; *vide*
- * کلیجے کو ٹھنڈا کرنا *
- کمال کرنا * to do something wonderful or strange.
- کمپا مارنا (یا لگانا) * lit. to catch birds with a long limed rod (*kampā*); and met to catch anything good.
- کمر باندھنا (یا کمر چست باندھنا) * gird up the loins for; get ready for.
- کمر بستہ * girded, ready for.
- کمر توڑ جانا * to go in the loins; met. to be deserted by friends; to lose for a support (as a son, friend, etc.).
- کمر سیدھی کرنا * to rest awhile (during or after work); to lie down for a little.
- کمر کا ڈھیلا * = ہجرتا and نامرد.
- کمر کا مضبوط * = مرد صفت and صاحبِ امسای.
- کمر کسنا * = کمر باندھنا.
- کمر کھولنا * undo one's belt, etc., and be at ease.
- کمر کھول بیٹھنا * to quit service, retire.

- کَن آنکھیوں سے دیکھنا * to look sideways at secret
to make sheep's-eyes at.
- کَن سوئیاں لینا * to eavesdrop.
- کنائی کاٹنا * to avoid meeting; slip aw
on nearing; also to avoid
evade a subject in conver
tion.
- کڈڈ نا تراش * an uncouth person either
looks or manners; also
blockhead.
- کدھا دینا * = کا دھا دینا, q.v.
- کسی کی راہ میں کُنوان کھودنا * to dig a pitfall for.
- کُنوئیں جھانکنا * = to lead a person a dance.
- (— میں) کوٹ کوٹ کر بھرنا * to be full of (mischief, etc.).
- کوٹے پر بیٹھنا * = to become a prostitute (li
sit in an upper storey).
- کوٹے چڑھنا * to become noised abroad.
- کوٹھی کرنا (یا کھولنا) * to open a big business c
factory.
- کوٹھی وال * a big trader.
- کودوں دے کے پڑھنا * = not to have had a good
education; (*kodon* is a cheap
grain like millet).
- کوزہ مغز * thick-headed.
- کوزی پاس نہ ہونا * = to be penniless.
- کوزی کا مال نہیں * valueless.
- کوزی کا ہوجانا * to become worthless.
- کوزی کا تین ہوجانا * to be sold at three for a *kauri*;
ditto.
- کوزی کے تین تین ہونا * worthless.
- کوزی کوزی بھر پانا * to be paid in full.
- کوزی کوزی کا حساب چرڑنا * = keep an account of every
farthing; of a miser.

- * کوزی کوزی کو محتاج ہونا = to be in need of even a penny.
- * کوزی کے مول بکنا = to be sold for a song.
- * کوس "لَمَنْ¹ أَلْمَلِكُ" بجانا = to have suzerainty over.
- * کوسا کاٹی کرنا (of reciprocal curses).
* کوسنا کاٹنا ditto.
- * کوسوں بھاگنا = to shun much.
* کوسوں دور بھاگنا ditto.
* کوسوں دور رہنا ditto.
- * کوکہ سے تہندی ہے = she has children; lit. she is cool in her flank.²
- * کوکہ کی آنچ = مامنا or ماں کی محبت maternal affection.
- * کوکہ مانگ² بھری پری رہے = a blessing; = may your husband and children live and make you happy: (*bharī* means may your *māng* be full of *sendūr* and your *kokh* full of children; *kokh* flank, practically means 'lap').
- * کوکہ مانگ سے تہندی رہنا ditto
- * کوہو کا بیل = a galley-slave: one sweated.
- * کوہو کے بیل کی طرح پلنا = to work like a slave.
- * کوہو میں پیل ڈالنا = to be crushed in an oil press; a form of death punishment: met. to sweat another.
- * کوئی نہ کوئی = some one or other.
- * کوسے کھائے ہیں = said of an old man whose hair is black.

1 "To whom is the kingdom to-day? To God, the One, the Most Powerful."—*Qurān*.

2 Compare *مانگ سے تہندی رہنا* to be happy with a living husband. *Māng*, f., the parting of the hair, is coloured with *sendūr* by Hindu women as a sign of *suhāg*.

- [اشرفیاں لٹیں اور] کوئیلوں پر صہر ہونا * [to squander sovereigns and] to preserve coals; said of foolish economy; penny-wise.
- * کہا سنا = faulty acts or words; a friend bidding good-bye says *merā kahā sunā mu'āf karnā*.
- * کہا سنی talk on both sides: negotiations; also to pass on information mischievously, repeat things.
- * کھا کر دکار نہ لینا = embezzle and give no sign.
- کہاں میں مست ہونا: = happy even in his poverty: [امیر شال میں مست ہے تو فقیر] (a proverb).
- * کہاں میں مست [کہاں سے کہاں؟ } = somewhere quite strange.
- * کہیں سے کہیں } کہاں کا کہاں? to what a distance, far off.
- * کہاں کا کہاں کا جانا? = I'll have no opportunity to see you again.
- کھانا وہاں کھاؤ تو پانی یہاں پیو = come back quickly. (With Hindus it is a religious ceremony to drink water immediately after eating).
- * (یا ہاتھ یہاں دھوؤ) * کھانا اور غرانا * = to eat his food and yet to injure another.
- * کھانی جوڑنا * to tell false tales about another: (but چغلی کھانا to tell tales, the tales may be true).
- * کھانے کمانے کا ٹھیکرا * a person or an animal that is the means of livelihood: also a young disciple kept by an old prostitute to support her.
- * کھایا پیا انگ نہ لگنا * lit. eating and drinking does no good to my body; said by one in grief.

- کہت پت * ill-feeling between two or more.
- کہچا کچھ بہرنا * to crowd or pack choke-full (of people or things).
- کہچڑی پکانا * to concoct plans.
- کہچڑی ہوجانا * to become grizzled, black and white, of the hair.
- کہڑا کھیل فرخ آبادی * = dealings over the counter.
- کہڑی چارباٹی پر سونا * to sleep on a rough (bare) bedstead; said as a reproof to one that makes a rude or rough speech.
- کہڑی سنانا * to speak plainly, without mincing one's words.
- کہڑے پاؤں چلا آیا * = I didn't sit down there even for a minute.
- کہڑے پیر کا روزہ رکھتے ہو ؟ said to a friend that won't take a chair. (There was a certain *Pir*, who remained standing all his life, and now people fast in his name, and while doing so stand the whole day).
- کہڑے گھاٹ کپڑے دھلوانا ؟ to get one's clothes back from the wash the same day.
- (دفتر جاتے وقت میرے پاس سے) کہڑے کہڑے ہوجانا * look in for a moment on your way to office; I won't even detain you by asking you to sit down.
- کہل کھیلنا * to be free, go about at will (in a bad sense).
- کہلم کہلا * openly.
- کہلے بازار * ditto.
- کہنا سننا * to prevail on, persuade.
- کہنڈت پونا (f.) to be interrupted or prevented.

- * کھوپڑی پلپلی کرنا * to beat a person's head
a jelly; (*pilpita* : soft a
flabby, of flesh, soft fruit.
- کھوپڑی کہا جانا to talk too much.
- * کھوپڑی گنجی کرنا * = کھوپڑی پلپلی کرنا.
- * کھوٹی کھری سنانا * = برا بھلا کہنا.
- کھود کر پوچھنا (یا کھود کھود کر
پوچھنا) * = to dig out information.
- کھو دن کی تو سٹنے رات کی * = سوال کچھہہ جواب کچھہہ or
سوال از آسمان جواب از زمین
- * کسی کے (کھوٹے کے بل کُودنا * to presume on the protectio
of another.
- * گھوڑوں کا کھیت کرنا * to breed horses : (*khet* is
horse-breeding district).
- * کھیت پڑنا * to take place, of a battle ;
to be slain, of a number.
- * کھیت رہنا * to remain in the field, be slai
in battle.
- * کھیت کرنا * to rise, of the moon.
- * کھیت ہاتھ ہونا * to win a battle.
- * کھیرا کتڑی کرنا * to reproach severely.
- * کھیل بگاڑنا * to spoil sport, plan, business
= کھیل بگاڑنا.
- * کھیل بھنڈ (یا بھنگ) کرنا * to think a thing a trifle, thin
light of.
- * کہیں کا کہیں * *vide* کہاں کا کہاں.
- * کہیں نہ کہیں * somewhere or other.
- * کیا مال ہے ؟ * = worth nothing.
- * کیا مجال ہے ؟ * = I or he, etc., can't.
- کیا ٹنہہ لیکر جاؤں * *vide* کس منہہ سے.

- کیا واسطہ ؟ lit. what connection, what business have I with ; also colloquially = not at all ; no connection, etc.
- کیچڑ میں پھنسنا * to fall into a difficulty.
- کیڑا مکڑا * large scrawl, bad writing : (lit. insect-kind).
- (بدن میں) کیڑے پڑنا : } to be eaten by worms ; a
کیا میری لڑکی میں کیڑے پڑے } course.
ہیں کہ اوسکو شوہر نہ ملیگا ؟ } (such an expression is used of things as well as of people).

گ

- گاجر مولیٰ * = rubbish.
- گاری کو دیکھکر پاؤں پھولنا * = he was walking along contentedly, but seeing a carriage said, I must get into it as my feet are sore ; said of one who becomes lazy on seeing unaccustomed comforts.
- کال پھلانا * = to sulk.
- کالم گلوچ (یا گالی گلوچ) * reciprocal (filthy) abuse.
- گالی گفنا * f., reciprocal abuse.
- کانٹھہ جوڑنا * to tie the nuptial knot (said of the parents).
- کانٹھہ کا پورا * = wealthy.
- کانٹھہ کا پیسہ * one's own money ; = *apne palle se*.
- کانٹھہ گروے میں کچھہ نہیں * having an empty purse.
- گاؤ دم ¹ * adj., tapering.
- گاؤ خورد ہونا * to be finished, done with ; made away with.
- گاؤ زورہی کرنا * show violence.
- گاؤ گھپ کرنا * to eat up, generally met

- گاھے ماھے = کبھی کبھی.
- گپ شب کرنا * gossiping together; (not in bad sense).
- گپ ہانکنا (یا گب شب) * to gossip (contemp. term).
- گپ چپ * silent; secret.
- گنہم گنہا ہونا * to be entwined (of wrestlers).
- گت پت * f., a confused crowd.
- گت پت کرنا * to heap up in a mass anyhow.
- (آپس میں) گت پت ہونا * to be very friendly.
- گنہہ جزا * = گنہہ جزا، q.v.
- (دل میں) گد گدی ہونا * lit. tickling; fig. to have an itching or longing to do a thing.
- گدھے پر چڑھانا (یا سوار کرنا) * to hold up to ridicule.
- گدھے پر کتابیں لادنا * to educate a fool.
- گدھے کے ہل چلوانا * to demolish (a fort, city, etc.).
- گراں جانی * life being burdensome.
- گراں گزرا (یا معلوم ہونا) * = برا لگنا، to be unpleasant or burdensome.
- گراں ہونا * ditto.
- گربہ مسکین * lit. a poor puss; fig. a sly and wicked rogue.
- کے مقابلے میں) گرد ہو جانا * to be worthless compared to—.
- گرد گھما (f. گرد گھمی and m. گرد گھما) * a gad-about, vagrant.
- (خاندان) گردش میں آنا * = suffered misfortune.
- (ستارہ) گردش میں آنا * = my luck took a bad turn.
- گردن اٹھانا * to raise the head, rebel.
- گردن پر سوار ہونا * to tyrannize over; to stick to and dun, etc.

- گرلن ناپنا * = سو اُرانا = گردن مارنا
 گرگت کے سے رنگ بدلنا (یا گرگت
 کی طرح رنگ بدلنا) * to be fickle as a chameleon.
- گرم اختلاطی * intimacy.
 گرم بازاری * briskness in trade.
 گرم جوشی * ardour.
 گرم خبر * (= everybody is talking of it).
 گرم سرد اُٹھانا (یا سہنا) * to experience the ups and
 downs of life.
 گرم سرد دیکھنا * ditto.
 گرم مصالح * condiments.
 گرما گرم * hot and hot, piping hot.
 گرما گرمی سے = گرم جوشی سے
 گرمی نکالنا * to satisfy anger; also to satisfy
 lust.
- گرو گھنٹال * a gurū with bells round his
 neck, i.e. a cunning rogue.
 گرہ پڑنا (یا پڑ جانا) * a difficulty to arise, a dissension
 to take place.
 گرہ سے جانا (یا گرہ کا جانا) * = to lose from one's own
 pocket.
 گرہ پڑنا * not to feel kindly disposed to;
 to rankle.
 گرہ کھانا * to tumble in flight (of pigeons).
 گریبان پکڑنا (یا گریبان میں ہاتھ
 ڈالنا) * to seize by the collar, arrest;
 used lit. and fig.; also to
 make a claim against.
 گریبان گیر ہونا * ditto.
 گریبان میں منہ چپکانا * (expresses shame).
 گریبان میں منہ ڈالنا * ditto.
 گریز کرنا * to avoid, evade.

- گُز کھانا گُلگلوں سے پرھیز کرنا * to strain at a gnat, etc.
- گُزے مُردے آکھارنا * to talk ill of the dead ; also to raise up an old or forgotten quarrel.
- گُزشتہ را صلوات * = let bygones be bygones.
- گُل پھولنا * to blossom ; fig. = a wonderful thing has happened.
- گُل چہرے اُڑانا * = to live in a bed of roses, live luxuriously.
- گُل کرنا * extinguish a lamp.
- گُل ہونا * to be extinguished, of a lamp.
- گُل کھانا * to be cauterized.
- گُل کلہنا * = گل پھولنا, q.v.
- گلا بیٹہہ جانا (یا پڑجانا) * } to lose one's voice, become hoarse.
- گلا بیٹھنا (یا پڑنا) * } to shout at the top of one's voice.
- گلا پھارنا (یا پھار کر بولنا) * }
- گلابی جازا * a light pleasant cold, before or after the intense cold.
- گلے باندھنا * to force a person to accept a thing.
- گلے پڑنا * to stick to a person.
- گلے سے لگنا * to embrace.
- گلے کا تعویذ بنانا : to cherish anything carefully ; but—
- گلے کا تھولنا ہو جانا * to be an encumbrance.
- گلے کا ہار * sticking to a person ; importuning.
- گلے کی رگیں پھلانا * to be angry ; (of the veins of the neck swelling in anger).

- * گلے لگانا * to take into one's embrace affectionately.
- * گلے لگ جانا * = گلے لگنا , q.v.
- * گلے ملنا * to embrace, of friends.
- * گم صم رھجانا * to keep silent.
- * گم نام * anonymous.
- * گن گانا * to sing the praises of; show one's gratitude.
- * گن ماننا * to be grateful.
- * گندم گوں (یا گندمی) * wheat-coloured, i.e. tawny, rather dark (of Indians).
- * گندم نما جو فرش * said of those who expose good articles for sale in the windows, etc., but sell bad ones.
- * گندلی مارنا * to coil round (as a snake).
- * گندیدار ¹ * lit. striped; also fig. every other day or time.
- * گنگا جمفی * a mixture of white and yellow, as silver and gold brocade; also of utensils half brass and half copper.
- * گن گن کے قدم رکھنا * to walk slowly and mincingly.
- * گنی بوئی نپا شوربا * counted bits of meat and measured soup, i.e. food stingily served out.
(*gini bōī*)
- * گوہر گنیش * an image of Ganesh in cow dung; a fat lubberly person; a slovenly and incompetent worker.
- * گود بھری رھے * = کوکھ بھری ہنا , q.v.
- * گود میں لینا * to adopt a child.

1 *Gandā* is an upright stripe, but *dhārī* is a transverse stripe.

- * گور جھانکنا to be near death, but to escape it.
- * گور جھکانا (یا جھنکانا) * to put a man's life in danger
- * گور کفن * funeral ceremonies.
- گور کنارے آگنا - (یا گور کنارے جا لگنا) * said by the aged = I am on the brink of my grave.
- * گوز شتر سمجھنا (یا - کی طرح آزانا) * to treat a person's words as of no importance.
- * گوش زد ہونا to strike the ear, be heard.
- * گوش کرنا take heed to, listen to.
- * گوش گزار کرنا to inform a person.
- * گول بات vaguely, ambiguously.
- * گول مال کرنا noise and confusion; jumble mess.
- * گولر کا پھول lit. the flower of the wild-fig (which has no flower); fig. = عناق صفت rare, not to be found.
- * گولی مارو = damn it.
- * گون کا یار a selfish or interested friend. (gauri = maṭlab).
- * گون گانڈھنا = گون کا یار ہونا.
- * گونگے کا گڑ کھانا ¹ (said to one who refuses to speak in approval or disapproval).
- * گوہ در گوہ مرغی کا گوہ = nothing (contemptuous); he thinks nothing of me, etc. : (a fowl's excrement is the worst of all).
- * گوہ کا ٹوکرا سر پر اٹھانا to do the humblest act (said of one very obedient); not contemptuous.

¹ *Gūnge k̄a gur, na khat̄ā na mīḥā*—Prov. If a mute be asked whether *gur* is sweet or sour, he won't reply.

- * گوء کر دینا * to make dirty, spoil.
- * گوء کھانا * to eat dirt, to repent: *main ne gūh khāyā ki aisā kām kiyā* = I did very wrong in doing so.
- * گوء کی طرح چھپانا * to keep a thing very secret; said of a person needlessly reserved.
- * گوء ہو جانا * to become dirty, spoiled.
- * (کسی کے) گھات پر چڑھنا * (= کسی کے گھات میں پڑنا, which latter, however, is not the idiom).
- * گھات گھات کا پانی پینا * (said of a traveller who has gained experience).
- * گھات مارنا * to smuggle.
- * گھاس کھانا * to become stupid (like a bullock or goat).
- * گھاؤ گھپ * = گاؤ گھپ, q.v.
- * گھائیاں بتانا (یا آزن گھائیاں بتانا) * = آلا بالا بتانا, q.v.
- * گھنٹے سے لگا کر بیٹھے رہنا * to keep tied to one's apron-strings; (said of an unmarried girl by her mother when she is old enough to be married).
- * گھٹی میں پڑنا * = to be something to which one has been used since infancy, to be second nature. (*Ghuti* is an opening medicine given to a newly-born infant).
- * گھر بیٹھے * = adv., at one's ease.
- * گھر پھونک تماشا دیکھنا * to enjoy oneself watching one's own ruin. (Nero fiddling while Rome burnt).
- * گھر سے بے گھر کرنا * to turn out of house and home; lit. and fig.
- * گھر کا آجالا * light of the house, i.e. a son.

- گھر کا بھیدی [لَنکا دھائے] *
- یہ گھر کاٹ کھانے (یا کاٹنے) کو
* دوڑتا ہے
- گھر کا چراغ *
* گھر کا رستہ بنانا
- گھر کا رستہ لو *
* گھر کرنا
- گھر کے لوگ (یا گھر کے آدمی) *
* گھر میں ڈالنا *
* گھر والا *
* گھر والی *
- * گھری چہننا see گاڑھی چہننا *
* گھری نیند سونا *
- (اوسپر) گھڑوں پانی پڑ گیا *
* گھڑی تولہ گھڑی ماشہ *
* گھڑی میں تولہ گھڑی میں ماشہ *
- * گھڑی ساعت کا (مہمان) ہونا *
* گھس پیٹھہ کا *
* گھٹی بندھہ جانا *
* گھل مل جانا *
- a treacherous confidant [demo-
lisher of Ceylon]; an allu-
sion to Rawan's confidant
who betrayed him to Ram.
- = this house oppresses one by
its loneliness now that So
and so has gone.
- = گھر کا اُجالا , q.v.
- = to tell to go home, i.e. to
turn anyone away disap-
pointed.
- ditto.
- to build a house; establish a
family; take a wife; take
up an abode; lit. or fig.
- m., a wife.
- to take as mistress.
- master of the house, husband.
- (the mistress) wife.
- to be intimate friends.
- to sleep soundly; also to die.
- he was put to much shame.
- changeable or fickle; also of
one always ailing from some-
thing.
- to be at the point of death.
- adj. pushing (of a person).
- to sob after weeping.
- to be commingled, lit. and
met.

- گہن چکر * lit. wheel on which utensils are polished; fig. one that gads about, and hence flighty, silly.
- گہنگہور گہنا * very cloudy.
- گہوڑے بیچ کر سونا * to sleep free of anxiety (like a dealer who has sold his horses).
- گہونسم گہانسا * m., mutual fisticuffs.
- گہی کے چراغ جلانا * to show joy or gratitude at being successful; (a lamp of *ghī* is ignited after obtaining one's desire).
- گئی گزری بات * finished and done with, past and gone (of a man); lit. or fig.
گیا گزرا *
- گیدر بھکی دکھانا * to bluster, to show bullying bluster.
- گیدی خر *gedī khar* * a stupid ass.
- گیندلی مار کر بیٹھنا * to coil round; *vide* گندلی.
- گیہوں کے ساتھ گہن پس جاتا ہے * the weevil gets ground with the wheat; (i.e. no distinction being made between good and bad).
- ## ل
- لا ابالی * lit. Ar., "I don't care"; in Urdu used as an adj.=careless; لا ابالی ہیں subs.
- لا حول بھیجنا * =to curse.
- لا حول پڑھنا * =ditto.
- لا مار کر کھڑی ہوئی * (said of a woman who is sound and hale after giving birth to a child).
- لا مارنا * to kick; also to spurn.

- * لائھی لٹھول (of reciprocal *lāḥī* play).
 * لازم ملزوم ہونا inseparable.
 * لاسا ہونا to become bird-lime, i.e. to stick to a person, not to move.
 * لاگ ڈانت f., enmity between or among reciprocal enmity.
 * لاگ لپیٹ not being straightforward.
 * (کسی کا) لاگو ہونا to pursue, be intent on (in an evil sense).
 * لال بچھتر shrewd, one who sees through a brick-wall; often used ironically.
 * لال پیلا ہونا to glare, fly into a passion.
 * لال پیلی آنکھیں کرنا to glare in anger.
 * لالی رھجانا one's honour to be preserved; (*lāḥī* = *surkh-rūḥī*).
 * لام کافا بکنا to use filthy abuse.
 * لام کاف کرنا to use violent or offensive language of.
 * لب گور ہونا to be near death, lit.
 * لب و لہجہ accent in speech.
 * لبوں پر جان آنا to be near death, worried to death; lit. and met.
 * لپا ڈگی struggling together.
 * لچھے² دار باتیں a ceaseless string of words.
 * لد جانا lit. to be loaded; fig. to be loaded and done with.
 * لڑائی بہڑائی = لڑائی جھگڑا.

¹ *Lām kāf* for *la'nat* and *kāfir* and *laurā* and *kīn*.

² *Lachchhā* m. is properly the peel of an apple when so peeled that it is one continuous shred: also = a small shred, of onion, etc.

- لڑائی مول لینا * to seek out a quarrel, bring a quarrel on oneself.
- لعل اگلنا * cast out rubies¹ or sweet words; often used ironically for زہرا گلنا, q.v.
- لغافہ کھل جانا * = قلمی کھلجانا, q.v.
- لقمان کو حکمت سکھانا * = زبورہ بکرمات بردن.
- لقمہ دینا * to put words into the mouth of (one forgetting a word, or saying a wrong word).
- لکیر پر چلنا * to follow in the beaten track; to be the slave of old customs.
- لکیر کا فقیر ہونا * ditto.
- لکیر پیننا * to beat the trail of a snake, i.e. shut the door after the steed is stolen.
- لگ بھگ * about = اندازے سے.
- لگا لگانا * to have a love intrigue with.
- لگانا بچھانا * *vide infra*.
- لگائی بچھائی کرنا * lit. to set on fire at one end and extinguish at the other, i.e. to stir up enmity by intrigue, to make mischief.
- (کسی سے) لگن لگانا * to love, gen.
- لگی کو بچھانا (= دل کی لگی) * to satisfy one's longing.
- آگ کو بچھانا *
- للو پتو کرنا * to wheedle.
- لمبا ہونا * to die.
- لمبی تاننا * lie down at full length (and generally to sleep).
- لمبی چوڑی ہانکنا * tell a long story; brag.

¹ *La'l* is properly *spinel*.

- * لنگوٹ باندھنا (یا کسنا) * met. = lead a celibate life; a to gird up the loins to fight.
- لنگوٹ بند * a celibate faqir.
- * لنگوٹی میں پہاگ کھیلنا * to squander in pover (Phāg is the Holi).
- لنگوٹیا پار * intimate friend (who will appear before you with only langot on).
- * لوٹ پوٹ ہونا (یا ہوجانا) * to be restless.
- * لوٹ کھسوٹ (یا لوٹ مار) * plundering many places or people.
- لون مرچ لگانا * to use spiced (good, enticing) words.
- لوہا برسنا * (of great fighting with sword to admit the superiority of.
- * لوہا ماننا (یا مان جانا) * adj. = hard, strong.
- لوہا لائہہ * = to perform a difficult task
- لوہے کے چننے چبانا * lit. to disembark a person the iron ferry or landing place; fig. to kill with sword.
- لوہے کے گھاٹ اُتارنا * lit. to disembark a person the iron ferry or landing place; fig. to kill with sword.
- لہو پانی ایک کرنا * } to toil hard.
- لہو پانی ایک ہونا * }
- لہو پانی کرنا * }
- * لہو خشک ہوجانا (یا ہونا) * (expresses fear).
- * لہو سفید ہوجانا (یا ہونا) * to be wanting in natural affection; cold, indifferent.
- * لہو کلہ یاسا (یا خون کا پیاسا) * to thirst for one's blood.
- * لہو کا جوش کھانا (یا مارنا) * (expresses the excitation natural affection).
- لہو کی ندی بہنا * (expresses bloodshed).
- * لہو کے سے گھونٹ پینا * to bear meekly; (= although is disagreeable to drink drink of blood, still I did so).

- لہو لگا کر شہیدوں میں ملنا * (said by one who does a very small share and then claims equality with those that have toiled).
- لہو لہاں کرنا * to besmear with blood.
- لہو میں ہاتھہ رنگنا * = to slay.
- لے دے ¹ کرنا * = rebuke.
- لے دے کے * adv. altogether, in all (primarily after making all deductions).
- لیت و لعل کرنا * = آج کل کرنا, procrastinate.
- (کسی کام کو) لیت و لعل میں
دالنا * ditto.
- لیک پیٹنا * = لکیر پیٹنا, q.v.
- لینا ایک نہ دینا دو * (I have neither to take one from him nor give him two): having nothing to gain or lose.
- لینے میں نہ دینے میں * = I have no business with him; (I am neither his debtor nor his creditor).

م

- ماں بہن کرنا * to abuse a person's family.
- ماٹھا تھنکنا * (*thanaknā*, intr., to ring on metal; lit. to throb, of the head;) fig. it suddenly struck me (from small indications).
- ماٹھے [پر] جانا * the fault was wrongly laid to (his) door.
- مارا پھرنا * to wander about idly or in distress.

¹ But *le de-kar*=adv. in all, altogether.

- * ماما پختريان (يا پختيان) كهانا * = enjoy things without trouble, at another's expense; (*māmā* = maid-servant).
- * ماند پرجانا * to fade, lose lustre; also to fail when compared with.
- * مانگ آجونا * = to become a widow.
- * ماهي پشت * convex, hog-backed; of horses 'roach-backed.'
- * متر گشت کرنا * to take a jaunt (for sight-seeing).
- * مت بهير هونا * to come to close quarters in fight; also to come face to face unexpectedly.
- * متهي گرم کرنا * to give a bribe.
- * متهي میں آنا * to be under the control of.
- * متهي میں هوا کا نامنا * to try an impossibility.
- * (—کي) مئي برباد کرنا * to defile the dead; to spoil; to treat with indignity; to undervalue.
- * مئي پليد کرنا * ditto.
- * مئي خراب کرنا * ditto.
- * مئي هوجانا * to be ruined; also to be worthless.
- * مئيا پهوس * infirm, decrepit.
- * (آسکي) محرم کي پيدائش هے * = دولي صورت.
- * محسن کس * ungrateful.
- * مده بهير * . مټ بهير *vide*.
- * مرپت کر * after great difficulty.
- * مرتے جيٽے * = in your life and after your death.

- * مَرچیس لگنا = بہت ہی برا لگنا ; (not a very polite term).
- * مُردنی چہانا (یا چہاجانا) = a death-like pallor came over (him).
- * مُردوں کی ہڈیاں اکھیڑنا = گڑے مردیکو اکھیڑنا , q.v.
- * مُردوں سے شرط باندھکر سونا = to sleep very soundly.
- * مرزا مَدِش fastidious.
- * مرزا پھویا = چھوٹی موٹی , affected and fastidious.
- * مُرغی کا گوہ a worthless thing.
- * مُرمِٹنا to die and be effaced ; (—*par-mar-mitnā* = to be sacrificed for).
- * مرہم پٹی کرنا to dress wounds.
- * مزاج پُرسی کرنا to ask after a (well) person's health); (but بیمار پرسی کرنا of one sick).
- * مزہ لوٹنا to have a good time with a sweetheart.
- * مزے آرانا to give scope to pleasure, revel; gen. term.
- * مُشمت مالی کرنا = جلق کرنا
- (اگر) مشعل (یا چراغ) لیکر تہ ہونڈو = you can't find another man like him.
- * تب بھی نہلیگا
- * مَطْلَع صاف ہونا no clouds on the horizon; fig. the coast is clear.
- * معرکہ کا momentous (of battles, games, arguments).
- * مغز بھٹانا said when smelling a bad smell: *bhinnānā*, tr. and intr., to buzz (of a bee).
- * مغز بھونکانا to talk much; lit. to make one's brain bark.

- * مغز پھرایا (میرا) = he wearied (me) with talking.
- * مغز چائنا ditto.
- * مغز چلنا to be cracked, mad; met. only.
- * مغز خالی کرنا to empty one's brain, talk or persuade much.
- * مغز کھانا = مغز چائنا.
- * (کسی پر) مغسلی چھانا to be sunk in poverty.
- * مغسلی میں آتا گیلا ہونا to incur some unavoidable expense in poverty, as of a poor Hindu on the death of a near relation. (If you add too much water to your small stock of flour you must add more flour to set matters right).
- * مگر چاندنی moonlight after midnight, or a cloudy night when the dim light may be mistaken for dawn; (crows and cocks call at this time, mistaking it for dawn); also fig. the white beard of old roué.
- * مکھی چوس a skin-flint.
- * مکھی مارنا to be idle.
- * مکھی ناک پر نہیں بیٹھنے دیغا to hate the idea of being under an obligation to any one; to be independent.
- * ملیا میت کرنا = to destroy utterly.
- * من چلا adventurous; also enterprising. [etc.].
- * منزل کھوٹی کرنا make one late (as for a train,
- * منطق بگھارنا to chop logic: (*baghārnā*, lit. to season with onions and *ghī*).
- * مذق چھانٹنا ditto.

- منظورِ نظر * a favourite.
- منکا دَعلِ جانا * = to be at the point of death;
(of the head falling to one side).
- مُنہ اُترنا (یا اُتر جانا) to look ill.
- منہ اتنا سا نکل آنا * ditto : (indicating a small size with the fingers).
- مُنہ آ جانا * to have thrush in the mouth.
- کسی پر مُنہ آنا * to speak rudely to.
- مُنہ اندھیرے * twilight of dawn.
- مُنہ بنانا * to make a wry face.
- مُنہ بولا * styled, nominal (not so in reality).
- مُنہ پر قفل لگ جانا * to keep quite silent.
- مُنہ پر لانا * to utter.
- مُنہ پر مہر لگنا (یا ہونا) * = منہ پر قفل لگنا
- مُنہ پر ہوائی یا ہوائیاں اڑنا (یا چھوٹنا) * to have a squib discharged in one's face, i.e. to look blank, dismayed.
- مُنہ بہت * offensive in speech.
- مُنہ پھلانا * to be sulky.
- مُنہ پھوڑ کر کہنا * to speak openly without respect for politeness.
- مُنہ توڑ کے جواب دینا * to give a plain flat answer.
- مُنہ تھنہانا * = منہ پھلانا to be sulky: (the idea is to stick out the lips like a snout).
- مُنہ چکنا پیت خالی * to pretend to be well-to-do. (The Lucknow people rub *għī* on their lips to pretend they have eaten *pilā, o*).

- * **مُنہ چھت** abusive.
- * **مُنہ دیکھتا رہ جانا** (یا **مُنہ دیکھ کر** رہ جانا) * to be bewildered, lost in astonishment.
- * **مُنہ دیکے کا** (یا **مُنہ دیکے کی**) * [Ex. *Munh dekhe ki mahabbat* = friendliness to one's face (but not behind one's back)].
- * **مُنہ ذرا سا نکل آنا** = *مُنہ اتنا سا نکل آنا*, q.v.
- * **مُنہ سے دودھ کی بو آنا** (said contemptuously to the young when showing conceit in knowledge or experience).
- * **مُنہ کالا کرنا** to disgrace.
- * **مُنہ کا نوالہ ہے؟** (کیا) = is it as easy as eating a small morsel?
- * **مُنہ کی بات چھین لینا** to take the words out of one's mouth.
- * **مُنہ کی [مار] کھانا** to eat one's words, to be convicted out of one's own mouth.
- * **مُنہ لگانا** lit. to apply the lips to: fig. to make an inferior familiar.
- * **اپنا سا مُنہ لیکے رہ جانا** to look foolish when frustrated or disappointed.
- * **مُنہ مانگا** demanded, requested.
- * **مُنہ میٹھا کرنا** to give a treat to.
- * **مُنہ لقمہ دیکر بند کر دینا** (کنے کا) to throw a sop to.
- * **مُنہ میں بولنا** (یا **بات کرنا**) * to speak very low.
- * **مُنہ میں پانی بھر آنا** to water (of the mouth from *lālāch*).
- * **میرا کیا مُنہ ہے کہ اوس سے بولوں** = I haven't the face to speak to him.
- * **مُنہا بھرنا** = to fill to the brim = (لبالب)

- * (بہہ) منہم میں سے ہے * a secret warning said by Shi'ahs of a Sunni arriving amongst them; lit. "he is one of them."
- * موشگافی کرنا * hair-splitting.
- * موت سے نکالکر گوہ میں ڈالنا * out of the frying-pan into the fire; also to upbraid in every way that is unpleasant.
- (یا) موت تیرے سر پر کھیلتی ہے (یا) * you are playing with death to—.
- * سوار ہے (کہ — * to die a natural death; opp. to بے موت مرنا.
- * (اپنی) موت مرنا * coarse, rough (of food or clothes).
- * موتا جھوٹا * = نڈی دل.
- * مور و ملخ * to rain cats and dogs; (lit. streams of pestles).
- * مٹوسلا دھار برسنا * ditto.
- * مٹوسلا دھار پڑنا * to be soft-hearted.
- * موم دل ہونا * to soften another's heart.
- * موم کرنا * weak, easily led.
- * موم کی ناک * to beat to a jelly.
- (کسی کی) مومیا ئی نکالنا * said of a small child of a dead person.
- * موٹی مٹی کی نشانی * m., Pretty Polly (of a parrot): also one that learns like a parrot: also one that praises himself.
- * میاں مٹھو * a primary schoolmaster; often contemptuous.
- * میاں جی * a wolf in sheep's clothing.
- * میٹھی چھری * the coast is clear: there are no obstacles in the way also no decent people are left in the field, fig.
- * میدان صاف ہونا *

- (کسی چیز یا شخص کو) میرا = declined with thanks.
 * سلام ہے
 * میلا تھیلا } fairs and shows ; also crowded
Melā thelā. } places.
 * مینڈھے لڑانا fig. to set people by the ears
 for fun, make them quarrel
 through mere mischief.

ن

- * ناچ نچانا fig. to lead a person a dance.
 * ناخن لینا to pare or cut the nails.
 * (نادر گردی) یا نادر شاہی } misrule.
 * (نادر شاہی حکم) } an order that must be obeyed.
 * ناس ہوجانا = ستیاناس ہوجانا , q.v.
 * ناسور ڈالنا to wound the feelings deeply.
 * نتوان ناک f., a thin fine nose.
 * پکوڑی سی ناک a big swollen-looking nose.
 * گڑہ دار ناک aquiline nose with a bump in the
 bridge.
 * ناک اونچی ہونا to be honoured (opp. to ناک کٹنا
 to be disgraced).
 * ناک بھوں چڑھانا to frown.
 * ناک بھوں تکتیر کر کچھہ کہنا to speak crossly.
 * ناک پر پہیا پھر جانا = to be flat-nosed : (*pahyā*
 wheel).
 * ناک پر رکھدینا to pay up (expresses contempt;
 as to a dun).
 * ناک پر غصہ ہونا to be hot-tempered.
 * ناک پر مکھی نہ بیٹھنے دینا *vide* under مکھی.
 * ناک چڑھانا to frown.

- ناک [سے] جَئے چبوانا * = I'll force him to eat gram with his nose, i.e. I'll give him a bad time, make him sorry for himself.
- ناک رکھ لینا * = عزت رکھ لینا to preserve one's honour.
- (کسی کی) ناک کا بال ہونا * to be a favourite with.
- ناک کاٹنا (یا آٹارنا) * to disgrace.
- ناک کٹانا * to allow one's self to be disgraced.
- ناک کٹنا * to be disgraced.
- ناک کٹی ہونا * ditto.
- ناک کی سیدھہ میں جانا * to follow one's nose; also = as the crow flies.
- ناک گھسنا (یا رگڑنا) * to rub one's nose, i.e. express great humility, eat dirt.
- ناک گھسنی کرنا * ditto.
- ناک میں بولنا * to speak through one's nose (as opium-smokers and opium-eaters are said to do).
- ناک میں دم آجانا (یا آنا یا ہونا) * to be greatly worried.
- ناک میں دم کرنا * to worry another much.
- (کسی جگہہ میں) ناک نہ دی جانا * passive: not to be able to put one's nose inside, i.e. not to be able to endure the stench of.
- ناکوں ناک بہر دینا * cram with food.
- نام اچھلنا * one's name to be bandied about, to become notorious.
- نام بد نام کرنا * to give a person a bad name unjustly.

¹ A woman's nose is cut off for infidelity.

- * نام دھرنا to give a child a name; also to nickname (in dislike); to vilify.
- * نام دُبونا to destroy one's good name.
- (اپنا) نام روشن کرنا (یا باپ دادا کا نام روشن کرنا) *
 * نام زد (کرنا یا ہونا) * nominated; also betrothed.
- * نام کرنا (یا پیدا کرنا) * to make a name for oneself.
- * نام کر جانا ditto and die; leave a good reputation behind one.
- * نام کو (یا نام کے لئے) * nominally.
- * کسی کا (نام لگانا) * to accuse falsely of.
- * نام لینا * to mention.
- * نام نکل جانا to become notorious, a byword.
- * نانی یاد آجانا ¹ (nānī, maternal grandmother):
 میں تمہیں اتنی مار ماروں گا کہ نانی یاد آجائے گی (یا چھٹی کا دودھ یاد آجائے گا)
 = as helpless as a child. ¹
- نبضیں چھوٹنا (یا چھٹنا یا دُوبنا) *
 * یا ساقط ہونا) * the pulse to cease beating (at or near death).
- * نتھنوں میں دم ہونا * ناک میں دم ہونا *vide*
- * نَنہنی آکرنا * expresses prostitution: as a nose-ring is a sign of virginity. (There is a ceremony of initiation for a girl first becoming a prostitute).
- * نرم گرم = ups and downs.

¹ A child in distress calls on its nānī—even if its mother is beating it.

- * نستعلیق گفتگو (یا بول چال) * to speak affectedly (in a haw-damme way, or as certain Mawlavis do).
- * نشا کرِ کرا ہونا * = نشا اُترنا lit. and met. *vide* تہیخی کرِ کری ہونا.
- * نشا ہرن ہونا * = نشا اُترنا *hiran* = to run away like an antelope.
- * نصیبِ اعدا * introduces an unpleasant topic, *vide Hind. Man.*, p. 226 (4).
دور از دشمنان
آپ کے دشمن and
- * نصیبِ پہوتِ جانا * to be unlucky in any special thing.
- * نصیبِ جاگنا * = قسمتِ جاگنا.
- * نصیبِ دشمنان * *vide* نصیبِ اعدا.
- * نصیبِ کھلِ جانا یا کھلنا * = قسمتِ جاگنا.
- * نصیبِ لڑنا * of one's luck fighting for one.
- * نصیبِ ہونا * to fall to the luck of.
- * نظرِ (پر) چڑھنا * to take the eye or fancy of (of a thing or person): to be an object of envy (in bad sense).
- * (اپنی) نظرِ پر چڑھانا * to make an object of envy.
- * نظرِ سے اُتارنا (یا گرانا) * to remove from favour.
- * نظرِ سے اترنا (یا گرنا) * to lose favour with; fall in the estimation of.
- * نظرِ گذر (یا نظر) * the evil-eye = چشمِ بد.
- * نظرِ لگانا * to cast the evil-eye on.
- * نظروں میں تولنا (یا تول لینا) * to judge at sight.
- * نفسا نفسی (= آپا دھاپی) * selfishness of a number, a race for self.
- * نفسی نفسی¹ * ditto.

¹ There is an *hadīq* that, on the Day of Judgment, all except *Muḥammad* will cry out *nafs-i nafs-i* "myself, myself." But the Prophet will say *ummat-i ummat-i* "my people, my people."

- نقارہ کی چوٹ * *publicly*. adv. = چوٹ کی چوٹ.
- (پیت) نقارہ ہو جانا * the belly to become a drum from drinking.
- نقش بددیوار (یا نقش بر دیوار) * to be struck with astonishment; gen. also to be staggered.
- نقش بر آب ہونا * = weaving ropes of sand.
- نقش کالججر ہو جانا * = indelible.
- نقشہ بگاڑنا * to deface, mar.
- نک چڑھا * disdainful; also ill-tempered.
- نکسیر * } f., a vein in the nose; (*naks r phūtnā*, to bleed at the nose).
- نکسیر نہ پھوٹنا * } = not to be in the least injured = بال بیکا نہ ہونا.
- نکو * (lit. with cut nose) notoriously disgraced.
- نکھہ سکہ سے درست * from top to toe.
- نمک پھوٹ پھوٹ کر نکلنا (یا پھوٹ کر نکلنا) * lit. may (my) salt that he has eaten burst out on him in leprous spots: a curse for treachery.
- نمک خوار * a servant, dependant.
- نمک کا حق ادا کرنا * to be faithful.
- نمک مرچ لگانا * لون مرچ لگانا *vide*.
- ننانوں کے پھیر میں آنا (یا پڑنا) * to be absorbed in money-getting; to be wretched in trying to get wealth.¹
- ننگ دھڑنگ * stark-naked.
- ننگا مادر زاد * ditto.

¹ The story is that a poor person got ninety-nine rupees and became wretched in trying to make it into 100. *Vide* Fallon's Hind. Proverbs.

- ننگی بوچی without ornaments, of a woman.: lit. with the ears cut, as a dog, goat, etc.).
- *(also buchchā)
- نوابی کرنا to live like a prince.
- * نوچ کھسوٹ mutual scratching and hair-pulling.
- (چہرے پر) نور برستا ہے = he has a holy look.
- نور علی نور light upon light; all the better; also ironically = all the worse, piling Ossa on Pelion.
- * نور کے تَرَکے at early dawn.
- زوش جان فرمانا polite for *pīnā* or *khānā*.
- * زوش فرمانا (یا کرنا) ditto.
- * نوک جھوک a tiff, a slight quarrel in words.
- * نوک دم بھاگنا to show a clean pair of heels.
- * نوک زبان adv., by heart.
- * نوک زبان کرنا to get by heart.
- * نوک زبان ہونا to be always saying.
- نہ اللّٰدی نہ اللّٰدی = *na titar na bater*: a corruption of Urdu and Arabic; (*ullā* has no meaning).
- * for (نہ إلا الذی نہ إلا الذی) (said of a decrepit old man).
- نہ مجھ میں دانت نہ پیٹ میں آنت * = I can't do it, and I can't stop from doing it: (comes from a proverb of a snake taking a musk-rat in its mouth).
- * نہ نکلے بنتی ہے نہ اگلے * adv., on a fasting stomach.
- * تہار منہ * to get a new lease of life; said of one who has recovered from a dangerous illness; also fig. of an institution.
- * نئے سرے جنم پانا *

- نیا پرانا ہونا * = no longer a stranger.
- نیاز حاصل کرنا * (ملاقات کرنا). (polite for)
- نیچا دکھانا * lit. to down (in wrestling) : fig. to overpower, defeat.
- نیست و نابود کرنا * annihilate.
- نیستی * fig. idleness.
- نیش زنی کرنا * backbiting.
- نیکی اور پوچھہ پوچھہ ؟ = you are doing me a good turn and do you ask if I like it? i.e. there is no need to ask.
- نیکی برباد و گناہ لازم * = my good turn to you is wasted, and more I'm found to be in fault.
- نیل پڑنا (یا پڑجانا) * to become black and blue (from bruises, beating, etc.).
- نیل کا ٹیکا * stigma, slur.
- نیلا پیلا ہونا * to change colour through anger.
- نیلی پیلی آنکھیں کرنا * to glare.
- نیند اُچٹنا (یا اچٹ جانا) * sleep to be dissipated; to be unable to sleep after one's sleep is broken or before.
- نیند آجانا (یا آژنا) to suffer from insomnia.
- نیند بھر سونا * to sleep one's fill.
- نیند ٹوٹنا * to be broken, of sleep.
- نیند حرام کرنا * not to sleep, *purposefully*.
- نیند حرام ہونا * not to sleep, *involuntarily*.
- نیند کا دکھیا * always wanting to sleep.
- نیند کا ماتا * very sleepy; lit. drunk from sleep.

و

- * (کسی سے) واحد شاہد نہ ہونا * to have no acquaintance of (a thing or person).
 * وار خالی جانا * to miss one's aim (of a blow, or sword-cut, etc.); lit. and fig.
 * واری جانا * = صدقے جانا.
 * (خدا کا) واسطہ دینا * to adjure.
 * (کسی بات پر) واہ واہ کرنا * to praise, applaud.
 * (کسی بات پر) واہ واہ ہوئی * ditto.
 * واہی تباہی بکنا * to talk rubbish.
 * وبالِ جان * a burden to one's life, met.
 * وحشت برسنا * (expresses lowliness and sadness).
 * وحشت زدہ * loving solitude (of a man).
 * وردِ زبان ہونا * = نوکِ زبان; *virḍ* or *virḍ-wazāfa* one's 'portion' (of the Quran); also any fixed prayer or religious exercise.
 * وضو ٹوٹنا * of ceremonial cleanliness, to be broken.
 * * وقت آپہنچا (یا آن پہنچا) * = his days are numbered.
 * * وقت بیوقت * in season and out of season.
 * * وقت پڑے پر * adv., in time of need.
 * * (مجھ پر) وقت پڑا ہے * = I am in trouble.
 * * وقت گانٹھنا * = زمانہ سازی کرنا.

ذ

- * ہاتھ اٹھانا * to raise the hands in salutation or prayer.
 * (کسی چیز سے) ہاتھ اٹھانا * to abandon doing a thing; renounce ہونا ہونا.
 * * ہاتھ آنا * to be obtained.

- * هاتھ اونچا هونا to be well off.
 * هاتھ بٹانا to lend a hand : (for *bāṛīnā* to divide, etc. ?).
- * هاتھ بند هونا to be miserly.
 * هاتھ پاؤں پڑنا to entreat.
 * هاتھ پاؤں پھیلانا to extend one's business or schemes; to obtain fraudulently (i.e. using one's influence beyond its proper limits); to take bribes.
- * هاتھ پاؤں توڑنا to sit idly at home, not to work.
 * هاتھ پاؤں توتنا to suffer fever-pains in the limbs.
 * هاتھ پاؤں توت جانا to become helpless.
 * هاتھ پاؤں تھنڈے هونا = die; also fig. expresses great grief at sudden news.
 * هاتھ پاؤں رھجانا to be worn out; also to be paralyzed.
 * هاتھ پاؤں مارنا to swim; fig. to struggle much.
 * هاتھ پاؤں نکالنا to begin one's pranks.
 * هاتھ پاؤں ھلانا = to make some slight effort.
 * هاتھ پتھر تلے دینا (یا آنا) to be helpless, to be in another's power.
 * هاتھ پر سرسوں جمانا to try an impossibility.
 * هاتھ پر ھاتھ دھر کر (یا رکھر) to sit idly with folded hands.
 * بیٹھنا
 * هاتھ پڑنا to fall into the possession of.
 * هاتھ پھیلانا (یا پھیلانا) to beg.
 * هاتھ پکڑنا to help = دست گیری کرنا.
 * هاتھ تنگ هونا to be hard up; also to be miserly, for هاتھ بند هونا q.v.

- * ہاتھ جھوٹا پڑنا ¹ = وار خالی جانا q.v.
- * ہاتھ جھوٹا کرنا to dirty the hands with food.
- * ہاتھ چالاکي dexterity, sleight of hand; light-fingeredness (thievishness).
- * ہاتھ چلانا to use the fists freely; to use any weapon.
- * ہاتھ چھوڑنا to strike at with the fist or hand.
- * ہاتھ خالی جانا = وار خالی جانا q.v.
- ہاتھ دانتوں سے کاٹنا (یا دانتوں سے ہاتھ کاٹنا) * (expresses regret).
- ہاتھ دھو بیٹھنا (یا دھو کے بیٹھنا) * to be in despair of.
- ہاتھ دھو کر پیچھے پڑ جانا * to peruse closely, persecute, stick to.
- (کسی چیز سے) ہاتھ دھونا * despair of.
- ہاتھ ڈالنا * touch; engage on a business; meddle, interfere.
- (کسی چیز میں) ہاتھ صاف کرنا * practise and make perfect (as handwriting).
- ہاتھ کا میل * filthy lucre, trash.
- ہاتھ کانوں پر (یا کان پر) رکھنا * not to listen to; to deny knowledge of.
- ہاتھ کو ہاتھ پہچانتا ہے * = I will pay the debt only to him I owe it and know.
- ہاتھ کُھجلانا * = my fingers itch to—.
- ہاتھ کُھلنا * to be generous; also not to be hard up.
- ہاتھ کھولنا * to be open-handed, generous.
- (کسی چیز سے) ہاتھ کھینچنا * = ہاتھ اُٹھانا.

¹ Pā, or jhūṭā parnā to miss the step (or rung of a ladder), to make any false step, lit. not fig.

- توتے & طوطے *vide*.
 ہاتھ کے طوطے آرجانا *
 ہاتھ لگانا * to touch; to begin doing a thing.
 ہاتھ لگنا * to be obtained.
 (کسی چیز پر) ہاتھ مارنا * to steal; to strike at; (*Ichāne par—*) to commence eating hungrily.
 ہاتھ پر ہاتھ مارنا * to conclude a bargain; make a promise.
 ہاتھ ملانا * to join hands, shake hands, to claim equality.
 ہاتھ ملنا * to regret.
 ہاتھ میں دل رکھنا * to be careful not to offend.
 ہاتھ میں ہاتھ دینا * hand in hand.
 ہاتھ پائی کرنا * to scuffle.
 ہاتھوں ہاتھ * from hand to hand.
 ہاتھوں ہاتھ لینا * to welcome, receive hospitably (of a plural subject).
 ہاسی بھرنا * to pledge oneself to; to assent to a proposition.
 ہاں میں ہاں ملانا * to say yes, yes, you are right, in voting etc., either through folly or flattery.
 ہاں ہوں کرنا * to hum and haw.
 ہپ کر جانا * to gobble up; embezzle.
 ہپ ہپ کرنا * to eat or to speak like toothless old people.
 ہتھ پھیرنا کرنا * to stroke, caress; to embezzle; steal; clear off everything by theft (جھاڑو پھیرنا); to eat greedily.
 ہتھ چھت * adj. free with his hands, given to striking.
 ہتھ کھنڈا * a knack, fig. and lit.; sleight of hand; trick, artifice.
 ہتھ چڑھنا * = to manage to obtain or get hold of.

- * ہتھیار ڈال دینا to lay down one's arms.
- * ہتیلی پر سر رکھنا to be careless of death.
- * ہتیلی پر سرسوں جمانا to attempt an impossibility; also = you have not let the grass grow under your feet in accomplishing this: *vide* سرسوں.
- * ہٹا کٹا hale and sound.
- * ہچر مچر کرنا to hesitate before acting; to finch from doing.
- * ہرا بہرا luxuriant (of garden, grass, crops).
- * (زخم) ہرا ہو جانا of a wound, to break out afresh.
- * ہر پھر کے (یا ہر پھر کر) to digress and return to the point.
- * ہر سئے = ہر دنہہ.
- * ہر فن مولا a master of all trades; versatile.
- * ہرن ہو جانا (یا ہونا) run away; disappear, gen.
- * ہروی بلوانا to force to repeat; to force to die, to kill. [A Hindu in Bengal is made to say Hari near his death].¹
- * ہڑپ کر جانا to gobble up; embezzle.
- * ہزاری بزاری common people.
- * ہکا بکا رہنا (یا ہونا) to be struck dumb with amazement.
- * ہست ونیست کرنا to say yes or no.
- * ہلکا پھلکا very light.
- * ہم پیالہ و ہم نوالہ messmate.

¹ He is taken to the Ganges and ducked and told to shout Hari even if he protests that it is not the time for saying Hari. Should he survive this treatment (and a few used to), he is considered a ghost and not allowed to rejoin his family.

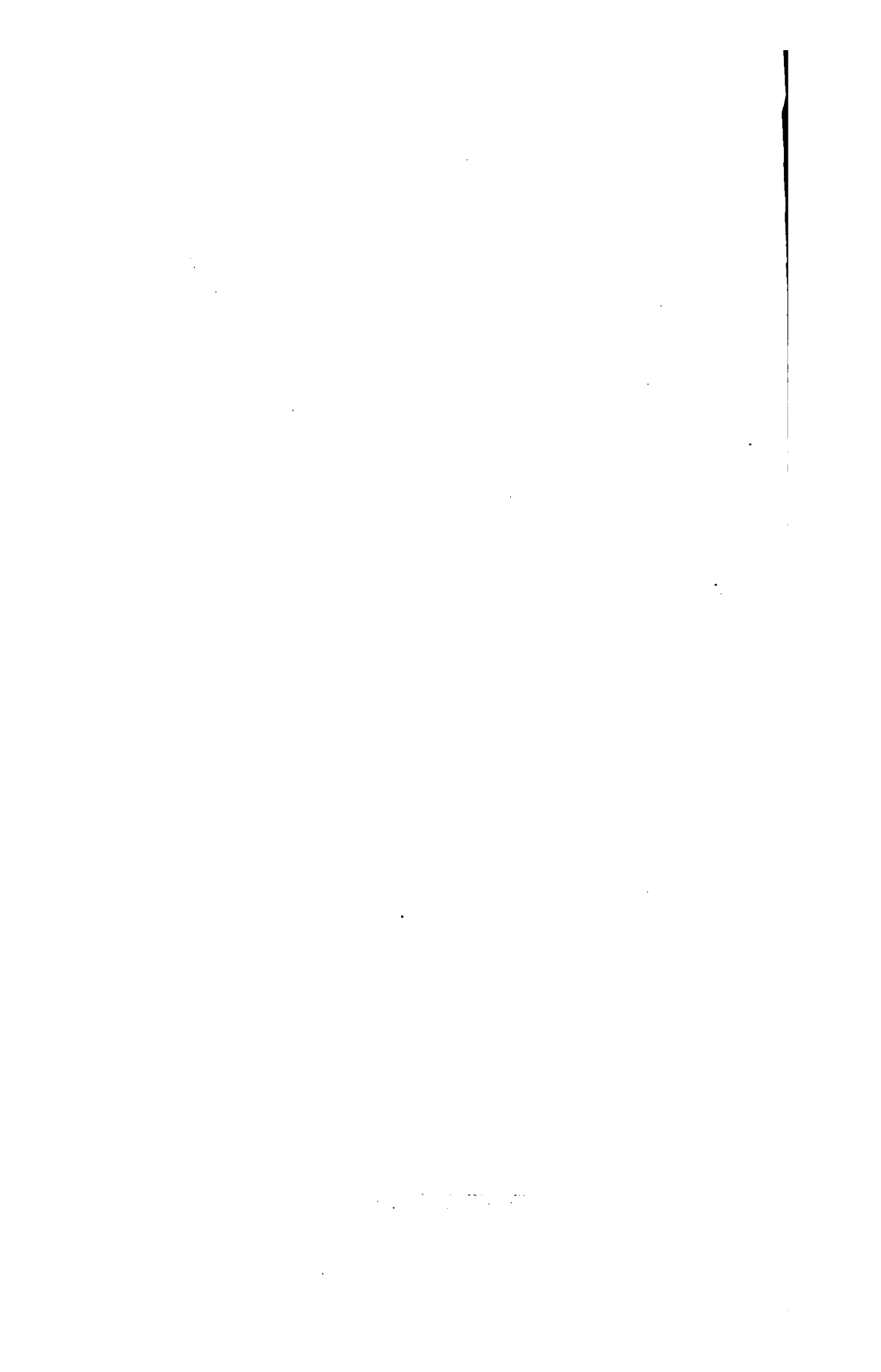
- هم زلف * (husbands of sisters are *ham-zulf* to each other).
- همه تن * adv., with one's heart and soul.
- همه شما * = we ordinary people.
- هندي کي چندي کرنا * explaining an explanation, *taf-sir kī tafsīr*; also = *bāl kī khāl khāchnā*, to be hypercritical.
- هنسکبه * adj., of smiling face.
- { بات کي هنسي آرانا (يا
 { بات کو هنسي ميں آرانا) * to carry off with a laugh.
- هنسي کرنا * to make jokes (in words or acts).
- هنسي کھيل * joking and jesting; a light-matter, an easy laughing matter.
- * (کسي کي) هنسي هونا * to be a laughing-stock, be laughed at.
- هنکارا بهرنا * to grunt assent: (gen. used in negative).
- هو بهو * exactly in the same state; also closely resembling.
- هو حق کرنا * to shout God's name like a dervish.
- هو حق هوجانا * to become desolate (with none but God in it).
- هو کا عالم * any solitary place (where none but God is).
- هو کا مقام (يا مکان) * ditto.
- هو باندھنا * to make a name for oneself.
- هو بدلنا * to take a change of air.
- (زمانه کي) هو بدل گئي * = times have changed.
- هو بگڑ جانا (يا بگڑنا) * said when sickness is rife; met. to get a bad name, the opp. of *بندھنا*.
- هو بندي کرنا * to build castles in the air (= خیالی پلاؤ پکانا): to calumniate.

- * ہوا پر آڑنا to be swift.
- * ہوا پر آڑنا to make light of, treat one's words as nothing.
- * ہوا کے گھوڑے پر اسوار ہونا to be hasty in departure (of a visitor).
- * ہوا پلت جانا to change, of time.
- * ہوا پھر جانا ditto.
- * ہوا دار airy, well-ventilated; also a well-wisher.
- * ہوا سے باتیں کرنا to be swift, gen. of horses.
- * ہوا سے لڑنا to be quarrelsome, scolding; gen. of women.
- * ہوا کھانا to take the air.
- * ہوا کھاؤ (یا ہوا کھا یا کھائیے) be off, go away, I won't listen to you.
- * ہوا لگنا (یا لگ جانا) to be exposed to the air, given an airing; also = to catch infection, lit. and met.
- * ہوا مٹھی میں بند کرنا to try an impossibility.
- * ہوا ہو جانا disappear.
- * ہو بہو exactly the same; as it was; closely resembling.
- * ہو ہو closely resembling.
- * ہوتے سوتے all relations (prop. living and dead).
- * کسی کا ہو رہنا to keep to, stick to; (but *ho-rahna* alone = to be done some time or other).
- * ہوش آڑنا to make one lose one's senses.
- * ہوش آڑنا not to be in one's senses.
- * ہوش بجا نہ رہنا ditto.
- * ہوش پکڑو come to your senses, met. only.

- * هوش میں آنا ditto, but lit. and met.
 * هوش سنبھالنا to come to the age of discretion; also = هوش پکڑنا .
- * هوش کی [حجامت] بنوانا = هوش کے ناخن لینا .
- * هوش کی دوا کرو come to your senses.
 * هوش کے ناخن لو ditto.
 * هول کھانا to be haunted by a dread of, terror of.
- * هوں ہاں کرنا to hum and haw, not to give a decided answer.
 * هوں ہوں کرنا to whimper *hūn hūn*; to make a noise like *pālkī*-bearers; to groan in sickness.
- * هونٹہ چاٹنا to lick the lips, fig. and met.
 * هونٹہ چبانا to bite the lip, in anger or regret.
 * هیرا پھیر کرنا to barter; buying and returning the goods to the shop, to twist and turn.
- * (herā pherī). هیرا پھیری coming and going.
- * هیکڑی کرنا to use force.
 * هینگ هگنا to be bed-ridden from dysentery; to lie about idly and not work.
- بی
- * یادش بخیر = God keep him (of an absent friend).
 * یار باش sociable, a jolly fellow.
 * یارِ غار an intimate friend.

| | | |
|-----------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| * ياري کُت کرنا * | } | to become cuts with; (children indicate this by knocking their under-jaw up so that the teeth make a <i>kut</i> noise). ¹ |
| * ياري کُت هونا * | | |
| * يا سين کا وقت آنا * | | (= the time of death). |
| * يک جان دو قالب * | | (= very intimate friends). |
| * يک قلم * | | with one stroke of the pen; all at once. |
| * يک مُشت * | | in a lump sum. |
| * يوں هي * | | for nothing, for no special purpose. |
| * يوں هي سا * | | ordinary; not up to much. |

¹ A desire to renew friendship is expressed by hooking the little fingers, closing the fists and blowing through them in the direction of the estranged friend.



INDEX.

A

- Abandon, p. 93; p. 95, last line.
 Ablutions, *vide* Purity.
 Abode, take up one's, p. 74.
 About, p. 77.
 Abscond, p. 48.
 Absent friend, p. 100, l. 25.
 Absorbed, in thought, p. 47:—in gain, p. 90.
 Abundant, to be, p. 30.
 Abuse, chide, p. 3: return—, p. 5: pp. 8; 30; 34, l. 14; 38:—rate, p. 66, l. 6: p. 67, ll. 20 and 21: to—, p. 79.
 Abusive, p. 84.
 Accent (in speech), p. 76.
 Accept, to force to, p. 70.
 Account, of no, p. 59, ll. 6 and 8.
 Accuse falsely, p. 88.
 Acquainted, become, p. 92.
 Act, p. 32, ll. 27 and 29:—on, p. 46.
 Acted on, be, p. 46.
 Adjure, to, p. 93.
 Admiration, frozen from, p. 13.
 Admire, pp. 5; 45 and 60.
 Admitted, of words, p. 58.
 Ado, make a great, p. 52, ll. 17, 23, 24, 25.
 Adopt, to, p. 71.
 Adrift, cut oneself, p. 27.
 Adventurous, p. 82.
 Adversity, fall into, p. 33.
 Advice, approved of, p. 5.
 Affected, p. 81.
 Affectedly, to speak, p. 89.
 Affection, lose or lack, p. 23: maternal —, p. 63: lacking in —, p. 78: p. 78.
 Afflict the afflicted, p. 30, last line; and p. 31, l. 1.
 Affresh, p. 36.
 Age of discretion, to reach, p. 100.
 Agree heartily, to, p. 27.
 Ailing, always, p. 56, l. 1: ever—, p. 74: *vide* Invalid.
 Air, bad, p. 98: change of —, p. 98: build castles in the —, p. 98: take the —, p. 99, l. 13: expose to the —, p. 99, l. 16.
 Airing, give an, p. 99.
 Airy, p. 99.
 Alert, p. 19.
 Alienated from, p. 17, ll. 21, 25 and 32.
 All, one and, p. 33: — in all, p. 79:— at once, p. 101.
 Allure by promises, p. 6.
 Alone, p. 15.
 Aloof, keep, p. 38.
 Altogether, p. 79.
 Amazement, dumb with, p. 97: *vide* Wonder and Astonishment.
 Ambiguously, p. 72.
 Ambush, trap into, p. 73, l. 10.
 Amiss, something, p. 49.
 Amusing, comic, p. 31.
 Anger, be beside oneself from — or joy, p. 1: not to be able to contain oneself for —, p. 16, l. 6: beside oneself with —, p. 18: suppress one's —, p. 32: p. 38, l. 3: red from —, p. 40:—(change colour), p. 44, l. 18: suppress —, p. 47, l. 11: mad with —, p. 47, l. 15: gnash the teeth in —, p. 57: grind the teeth in —, p. 57: to satisfy —, p. 69: change colour from —, p. 92: bite the lips from —, p. 100.
 Angry, p. 4: very —, p. 35: p. 47, l. 12: easily gets —, p. 47, l. 16: to be —, p. 70, last line.
 Anguish, weep in, p. 23.
 Annihilate, p. 92.
 Anonymous, p. 71.
 Answer, plain, p. 26: flat plain —, p. 83: undecided—, p. 100.
 Applaud, p. 93, ll. 8 and 9.
 Appreciate, not to, p. 21.
 Appreciated, make oneself, p. 25, ll. 16 and 26.
 Approve heartily, p. 42, ll. 28 to 30.
 Approved, of advice, p. 5.
 Apron-strings, tied to, p. 73.
 Ardour, p. 69, ll. 5 and 12.
 Argue much, p. 35.
 Argument, convince in, p. 2: be defeated in —, p. 7.

Aristocratic, p. 11, l. 7.
 Arms, call to, too soon, p. 43: lay down —, p. 97.
 Arrest, to, p. 69, ll. 24 and 27.
 Arrow, pierce, p. 13.
 Artifice, p. 96: *vide* Trick.
 Artifices, p. 53.
 Ashamed, feel, p. 35, l. 30: p. 57.
 Ashes, burnt to, p. 21.
 Ask, — me not, p. 58: what need to —, p. 92: *vide* Inquire.
 Aspire to (contemp.), p. 40.
 Ass, p. 75: *vide* Stupid.
 Assent to, p. 96.
 Assist, p. 55, and *vide* Hand (to lend a).
 Astonished, to be, p. 5: p. 84: *vide* Staggered.
 Astonishment, become frozen from, p. 13: struck with —, p. 53: pp. 55 and 90.
 Attempt impossibility, p. 99.
 Attentively, listen, p. 54, ll. 28 and 29.
 Aunt's house (intrude), p. 22.
 Avoid, notice, p. 4: p. 62: to —, p. 69: — giving offence, p. 96.
 Awake, all night, pp. 4 and 31, l. 20: keep —, *vide* Sleep.

B

Babble, of child, p. 47, last line.
 Back, show the back, p. 13: show me your —, p. 19.
 Backbiting, p. 92.
 Bad, inwardly but good outwardly, p. 7: give a — name, p. 7: be on — terms, p. 24: to give a —time, p. 87:
 Bandied about (name), p. 87.
 Bankrupt, go, p. 15.
 Bargain, to conclude, p. 96.
 Bark, of brain, p. 81.
 Barter, to, p. 100.
 Bastard, p. 56.
 Battle, take place, p. 66: —, slaughter in p. 66: win a —, p. 66: — of swords, p. 78, l. 15.
 Battles, bloodshed, p. 14.
 Be off, p. 99.
 Bear meekly, p. 78.
 Beard, white, of old roué, p. 82.
 Beat, *vide* Black and Blue: *vide* Jelly: — to a jelly, p. 11: p. 85: — head to a jelly, p. 66, ll. 1 and 5.

Bed, take to, through grief, p. 2: laid up in —, p. 10.
 Bedridden from dysentery, p. 100.
 Beg, to, p. 94.
 Beggars, a phrase used by, p. 25.
 Begin, pp. 7 and 96: — to eat, p. 96.
 Behead, p. 36, l. 14: —, etc., p. 52, l. 12: p. 69, l. 1.
 Belly, grumble in the, p. 3: — grumbling of, p. 51: — to be distended, p. 90.
 Belt, undo, p. 61.
 Bend the head, p. 36, ll. 3 and 6.
 Benefit, additional, p. 39, l. 4.
 Bent on, p. 47, l. 6.
 Be-side oneself, (from joy or anger), p. 1: — (anger), p. 18.
 Beemear with blood, p. 79.
 Betrothed, p. 88.
 Better and better, p. 39, l. 4: so much the —, p. 48: all the —, p. 91.
 Bewilder one, p. 99, l. 30.
 Bewildered, pp. 45 and 84.
 Bewilderment, p. 52.
 Binding undone, p. 41.
 Bird-lime, p. 76.
 Biting dog, p. 57. [p. 42]
 Bitter, p. 58: — taste (after fever), 'Blab', a, p. 12: to —, p. 30.
 Black, stout, man, p. 1: — *kos*, p. 53: — hair, p. 53: — as jet, p. 53, ll. 16 and 18: — haired, p. 63: — and blue, p. 92: *vide* Beat.
 Bladder, pricked, p. 41: prick —, p. 48, l. 2.
 Blame laid on a conspicuous person, p. 41.
 Blamed for doing a kindness, p. 92, l. 11.
 Blank, look, p. 83.
 Blarney, p. 19.
 Blasphemy, p. 59.
 Blessing, p. 63, ll. 14 and 21: a —, p. 71, l. 30.
 Blind (said ironically), p. 4: — one-eyed man amongst, p. 3.
 Blindly, sheep-like, p. 8.
 Blockhead, pp. 58 and 62: *vide* Foot.
 Blood, thirst for, pp. 19 and 78: ties of —, p. 23: —, none in body, p. 53: drink —, p. 78, l. 31: —, affection, p. 78 l. 31.
 Bloodshed, battles, p. 14: pp. 23 and 78.

Bloody, make, p. 79.
 Blossom, to p. 70, ll. 6 and 13.
 Blow, unexpected misfortune, p. 2.
 Blown, p. 32.
 Bluster, to, p. 75.
 Boast, to, pp. 13; 27, ll. 24 and 25; and 41.
 Boaster of past, fool, p. 8; — of wisdom, p. 46.
 Boasting, p. 48.
 Bold, immodest, p. 26.
 Bone of contention, p. 48, l. 23.
 "Book-faced," p. 56.
 Bookworm, p. 56.
 Boon, additional, p. 39, l. 4.
 Bore, a "stop-tongue," p. 21, l. 1: to —, p. 25, last line.
 Bosom, cherish snake in, p. 2.
 Bow down to, p. 50, l. 10.
 Boys, noise, p. 26.
 Brain, weary one's, p. 36.
 Brag, to, p. 77.
 Brand, *vide* Stigma and Slur.
 Branded, p. 60.
 Bravo, to say, p. 12.
 Brazen, p. 8, ll. 17 and 18.
 Breach, stand in, p. 11.
 Break (in continuity), p. 47, l. 5: — out (of wound), p. 97.
 Breath, out of, p. 32: drawn in —, p. 38.
 Breed horses, p. 66.
 Bribe, to, p. 80.
 Bribes, to take, p. 94.
 Brimful, p. 84.
 Broad-fronted, p. 59.
 Buffalo and lute = swine and pearl, p. 8.
 Build a house, p. 74: — castles in the air, p. 98.
 Buildings, destroy, p. 5.
 Bully, *vide* Bluster.
 Burden, get rid of, p. 7, l. 18: falls on —, p. 34: — to one's life, p. 93.
 Burdensome, of life, p. 68, l. 17: to be —, p. 68, ll. 18 and 20.
 Burnt, child, p. 10; — to ashes, p. 21.
 Bury the hatchet, p. 43.
 Business, wearisome, p. 36: open a —, p. 62: — with what, p. 67, l. 1: — with, no, p. 79: engage in —, p. 95.
 Butt, a, p. 32.
 Bye-word, became a, p. 88.
 Bygones, p. 70.

C

Cain, raise, p. 31.
 Calamity, befall, p. 2: *vide* also Misfortune: overwhelming —, p. 11: bring on —, p. 52.
 Calumniate, p. 44, last line, and p. 98.
 Camel, p. 41, l. 7.
 Cancel, p. 52.
 Can't, p. 66.
 Captivate, p. 41.
 Care, free from, p. 48.
 Careless, p. 75.
 Carelessness, p. 75.
 Caress and destroy, p. 35: to —, p. 96.
 Caricature, to, p. 22.
 Cash, flush of, p. 95, l. 28.
 Castles in Spain, p. 23: — in the air, p. 98.
 Cat, p. 41.
 Cats and dogs, to rain, p. 85.
 'Catch,' a, p. 39, l. 2, and p. 61.
 Cause, bad, p. 9.
 Cauterized, to be, p. 70.
 Caution, excess of, p. 10.
 Ceiling, stare at (be near death), p. 4.
 Celibate life, lead, p. 78: a —, p. 78, l. 4.
 Cemetery, p. 41.
 Chair, take a, p. 65, l. 16.
 Chalk and cheese, pp. 31, 37 and 66, l. 8.
 Chameleon, fickle as, p. 69.
 Chance, risk, p. 13.
 Change, of fortune, p. 51, ll. 1, 2 and 7: take a —, p. 98.
 Changeable, pp. 56, l. 1, and 74.
 Changed, quite, p. 55: p. 57: — times, p. 98.
 Changed for the better, times, p. 26: p. 58.
 Charm, p. 41.
 Chaste, of words, p. 15, ll. 22, 25 and 26: — not, of words, p. 15, l. 24.
 Chatter, pp. 52 and 93.
 Cheat, p. 71, l. 12.
 Check oneself in speaking, p. 5.
 Check, *vide* Face: to have the —, p. 59, l. 12.
 Cheerful countenance, pp. 59 and 98, l. 10.
 Cheery, p. 48, l. 6.
 Cheese and chalk, pp. 31, 37 and 66, l. 8.

- Cherish, pp. 39 and 70.
 Chide, abuse, p. 3.
 Child, to be with, p. 10: — of one dead, p. 85.
 Child-birth, recovery, p. 75.
 Child's lisping, p. 47.
 Children, pp. 57 and 58: with —, pp. 63 and 71, l. 30.
 Choke-full, p. 65.
 Chop off head, p. 36: — logic, p. 82, ll. 33-36.
 Claim, make a, p. 69, ll. 24 and 27.
 Claws, show one's, p. 12, ll. 6 and 25.
 Clean gone, p. 43: — sweep of, p. 43: — sweep of, make, p. 96.
 Cleanliness, *vide* Purity and Ablutions.
 Cling to, p. 11.
 Close, to, p. 24: — to, in fight, p. 80, ll. 12 and 28: — quarters, come to, p. 80, ll. 12 and 28.
 Clothes from the wash, p. 65.
 Cloudless, p. 81.
 Cloudy, p. 75.
 Clumsy person, saying to, p. 4.
 Coals to Newcastle, p. 77, l. 7.
 Coarse, p. 85.
 Coast clear, pp. 81 and 85.
 Coat according to cloth, p. 18.
 Coil round, p. 71: to —, p. 75.
 Cold, season, p. 58: pleasant —, p. 70, indifferent —, p. 78.
 Collar to, p. 69, ll. 24 and 27.
 Colour, change, p. 44, l. 18: —, change from anger, p. 92.
 Combination against, from, p. 34.
 Come, p. 50, l. 8.
 Comforts, unaccustomed, p. 67, l. 13.
 Comic, p. 31.
 Coming and going, p. 100.
 Commentary on a commentary, p. 98.
 Commingled, p. 74, and *vide* Mingled.
 Common people, wrangling of, p. 57: p. 97.
 Commotion, make a, p. 44.
 Communication, p. 37.
 Completely, p. 43.
 Complements exchange, p. 42.
 Concealed, *vide* Hidden.
 Conceited, p. 23.
 Conceive, *vide* Imagine.
 Concoct plans, p. 65.
 Concubine, p. 74, l. 17.
 Conding punishment, p. 50.
 Condiments, p. 69.
 Confidant, treacherous, p. 74.
 Confounded, to be, p. 34: — at pp. 44 and 96.
 Confront danger, p. 39, l. 25.
 Confuse one's brain, p. 25.
 Confusion, cause, p. 32: — an noise, p. 72.
 Connection, no, p. 67.
 Connive at, p. 44.
 Conscience, prick, p. 25, l. 19.
 Consternation, p. 37.
 Contain oneself, from joy, p. 12 not to be able to —, p. 16, ll. 1 to 8.
 Contempt, bring into —, p. 4: — for ability or knowledge, p. 56.
 Contention, cause of, p. 48, l. 22 bone of —, p. 48, l. 23.
 Control, under, p. 80.
 Convex, p. 80.
 Convicted, *vide* Month.
 Convince in argument, p. 2.
 Coolness, pleasant, p. 70.
 Copy, to, p. 44.
 Countenance, cheerful, p. 98, l. 10.
 Counter, dealings over the, p. 65.
 Crabbed, writing, p. 19.
 Cracked, p. 82.
 Cram, to, p. 87.
 Crawl, p. 19.
 Credulous, p. 55.
 Critical, state, be in, p. 44, *vide* Hypercritical.
 Criticize, p. 20.
 Crocodile's tears, p. 15.
 Crossly, speak, p. 86.
 Crow flies, as the, p. 87.
 Crowd, to p. 65: confused —, p. 68.
 Crowded, p. 13: — places, p. 86.
 Crowned with success, p. 35.
 Crying, burst out, p. 11: *vide* Weeping.
 Cudgel, *vide* Lāthī-play.
 Cuff, slap, p. 35.
 Cunning, or deceitful woman, p. 3 —, smart, p. 19: — rogue, p. 69.
 Curse, a, hail, p. 10: pp. 18 and 43 a—, pp. 26, 31, and 67, l. 8 to —, p. 75, ll. 27 to 28: — for treachery, p. 90.
 Curses on, rain, p. 11.
 Cursing, keep on, p. 9, ll. 17 and 20: p. 63, ll. 5 and 6.
 Customs, slave of, p. 77, ll. 11 and 14.

But, a friend, p. 4: — one's coat, p. 18: — one's coat, etc., p. 18: — off at a blow, p. 52: be — up, pp. 56 and 57.
 Buts, to be, p. 2.
 Buts with, p. 101.
 Cypress-like, p. 37.

D

Daggers drawn, p. 17.
 Damn it, p. 72.
 Dance, as puppet, p. 4: lead one a —, p. 62: lead a —, p. 86.
 Dandy, *vide* Fop.
 Danger, be in, p. 14: — to one's life, p. 20: escaped from —, p. 22, l. 26: to face —, p. 39: put a person's life in —, p. 72.
 Dangerous, or poisonous person, p. 6: — to life, p. 85, l. 9.
 Dare to —, p. 66, last line.
 Dark-complexioned, p. 71.
 Dawn, before, p. 91, l. 12.
 Day, weary, p. 11.
 Days, to number one's, p. 46: —, numbered, p. 93.
 Dazzled, be, p. 18.
 Dead, speak ill of, p. 49: talk ill of the —, p. 70: — and buried, p. 75, ll. 14 and 16: to defile the —, p. 80, ll. 18 to 22: talk ill of —, p. 81.
 Dead, may the devil be, p. 42, l. 9: to be — to, p. 95, l. 20.
 Deafened, ears, p. 54.
 Dealings over the counter, p. 65.
 Death, be near, pp. 4, 48 and 72: near —, pp. 18, 22, 46 and 76, ll. 21 and 23: just escape —, p. 22: grieved at a —, p. 24, ll. 1 and 3: hovers over —, p. 51: escape —, p. 72: at the point of —, pp. 74 and 83: worried to —, p. 76, l. 23: natural —, p. 85: play with —, p. 85: untimely —, p. 85: careless of —, p. 97: time of —, p. 101; also *vide* Days numbered: *vide* Die.
 Death-like pallor, p. 81.
 Debt, to pay, p. 95.
 Deceitful, *vide* Cunning.
 Deceive, pp. 14 and 33; — by promises, p. 49.
 Deceived, to be, p. 49.
 Decent people all gone, p. 85.
 Deception, p. 26, l. 26.
 Declined with thanks, p. 86.

Decrepit, and old, p. 33, l. 23: p. 80: — old man, p. 91: *vide* Old.
 Deface, to, p. 90.
 Defeat, to, p. 92; *vide* Conquer, Overpower and Town.
 Defect, p. 9: slight —, p. 49.
 Defile the dead, p. 80, ll. 18-22.
 Defy, to, p. 59.
 Delay, without, p. 65, l. 14.
 Delicate of touch, p. 33.
 Delighted, to be, p. 24.
 Demanded, requested, p. 84.
 Demolish, to, p. 68.
 Deny, p. 95.
 Depart, pp. 12 and 19.
 Dependant, a, p. 90.
 Dependent, homeless, p. 26, l. 21.
 Dervish, shout like a, p. 98.
 Describe, tongue cannot, p. 30.
 Described, too many to be, p. 19.
 Deserted, place, p. 21: — by friends, p. 61.
 Desist, not to, p. 2.
 Desolate, become, p. 98.
 Despair of, p. 95, ll. 12 and 15.
 Destroy, buildings, p. 5: p. 23, l. 1: — utterly, pp. 34 and 82: — while caressing, p. 35: pp. 46 and 86.
 Destroyed, be, p. 22, l. 2: —, murdered, *lit.* and *met.*, p. 23.
 Destruction, court, p. 30.
 Detection, to fear, p. 12.
 Devil, of a, pp. 7 and 47, l. 22: play the — with, p. 33, ll. 25, 26 and 27: possessed by —, p. 33, l. 3; p. 42, ll. 1 and 3: — deaf, p. 42: surpass —, p. 42: a very —, p. 42: notorious as —, p. 42, l. 4: —'s aunt (wicked), p. 42: —'s guts, p. 42: play the — with, p. 47, ll. 19 and 20; p. 52, l. 16: lucky —, p. 51: — and deep sea, p. 91, l. 24.
 Devoted (lovers, friends), p. 47.
 Dexterity, p. 95.
 Die, to, pp. 1, 31, 46, 51, 74, 77: — prematurely, p. 17: — living death, p. 18: p. 21: p. 23, l. 2: to —, contemp. p. 27: — in sleep, p. 38: — of joy, p. 39: — (of infidels), p. 49: — dog's death, p. 56: — and be effaced, forgotten, p. 81: — well spoken of, p. 88, l. 6: p. 94: to force to —, p. 97: *vide* Death.

- Difference, all the, p. 2: vast —, p. 31: least —, p. 36.
 Different, quite, p. 57.
 Difficult, matter, pp. 16 and 53: perform — task, p. 78.
 Difficulties, to be in, p. 43.
 Difficulty, get out of, p. 10: with —, pp. 22 and 80: grapple with —, pp. 44, l. 6 and 45, l. 11: fall into a —, p. 67: to arise —, p. 69.
 Dig out information, p. 66.
 Digging out, p. 58.
 Digress and return, p. 97.
 Diminution, loss, p. 20.
 Dirt, to eat, pp. 73 and 87.
 Dirty, to, p. 73, l. 1: become —, p. 73, l. 9: — (of hands), p. 95.
 Disappear, clean, p. 46: pp. 49, l. 2; 53 and 97: to —, p. 99: *vide* Run away.
 Disappoint, p. 74, ll. 9 and 12.
 Disappointed, to be, p. 14: — in a person, p. 25
 Discharge an obligation, p. 33, l. 14.
 Disciple of prostitute, p. 64.
 Disclosed, secret, p. 13: —, of secret, p. 77, l. 6: *vide* Secret.
 Discouraged, feel, to, p. 25.
 Discretion, years of, p. 100.
 Disdainful, p. 90.
 Disgrace, p. 1: hold up to —, pp. 6 and 17: to —, pp. 20, l. 28; 53, ll. 21 and 22 and 87, l. 8: pp. 54 and 84.
 Disgraced, pp. 1, 39 and 60: to be —, pp. 86 and 87, ll. 11 and 12: allow oneself to be —, p. 87, l. 9: — notoriously, p. 90.
 Dishevelled, p. 35, l. 1.
 Dislike, look of, p. 58.
 Dismayed, look, p. 83.
 Disorder, throw into, p. 43.
 Disperse, p. 14.
 Dispersed, to be, p. 13, ll. 6 and 7.
 Displeasure, get rid of, p. 25. [25.
 Disposed, to feel ill, towards, p.
 Dispute, settle, p. 51.
 Dissension, arise, p. 69.
 Dissensions, *vide* Quarrels.
 Distance, great, p. 53.
 Disended, of belly, p. 90.
 Distinction, make no, p. 33: without —, p. 75, l. 21.
 Distinguish, make no distinction between good and bad, p. 2: — for knowledge, p. 48.
 Distracted through murder, p. 23, ll. 13 and 23.
 Disturbance, p. 2: — about trifle, p. 3, l. 1: raise —, p. 20.
 Do for, a person, p. 51, ll. 19 and 20: —, kill, p. 54.
 Dog, rouse sleeping, p. 38: die —'s death, p. 56: biting —, p. 57.
 Doggerel, p. 31.
 Doleful, appearance, p. 80.
 Dominion, p. 42.
 Done with, p. 76: done, some time or other, p. 99: *vide* Finished.
 Don't, p. 24, l. 19.
 Door, shut when steed is stolen, p. 77: lay at the — of, p. 79.
 Dotard, p. 45, l. 12.
 Double-faced, insincere, p. 84, l. 4.
 Down to (in wres'ling), p. 92.
 Drag, of time, p. 11, ll. 16 and 17.
 Draught, drink at a, p. 37: drink at one —, p. 40, l. 15.
 Dread, *vide* Fear and Terror: live in — of, p. 100.
 Drink, at a draught, p. 37: — at one draught, p. 40, l. 15: — blood, p. 78, l. 31: — or eat, p. 91, ll. 13 and 14.
 Drinking, belly to become a drum, p. 90.
 Drive out, p. 54.
 Drowning man and straw, pp. 14 and 27.
 Drum out, p. 54: — (of belly), p. 90.
 Drunk on a drop, p. 19.
 Drunkenness, disappear suddenly, p. 89.
 Dumb, be, from fear, astonishment, p. 13, l. 20: p. 72, l. 23
 Dun, to, p. 68.
 Dupe, p. 58.
 Dust, throw in the eyes, p. 4: "kick up the —," p. 20: cast — on head, p. 21, l. 27: — (man), p. 21, l. 30: join the — (die), p. 21, last line.
- E
- Ears, set people by the, p. 3: — sounding p. 54: catch hold of —, p. 54: deafened —, p. 54: prick up —, p. 65: set by the —, p. 86.
 Ease, be at, p. 61: get —, p. 61: at one's —, p. 73.

Easy, task, p. 6: very —, p. 84, l. 13: — matter, p. 98.
 Eat, little, p. 11: — one up, p. 57: — up, pp. 67 and 73, l. 18: — or drink, p. 91, ll. 13 and 14: to begin to —, p. 96.
 Eavesdrop, p. 62.
 Ecstasy, p. 20.
 Educate a fool, p. 68.
 Education, had, p. 62.
 Effect on, take, p. 54, l. 8.
 Effects, requisites, p. 37.
 Effort, to please, p. 13, l. 2: slight —, p. 94.
 Elasticity, lose one's, p. 19.
 Elbow, to, p. 30.
 Embezzle, p. 64: to —, p. 96: p. 97.
 Embrace, p. 61: to —, p. 70: p. 71, ll. 1 to 4.
 Embroider, p. 59.
 Emphasis, p. 40.
 Empty promises, p. 31, l. 14.
 Encounter, p. 18: — *suddenly*, p. 26.
 Encouraged, p. 60.
 Encumbrance, to bear, p. 70.
 Endear oneself to, p. 18.
 Enemies, surrounded by, p. 6: far from —, p. 89, ll. 8 and '4.
 Enemy, secret, p. 7: deadly —, pp. 16 and 23: — to disorder, p. 43: — to sense, p. 45, ll. 18, 23 and 27.
 Enmity, p. 24, l. 5: stir up —, pp. 53 and 77, ll. 19-23.
 Engage on a business, p. 95.
 Enjoy, society of, p. 43: — free, p. 80, l. 1.
 Enjoyment marred, p. 41, l. 15.
 Enraged, become, p. 4.
 Ensnare in love, p. 27.
 Enterprising, p. 82.
 Enticing words, p. 90.
 Entrap a greenhorn, p. 1.
 Entreat, to, p. 94.
 Entwine, be, p. 68.
 Enunciated, can't be, p. 30.
 Envy, cause, pp. 4 and 25: object of —, p. 89, ll. 19 and 22.
 Equality, to claim, p. 96.
 Escape, to, p. 10: — death or danger, p. 22, l. 26: — memory, p. 23: — scottfree, p. 43, l. 1: — death, p. 72.
 Estimation, fall in the, p. 89.
 Estranged, p. 24.
 Eunuch, p. 61.

European, live like, p. 42.
 Evade, doing, p. 11: pp. 62 and 69.
 Everybody, p. 59.
 Every other day, p. 71.
 Evil, chatter, of, p. 52: — eye, p. 89, ll. 26 and 27.
 Exactly, like, p. 46: — as it was, p. 98: — the same, p. 99.
 Exalted, to be, p. 36.
 Example, *vide* Follow.
 Excess, p. 58, l. ' .
 Exercise, religious, p. 93.
 Exert one-self, p. 31, l. 29.
 Expectation, of, no, p. 33.
 Expense, be put to, p. 32: at the — of another, p. 80: occur — in poverty, p. 82.
 Experienced, ups and downs, p. 36: — traveller, p. 73.
 Explanation of explanation, p. 98.
 Expression, evil, p. 11: holy —, p. 11.
 Extend business, p. 94.
 Extinguish a lamp, p. 70, ll. 10 and 11.
 Extol, p. 45.
 Eye, of, take the, p. 89.
 Eyes, operate on, p. 4.
 Eyesore to, p. 55.

F

Face, not look in the, shame, p. 4: to —, p. 18: dirty —, p. 35: slap the —, p. 43: with what —, p. 59: — to —, p. 66, last line: come — to — with, p. 80, ll. 12 and 28: a wory —, p. 83: not the — to, p. 84.
 Factory, start a, p. 62.
 Fade, to, p. 80.
 Fail when compared, p. 80.
 Fair without, p. 43.
 Fairs and shows, p. 86.
 Faithful, to be, p. 90.
 Faithless, p. 44.
 False, tales, tell, p. 64: — accusation, p. 88.
 Familiar, too, p. 35, ll. 4 and 5; p. 36, l. 12: seems — (face), p. 43: to make —, p. 84.
 Family, old, p. 11, l. 7: establish —, p. 74.
 Famous, make oneself, p. 37: be —, p. 44.
 Fancy, take the, p. 89.
 Faqir, *vide* Celibate.
 Far off, pp. 64 and 66, l. 25.

- Farthings, count, p. 62.
 Fast, run, go, p. 48.
 Fastidious, p. 81, ll. 7 and 8.
 Fasting stomach, on a, p. 91.
 Fasts, omission, make up for, p. 51, l. 30.
 Fat man, p. 59.
 Fate, awoke, p. 38.
 Fault, find, p. 36: to attribute the —, p. 79.
 Faults, of deed and word, p. 64, l. 5.
 Favour, out of, p. 31, l. 7: in —, p. 36, l. 29: remove from —, p. 89: lose —, p. 89.
 Favourite, a, p. 83: — with, p. 87.
 Fear, lose one's head from, p. 21: p. 23, ll. 10 and 19: — and goose-flesh, p. 30: —, change colour, p. 44, l. 18: pale from —, p. 49: pp. 53, 60 and 78.
 Feed on morsels of —, p. 15.
 Feel not words, p. 54, l. 17.
 Feelings, to hurt, p. 25: relieve —, pp. 4; 25, ll. 9, 11, 14; 46 and 47: to wound —, p. 86.
 Feet, kiss the, p. 50: plant — firmly, p. 50.
 Feign, pp. 32 and 38, l. 8.
 Fervour, *vide* Zeal.
 Fettered, to be, p. 9, ll. 2 and 3.
 Fever-pains, p. 94.
 Fickle, pp. 56, l. 1, 69 and 74.
 Field vacant, p. 85.
 Fig, flower of the wild, p. 72.
 Fight, get ready for, p. 78, l. 1.
 Fighting and scratching, p. 91, l. 5.
 Fill to brim, p. 84.
 Filth, p. 72, l. 26.
 Fingers itch to, p. 95.
 Finish him off, p. 51, ll. 19 and 20.
 Finished, to be, p. 51: p. 67: — with, p. 76, l. 27.
 Fire, and burnt child, p. 10: — and fireplace, p. 19: fireplace and —, p. 19: — and frying pan, p. 85.
 Fish, flesh, nor fowl, *vide* Fowl.
 Fist, *vide* Strike: strike with the —, p. 95: use the fists, p. 95.
 Fisticuffs, p. 75.
 Fix, a, p. 91, l. 24.
 Flat-faced, p. 44, l. 4: — nosed, p. 86, l. 21.
 Flatterer, gross, p. 22, ll. 16, 18 and 19: p. 23.
 Flaw, p. 49.
 Flee in battle, p. 12, l. 31.
 Flesh, fowl nor herring, *vide* Fowl.
 Flighty, *vide* Gad-about (p. 75).
 Flinch from, to, p. 97.
 Fly high, p. 3, l. 4.
 Follow, *vide* Example: — in steps of, p. 50: — blindly, p. 96, l. 21.
 Folly, stop, p. 46.
 Fool, to make a, p. 1: be made a —, p. 3: — boaster, p. 8: p. 46, last line and note: a —, p. 53: educate a —, p. 68: *vide* Blockhead.
 Foolish, look, pp. 1 and 84: — and old, p. 34: p. 45, ll. 5, 14, 18, 21, 23 and 27: — dotard, p. 45, l. 12.
 Foot, have one in the grave, p. 10.
 Footsteps, follow in, p. 50, *vide* Example and Follow.
 Fop, old, p. 39.
 Force, come into, p. 46: — to accept, p. 70: use —, p. 100.
 Forehead, broad of, p. 59.
 Forget, never to, p. 4: to —, p. 21, l. 17.
 Forgotten, shelved, pp. 43 and 44, ll. 1 and 2: revive — quarrel etc., p. 49: dead and —, p. 81.
 Form, take, p. 43.
 Fortunate, become, p. 13, l. 27: p. 33, ll. 18 and 21.
 Fortune, change, of, p. 51, ll. 1, 2 and 7: trick of —, p. 51, l. 4: — favoured me, p. 51, l. 11.
 Foul within, p. 43.
 Found out, p. 52, l. 4.
 Fowl-flesh, nor herring, p. 91, l. 20.
 Fragile, p. 9.
 Frank speech, p. 83.
 'Fraud,' a, p. 79, l. 1.
 Fraudulently, *vide* Obtain.
 Free, be, p. 65: — with his hands, p. 96.
 Frequent, p. 30, l. 12.
 Fresh and healthy, look, p. 36.
 Friend, be disappointed in, p. 25, l. 5: long-absent —, p. 58: selfish —, p. 72, ll. 20 and 22: intimate —, p. 100: *vide* Intimate.
 Friendly, be, p. 68.
 Friends, p. 5: intimate —, pp. 24 and 101: make —, p. 41: bosom —, p. 47, l. 4.
 Friendship, a troublesome, p. 7.

Frown, to, p. 7, ll. 29 and 30; pp. 14 and 86, ll. 19 and 27.
Frozen to the spot, fear, astonishment, p. 13.
Frustrate, p. 9: — plan, p. 24.
Frying-pan and fire, p. 85.
Funeral ceremonies, p. 72.
Fuss, about trifle, p. 3, l. 1: make a —, pp. 31, l. 26, and 34: p. 52, ll. 17, 23, 24 and 25: *vide* Commotion.

G

Gad about, pp. 68 and 75
Gain, or loss, no, p. 79.
Galley-slave, p. 63.
Gallows, respite at, p. 20.
Garrulity, p. 37, l. 25.
Gaze, lovingly, p. 4: — at, p. 15.
Generous, p. 59: to be —, p. 95.
Get, on with, p. 49: — out of order, p. 59: — hold of, p. 96, last line, and *vide* Obtain.
“Ghost,” keep a, p. 56, l. 13.
Gird up loins, p. 61, ll. 19, 32 and p. 78.
Girded, p. 61.
Glare, p. 76: *vide* Anger: to —, p. 92.
Glow, red, of sunset, p. 40, ll. 19 and 21.
Gnash the teeth, p. 57.
Gnat, strain at a, p. 70.
Go away, p. 99.
Gobble up, pp. 96 and 97.
God keep him, p. 100.
God’s name, to shout, p. 98.
Gone clean, p. 43.
Good-bye, say, p. 23.
Goose-flesh, p. 30.
Gossip, p. 41: — evil, p. 52.
Gossiping, p. 68, ll. 2 and 4.
Grand-mother, teach, p. 38.
Grapple with difficulty, pp. 44 and 45, l. 11.
Grass grow under one’s feet,
Grateful, p. 36, l. 3: to be —, p. 71.
Gratitude, evince, p. 71.
Grave, one foot in the, pp. 10 and 49: rise from —, p. 50: on the brink of the —, p. 72.
Greatness, short-lived, p. 27.
Greenhorn, pp. 1 and 58, l. 6.
Grey-haired, p. 65.
Grief, take to one’s bed through, p. 2: —, (cast dust on head), p. 21: —, remind one of old,

pp. 30, last line and 31, l. 1: p. 34: to solace —, p. 47: press the heart in —, p. 60: p. 64, last line: p. 94.
Grieve, p. 24, l. 20: to —, p. 60.
Grieved at a death, p. 24, ll. 1 and 3.
Grimalkin, p. 41.
Grind, p. 10: — the teeth, p. 57.
Grizzled, *vide* Grey.
Groan, to, p. 100.
Grope, to, p. 14.
Ground, sink into, from shame, p. 40.
Grudge, harbour, p. 25.
Grumble, of the belly, p. 3.
Grumbling, of belly, p. 52.
Grunt, assent, p. 98: p. 100.
Guard the tongue, p. 30, ll. 22 and 24.
Guess, p. 1, *vide* Estimate.
Gulp down unwillingly, p. 32.
Gulps, drink in, p. 47.
Gypsy, p. 22.

H

Hail, a curse, p. 10.
Hair, unbrushed, etc., p. 35: — black, pp. 53 and 63: grey —, p. 65: — splitting, p. 85: — pulling and scratching, p. 91.
Hale and sound, p. 97.
Hand, at, p. 36: lend a —, p. 94: — in hand, p. 96: — to hand, from, p. 96: *vide* Strike.
Hands, raise (in prayer or salute), p. 93: — (soiled from food), p. 95: free with —, p. 96: to join —, p. 96: to shake —, p. 96: *vide* Possession.
Handwriting, unformed, p. 57.
Hang about, p. 30, l. 12.
Happy, feverishly, p. 26: — in poverty, p. 64.
Harass, p. 20.
Harrassed by, to be, p. 25.
Hard, — hearted, p. 10, ll. 23 and 24: — working, p. 54: — words, p. 58: —, strong, p. 78: — fought, p. 81, l. 27: to be — up, p. 94.
Harden the heart, p. 20.
Hardships, suffer, pp. 58 and 59, l. 2.
Harsh words, suffer patiently, p. 5: to use —, p. 15.
Harshly, to speak, p. 59.
Hasty in going, p. 99.

- Hatchet, bury, p. 43.
 Hate, to, p. 11: —, knife, p. 20, l. 11.
 Haughty, *vide* Proud.
 Haunt, frequent, hang about, p. 30, l. 12.
 Haunted by a fear, p. 100.
 Hawks calling, p. 16.
 Head, young, old shoulders, p. 12: lose one's — at elevation, p. 19: lose one's — from fear, p. 21: cast dust on —, p. 21: — to be turned, p. 34: move the —, p. 35: — itch for slap, p. 35: chop off —, p. 36: bend the —, p. 36, ll. 3 and 6: beat — to a jelly, p. 66, ll. 1 and 5: to raise the —, p. 68.
 Health, ask after the, p. 81.
 Heap up, p. 68.
 Hear somehow, p. 55.
 Heard, be, p. 72.
 Heart, harden the, pp. 20 and 60: lose —, p. 24: — filled, p. 25: —, die within one, p. 25: — sink, p. 60: wounded in —, p. 60: to break —, p. 60: — be pained or melt, p. 60: — press in grief, p. 60: — leap with joy, p. 60: — upset, p. 60: to pierce the — of words, p. 60, ll. 28, 30 and 31: — to beat, p. 60, ll. 32 and 34: ease one's —, pp. 60 and 61: satisfy —'s longing, pp. 60 and 61: — beat suddenly, p. 61: — leap in the mouth, p. 61, ll. 2 and 4: by —, p. 91: get by —, p. 91: — and soul, with, p. 98.
 Heat, great, p. 4.
 Heed, give, p. 54: not to —, p. 55: take — to, p. 72.
 Heels, show a clean pair, p. 91.
 Hell, go to (die), p. 49: play — with, *vide* Devil.
 Help, to, p. 94.
 Helpless, as a child, p. 88: become —, p. 94, l. 15: p. 94, l. 23.
 Hen, soaked, p. 8: — pecked, p. 17, ll. 9 and 10; p. 31, l. 25.
 Here and there, rare, p. 22, l. 5.
 Hesitate, pp. 40 and 97.
 Hidden, keep, p. 32.
 Hiding, where have you been —, p. 46, l. 18.
 High, life, p. 42: — and low, p. 59.
 Hinder, p. 19.
 Hindu, plump, p. 57.
 Hoarse, to become, p. 70.
 Hog-backed, p. 90.
 Hold up to ridicule, etc., p. 6.
 Holes, pick, p. 20.
 Holy look, p. 91.
 Home, turn out of, p. 73.
 Homeless, p. 26, l. 21.
 Honour, by coming, p. 50, l. 8: — to be preserved, p. 76: — to preserve, p. 87.
 Honoured, to be, p. 86.
 Hope, lose, p. 25.
 Hopes, dashed, pp. 44 and 96.
 Horizon, clear, p. 81.
 Hornet's nest, stir up, *vide* Wasp's.
 Horse, *vide* Sleep, (p. 75, l. 6).
 Horsemen and potter, p. 9.
 Horses, to breed, p. 66.
 Hospitably, to receive, p. 96.
 Host, a, p. 85, l. 15.
 Hot, piping, p. 69: — tempered, p. 86.
 House, lonely and oppressive, p. 74.
 Hubbub, p. 54, l. 20.
 Hum and haw, to, p. 96: p. 100.
 Humble, p. 72, l. 30.
 Humbug, to, p. 25.
 Humiliate oneself, p. 14.
 Hunger, p. 12: satisfy —, p. 12.
 Hungrily begin to eat, p. 96.
 Hungry, be, p. 3: to be —, p. 12, ll. 17 and 19: very —, p. 51.
 Hurt, make jealous, p. 21, l. 14: — feelings, p. 25.
 Husband, p. 74: — of sister, p. 98.
 Hypercritical, to be, p. 6: — friendliness, p. 84: p. 98.

I

- ' Id — moon of, p. 46, ll. 13 and 18.
 Idea of, no, p. 33.
 Idle, at home, p. 10, l. 8: — about, p. 56: be —, p. 82: p. 94: — and not work, p. 100: *vide* Lazy.
 Idleness, p. 92.
 Idly, to sit, p. 94.
 Ignorance of, p. 95, l. 20.
 Ignorant, be, p. 55: — of, *vide* Unacquainted.
 Ignore, not feel, p. 54, ll. 17 and 20.

Ill, — disposed towards, pp. 25 and 69, l. 21: — fortuné, p. 39: your — luck has come, p. 39, ll. 28 and 31: speak — of dead, p. 49: — educated, p. 62: — feeling, p. 65: talk — of dead, p. 81: take —, p. 81: to look —, p. 83, ll. 5 to 7: — tempered, p. 90.

Illness, change colour, p. 44, l. 18: recover from —, p. 50: *vide* Sickness.

Imagine, can't, p. 45.

Imaginations, vain, p. 23.

Imitate, p. 44, l. 15.

Immodest, bold, p. 26.

Impatient (lose patience), p. 44.

Imperfect language, p. 57.

Imperious, p. 86, l. 10.

Impersonate, p. 32, ll. 27 and 29.

Importuning, p. 70.

Impossibility, p. 10: try —, pp. 37 and 80: p. 94: to attempt —, pp. 97 and 99.

Impossible, almost, p. 16: do what is —, p. 24: p. 66, l. 28.

Impotent, p. 61.

Impoverished p. 14.

Impression, on, make, to, p. 5.

Inactive, soaked hen, p. 8.

Inattentive, to be, p. 55, ll. 6 to 10.

Incite by promises, *vide* Promises.

Include oneself with other, better, p. 9.

Incompetent sloven, p. 71.

Incongruous, pp. 8 and 15.

Increasing, ever, p. 26.

Indelible, p. 90.

Independent, be, p. 82.

Indifferent, cold, p. 78.

Indignity, treat with, p. 80, ll. 18-22.

Inferiority, admit one's, p. 6.

Infidels, to die, p. 49.

Infirm, p. 80.

Inform, to, p. 72.

Information, dig out, p. 66.

Innumerable, p. 85, l. 15.

Inopportune (before the time), p. 43, l. 8.

Inquire, *vide* Ask.

Inseparable, p. 76.

Insincere, p. 84, l. 4.

Insomnia, p. 92: *vide* Sleep.

Instant, *vide* Moment

Instruction, under, p. 32.

Intent on, p. 76.

Interest, success due to, p. 37.

Interested, self-, p. 21: selfish — friend, p. 72, ll. 20 and 22.

Interests, selfish, p. 50.

Interfere, meddle, p. 11: — in, p. 24: p. 95.

Interrupt, to, p. 5.

Interrupted, be, p. 65.

Interruption (in continuity), p. 47, l. 5.

Interval (in continuity), p. 47, l. 5.

Intervals, at, p. 30.

Interview, obtain an, p. 92, l. 2.

Intimacy, p. 69.

Intimate, p. 24: — friends, pp. 41, 74 and 78: be — with p. 43: *vide* Devoted and Friend.

Intrigue, to, pp. 32 and 49: love —, pp. 33 and 77, l. 18: pp. 34 and 53, l. 1: p. 77, ll. 19 to 23.

Intruder, p. 22, l. 9.

Invalid, p. 74, l. 23. *vide* Ailing.

Itch, for slap, the head, p. 35: — to do, p. 68: to — to, p. 95.

J

Jack in office, be in temporary office, p. 2.

“Jackal,” p. 23.

Jaunt, a, p. 80.

Jealous, feel, pp. 19: 20, l. 1: 24: 32 and 39, l. 26: to make —, p. 20, l. 3: — of good luck, p. 21, ll. 13 and 14.

Jealousy, cause of, p. 55: p. 61.

Jelly, beat to, pp. 11: 57, ll. 24 and 26; and 85: beat head to a—, p. 66, ll. 1 and 5.

Jet-black, p. 53, ll. 16 and 18.

Jinn, possessed by, p. 33.

Joke, to, p. 98.

Joking and jesting, p. 98.

Jolly fellow, p. 100.

Jostle, to, p. 30.

Joy, or anger, be beside oneself from, p. 1: — not to be able to contain oneself, pp. 12 and 16, ll. 6 and 8: — (clap the thighs), p. 19: die of —, p. 39: p. 56: heart leap with —, p. 60.

Judge at sight, p. 89.

Jumble, p. 72.

Justice, p. 41.

K

Keep to, p. 99.

Kerbala, p. 58.

Kick, to, p. 75.
 Kill, p. 51, ll. 19 and 20: — a nuisance, p. 51, l. 32: to —, pp. 54 and 97: — disgracefully, p. 56: — behead, p. 69, l. 1.
 Killed by sword, p. 14, ll. 2 and 4.
 Kindness, not amenable to, p. 39, l. 8: blamed for doing a —, p. 92, l. 11.
 Kiss the feet, p. 50.
 Knack, p. 96.
 Knife, ready to, p. 20.
 Knot, nuptial, pp. 67 and 68.
 Knowledge, distinguish for, p. 48.
 Known, talked of, p. 27: — by sight, p. 43.
 Kos, black, p. 53.

L

Laborious, p. 54.
 Laid up in bed, p. 10.
 Lamp, to extinguish, p. 70, ll. 10 and 11.
 Lamp-black, p. 53.
 Language, murder, p. 15: offensive —, p. 76.
 Late, of zeal, p. 6: to make —, p. 82.
Lāṭhī-play, p. 76.
 Laugh, carry off with a, pp. 6, 15 and 98.
 Laughed at, be, p. 98.
 Laughing, matter, p. 98: — stock, p. 98.
 Lay down arms, p. 97.
 'Laze' at home, p. 10.
 Lazy, p. 67, l. 13: *vide* Idle.
 Leader, a, p. 36.
 Learn wisdom from one's mistakes or misdeeds, p. 1.
 Learning, under instruction, p. 32, l. 7.
 Leave, won't, p. 36.
 Lend a hand, p. 94.
 Liar, an amusing, p. 8.
 Liberty, taking, p. 22, l. 9.
 Lie, — after lie, p. 17, l. 13: — down, p. 61: — down at full length, p. 77.
 Lies, heaps of, p. 17, l. 14.
 Life, weary or reckless of, p. 16, ll. 9 and 10: despair of —, p. 16, l. 13: — in danger, p. 16, l. 15 and p. 20: risk one's —, p. 35: — burdensome, p. 68: in — and death, p. 80: new lease of —, p. 91.

Light, make, of, pp. 6, 18, 66, 72 and 99: — handed, p. 33: make — of words, p. 72: — of the house (son), pp. 73 and 74, l. 8: — figuredness, p. 95: very — (in weight), p. 97.
 Lightly, think, of, p. 66: treat —, p. 99.
 Like, exactly, p. 46.
 Liked, make oneself, p. 25, ll. 16 and 26.
 Lingering in sickness, p. 46.
 Lips, sealed, p. 30: to lick the —, p. 100, l. 14: bite the —, p. 100, l. 15.
 Lispering of child, p. 47.
 Listen, attentively, p. 54, ll. 28 and 29: force to —, p. 55: — to, p. 72.
 Live, miserably, p. 31: — luxuriously, p. 70: — like a prince, p. 91: *vide* Abode.
 Livelihood, means of, p. 64.
 Loaded, to be, p. 76.
 Loaf, p. 27.
 Locust-like, p. 85, l. 15.
 Logic, to chop, p. 82, ll. 32-36.
 Loins, go in the, p. 61: gird up the —, p. 61, ll. 19 and 32, and p. 78.
 Loneliness, p. 93: *vide* Solitude and Sadness.
 Lonely, p. 15, l. 8: — and oppressive, p. 74.
 Long, and tedious, p. 42, l. 5: — ago, p. 55, last line.
 Longing, to do, p. 68, l. 11: satisfy —, p. 77.
 Look, not to, in face, shame, p. 4: — sideways at, p. 62: — in on your way, p. 65.
 Lose, head at elevation, p. 19: — heart, p. 24: — from one's pocket, p. 69.
 Loot, *vide* Plunder.
 Lot of, fall to the, p. 89, l. 18.
 Lottery, p. 13.
 Love, full in, p. 4: — devotedly, p. 10: — intrigue, pp. 33 and 77: be in —, p. 38.
 Lubber, p. 71.
 Luck, to turn, p. 68: —, turn for good, p. 89, ll. 14 and 16: — to be on one's side, p. 89, l. 17: fall to the —, p. 89, l. 18.
 Lucky, p. 51, ll. 8 and 9.
 Lucre, filthy, p. 95.
 Lust, to satisfy, p. 69.

Lustre, to lose, p. 80.
 Lute and buffalo = swine and pearls, p. 8.
 Luxuriant, p. 97.
 Luxuriously, live, p. 91, l. 2.
 Luxury, live in, p. 70.

M

Mad, go, p. 14: — with rage, p. 42, ll. 1 and 3: — from anger, p. 47: p. 82.
 Man, stout and black, p. 1.
 Manage to get hold of, p. 96.
 Manly, p. 61.
 Mar, to, p. 90.
 Marksman, p. 6.
 Marry, p. 74.
 Master, of house, p. 74: — of all trades, p. 97.
 Masturbation, p. 81, l. 22.
 Matchless, almost, p. 40, l. 1.
 Maternal affection, p. 63.
 Matter, easy, laughing, p. 98.
 Meddle, interfere, p. 11: p. 95.
 Meekly, suffer abuse, p. 40, ll. 7 and 9: bear —, p. 78.
 Meet to, call (polite), p. 92.
 Meeting, never again, p. 64.
 Memory, put out of, p. 6: escape —, p. 23: troublesome —, p. 25, l. 19.
 Menses, pp. 5, 6 and 56.
 Mentioned by all, p. 30.
 Merry fellow, p. 48, l. 6.
 Mess, of, make a, p. 46: —, jumble, p. 72.
 Messmate, p. 97.
 Milk on lip (reminder to youth), p. 26.
 Mind, poison the. pp. 54 and 55, l. 5.
 Mine of sense, p. 45.
 Mingled, *vide* Commingled.
 Miracle, work a, p. 3: *vide* Wonder.
 Mischief, make, pp. 53 and 77, ll. 19-23: full of —, p. 62: — making, p. 86, l. 4.
 Mischievous, soaked cat, p. 8: say something —, p. 40, ll. 22, 25 and 26: —, more than the devil, p. 42.
 Miser, p. 62, last line: *vide* Skin-fint.
 Miserable, like cat and hen, p. 8, ll. 5 and 8.
 Miserably, live, p. 31.
 Miserly, to be, pp. 17 and 94.

Misery, reduce to, p. 10, l. 16.
 Misfortune, unexpected blow, p. 2: of people who bring —, p. 33: — changed, p. 51, ll. 2 and 7: to suffer —, p. 68.
 Misrule, p. 86.
 Miss, to (of blow, cut, etc.), p. 93: — blow, p. 95, l. 1: — one's aim, blow, etc., p. 95 and note.
 Mistake at the outset, p. 7.
 Mistakes, learn wisdom from one's, p. 1.
 Mistress, take as, p. 74: the —, p. 74, l. 19.
 Mock modesty, p. 32.
 Modesty, p. 26: mock —, p. 32.
 Mole, — hills and mountains, p. 14: —, rare, p. 22, l. 5.
 Moment, a, p. 4: in a—, p. 5.
 Momentous, hard fought, p. 81.
 Money, squander, waste, p. 15: one's own —, p. 67: absorbed in — making, p. 90: plenty of —, p. 95, l. 28: *vide* Trash and Lucre.
 Mongolian-like, p. 44.
 Moon, of 'Id, p. 46, ll. 13 and 18: p. 58: —, to rise, p. 66: — light, p. 82.
 Morsels of, feed on, p. 15.
 Motive, feel suspicious of, p. 25.
 Moults, come out of the, p. 58.
 Mountains and mole-hills, p. 14.
 Mournful appearance, p. 80.
 Mouth, to water, p. 84: take the word out of one's —, p. 84: be convicted out of one's own —, p. 84.
 Move, not to, p. 12: — the head, p. 35.
 Mumble, p. 96, l. 26.
 Murder, a language, p. 15, l. 6: — will out, p. 23, ll. 13, 23 and p. 34, l. 26.
 Murdered, be, *lit.* and *met.*, p. 23.
 Mystery, p. 13.
 Mysticism, p. 39.

N

Nag, p. 36, l. 9.
 Nails, to pare or cut, p. 86.
 Naked, p. 90.
 Name, make a, p. 37, ll. 16: p. 88, ll. 5 and 6-8 and p. 98, l. 30: give a bad —, p. 87: to — (child), p. 88: destroy one's good —,

p. 88: gain an ill —, p. 98, l. 33.
 Natural death, p. 85: *vide* Death.
 Nature, second, p. 73.
 Need, time of, p. 93.
 Needy, p. 24: *vide* Hard up.
 Negligence, sleep of, p. 23.
 Negotiations, p. 64. [p. 2.
 Neither one thing nor the other,
 Nero fiddling, p. 73, l. 30.
 News, p. 69.
 Nickname, to, p. 88.
 Nigger-black, p. 53, ll. 16 and 18.
 Night, weary, p. 11: sit up all —, p. 31.
 No, p. 35, l. 16.
 Noise, make, p. 3, l. 3: — (of boys), p. 26: —, tumult, p. 47, l. 21: great —, p. 54: — and confusion, p. 72.
 Noised abroad, p. 62.
 Nominal, styled, p. 83.
 Nominally, p. 88.
 Nominated, p. 88.
 Non-existent, rare, p. 72, l. 15.
 Non-plussed, to be, p. 34.
Nonveau riche, opposite to, p. 11.
 Nose, thin delicate, p. 34: fine —, p. 86: coarse —, p. 86: aquiline —, p. 86: flat —, p. 86, l. 21: to follow one's —, p. 87, l. 13: to rub one's —, p. 87, ll. 15-16: speak through one's —, p. 87, l. 17.
 Nothing, at all, p. 50: worth —, p. 66: p. 72: — to gain or lose, p. 79: for —, p. 101.
 Notorious, as the Devil, p. 87: become —, p. 88: — and disgraced, p. 90.
 Now and then, p. 56, l. 3 and p. 68, l. 1.
 Nuisance, p. 36: kill a —, p. 51.
 Numerous, very, p. 85, l. 15.
 Nuptial knot, p. 67: to tie —, p. 68.

O

Obese, become, pp. 38 and 56: *vide* Fat.
 Object, p. 47, l. 6.
 Obligations to, not to be under, p. 82.
 Obstacity, overcome, p. 59.
 Obstinate, not to desist, p. 2: p. 15, l. 14: p. 34, l. 15: p. 56.
 Obtain fraudulently, p. 94: to manage to —, p. 96.

Obtained, be, p. 93.
 Offended, be, p. 14: p. 59.
 Offending, avoid, p. 96.
 Offensive in speech, pp. 24 and 83.
 Office, be in temporary, p. 2.
 Old, matters, rake up, p. 10: — man, pp. 12 and 46, l. 8: — man near death, p. 22: — with-out wisdom, p. 26: — man of seventy, p. 33: — man opening youth, p. 39: — man with black hair, pp. 53 and 63: p. 91.
 Omission, sin of p. 51: make up for —, p. 51, ll. 26, 28 and 30.
 Omit in writing, p. 53.
 One-eyed man amongst blind, p. 3.
 Onus, p. 34, l. 24.
 Open-hearted, p. 59.
 Openly, p. 65, ll. 31 and 32.
 Operate on the eyes, p. 4.
 Oral, mysticism, p. 39.
 Order, out of, p. 59: — to be obeyed, p. 86.
 Ordinary, “— people like us,” p. 98: p. 101: *vide* Middling.
 Ornaments, without, p. 91.
 Ossa on Pelion, p. 91.
 Oval-faced, p. 56.
 Overhear, p. 54.
 Overpower, to, p. 92: *vide* Defeat and Conquer and Down.
 Overpraise, p. 13, l. 23.
 Overwork, p. 38.
 Owl, p. 1: wooden —, p. 53.

P

Pace with, keep, p. 50.
 Packed, full, p. 65.
 Packed of crowd, p. 13.
 Paid in full, p. 62.
 Pained in heart, p. 25, l. 21.
 Pains (fever —), p. 94.
 Pale from fear, p. 49.
 Pallor, p. 81.
 Palm, bear away, p. 49.
 Palt'ry, p. 101, last line.
 Panic, *vide* Fear.
 Paralyzed, p. 94.
 Parched, with thirst, p. 31: —, of tongue, p. 38, l. 28.
 Pardon my faults, p. 64, l. 5.
 Parrot, pp. 44 and 96: —-like, pp. 44 and 85.
 Part, play, p. 32, ll. 27 and 29.
 Partiality, speak without, p. 22.
 Pass slowly (of time), p. 11.
 Passion, fly into a, p. 76.

- Past**, story of, p. 23: — and gone, p. 75.
Patch the sky, p. 3.
Patience, lose, p. 44.
Patiently, suffer hard words, p. 5: p. 39.
Patron, to be, p. 34.
Pay, *vide* Debt: — up, *vide* Stump up.
Peace, p. 41: make —, p. 43.
Pearls before swine, p. 8.
Pelion on Ossa, p. 91.
Pen, with one stroke of, p. 101.
Penniless, pp. 62 and 63.
Pennywise, pp. 3 and 64.
People, decent, all gone, p. 85: common —, p. 97.
Peremptory, be, p. 41.
Perfect, by practice, p. 95.
Performance, poor in, rich in words, p. 6.
Perplexity, be in, p. 40.
Persecute, pp. 11 and 95.
Persist, not to desist from, p. 2.
Person, dangerous or poisonous, p. 6.
Persuade, p. 65.
Perverse, obstinate, p. 34, l. 15.
Pharaoh, proud as, p. 48.
Pierce, of arrow, p. 13.
Pigeon's milk, p. 72, l. 15.
Pig-headed, perverse, p. 34, l. 15.
Pipe, to (of birds), p. 44, l. 8.
Piping hot, p. 69.
Pitch, touch and not be defiled, p. 53.
Pitiful sight, p. 10.
Pitfall, dig, p. 62.
Pithy (of book), p. 24.
Place, put yourself in, p. 61.
Plagiarist, p. 56, l. 13.
Plain, bare, p. 59: — speech, p. 83: — answer, p. 83.
Plan, to frustrate, p. 24: concoct —, p. 65.
Plant, the feet firmly, p. 50: — thorns, p. 56, l. 21.
Play part of, p. 32, ll. 27 and 29.
Please, p. 13: — one's parents, p. 60.
Pleasure, get, p. 61.
Pledge oneself, pp. 20 and 96.
Plump-faced Hindu, p. 57.
Plunder, *vide* Loot and Rob.
Plundering, p. 78.
Pocket, lose from one's, p. 69.
Point, return to the, after digression, p. 97.
Poison, a person's mind, pp. 54 and 55, l. 5: — oneself, p. 57.
Poisonous, or dangerous person, p. 6: — words, p. 77.
Polished (of persons), p. 22.
Polly, pretty, p. 85.
Poor but cheery, p. 48, l. 6: — spirited, p. 57: — and spendthrift, p. 78, l. 5: *vide* Paltry.
Popular, p. 46, l. 18.
'Portion', p. 93.
Possessed by Jinn, p. 33.
Possession of, full into the, p. 94.
Potter, and Horsemen, p. 9: to — about, p. 34.
Poverty, sunk in, p. 82: occur expense in —, p. 82.
Power, short-lived, p. 27: — under another's, p. 94 and *vide* Helpless.
Powerful, can do me good or ill p. 33, l. 17.
Practice, put in, p. 46.
Practise, *vide* Perfect.
Praise, oneself, p. 1: p. 13: — loudly, p. 44, l. 8: pp. 55 and 60: — of self, p. 85: to —, p. 93, ll. 8 and 9.
Praised, to be, p. 14.
Praises of, sing the, p. 71.
Pranks, play, p. 94, l. 21, *vide* Artifices and Tricks.
Pray for, p. 23.
Prayer, omission, make up for, p. 51, l. 28: *vide* Hands.
Precautionary measures, too early, p. 9.
Pregnant, p. 10, l. 1 and p. 27.
Prematurely, die, p. 17.
Present, at, p. 36.
Presume on another's protection, p. 66.
Pretence of riches, p. 83.
Pretend, p. 32.
Pretender, to wisdom, p. 48: a —, p. 79, l. 1.
Pretty Polly, p. 85.
Prevail on, p. 65.
Prevaricate, pp. 2, 6, 49 and 73, l. 19.
Prevented, be, p. 65.
Price, go down in, p. 36.
Pricked bladder, p. 41.
Pride, p. 10.
Prince, live like a, p. 91.
Prize, a, p. 39: obtain —, p. 4, l. 24.
Proclaim, p. 27.

Procrastinate, pp. 6, 43 and 79.
 Profess oneself true, p. 50.
 Progress, hinder, p. 19.
 Promise, p. 31, l. 10: true to his —, p. 52: make a —, p. 96.
 Promises, specious, pp. 6, 17, 33 and 49: empty —, p. 31, l. 14.
 Proposition, assent to, p. 96.
 Prostitute, turn, p. 62: —'s disciple, p. 64.
 Prostitution, p. 88.
 Protection of another, presume on, p. 66.
 Proud, to be, pp. 26 and 36: p. 45: — as Pharaoh, p. 48.
 Publicly, p. 90.
 Pull the strings, p. 4.
 Pulse, to stop, p. 88.
 Punish severely, pp. 2 and 57.
 Punished, p. 39, ll. 28 and 31.
 Punishment, require, p. 35: p. 50.
 Puppet, dance, p. 4: p. 57.
 Purity, ceremonial, p. 93.
 Purse, empty, p. 67.
 Pursue, to, p. 76: p. 95.
 Pushing, of people, p. 9, l. 9: — person, p. 74.
 Pussy, a poor, p. 68.
 Put off, p. 15.

Q

Quack, p. 46, l. 4: to —, p. 55: p. 57, l. 4.
 Quail, *vide* Butt.
 Quarrel, revive old, p. 49: stir up —, p. 51: settle —, p. 51, l. 22: seek a —, p. 77: revive forgotten —, p. 81: make to —, p. 86: *vide* Wrangle, Tiff and Words.
 Quarrels, p. 76.
 Quarrelsome, pp. 19 and 99.
 Question?, p. 54.
 Quick, out to the, p. 60.
 Quickly (snap of the fingers), p. 18.
 Quiet, quiet (to angry person), p. 47, l. 12.
 Quill driving, p. 22.
 Quran, *vide* 'Portion.'

R

Race for self, p. 89, ll. 29-31.
 Rage, mad with, p. 42, ll. 1 and 3.

Rain cats and dogs, p. 85.
 Raise hands, p. 93.
 Rake up, old matters, p. 10: — a quarrel, p. 70.
 Rankle, to, p. 69.
 Rapidly, move, p. 48, l. 10.
 Rare, pp. 22 and 72.
 Rate, abuse, p. 66, l. 6.
 Read fluently, p. 48.
 Ready, to start, pp. 8 and 9: get — too early, p. 9, l. 22: get —, p. 61, ll. 19 and 32.
 Reason with, p. 26: for no special —, p. 101.
 Rebel, to, p. 34: p. 68.
 Rebuke, to, p. 79.
 Reckless of one's life, p. 16.
 Recoil on one's own head, p. 9, l. 25.
 Recollection, keep in, p. 4.
 Recover, from sickness, p. 11: — from shock, pp. 16 and 18.
 Recovery, after child-birth, p. 75: — from sickness, p. 9.
 Red, from anger, p. 4: — of sunset, p. 40, ll. 19 and 21.
 Reed, broken, p. 14.
 Refractory, p. 40.
 Refreshed, be, p. 16: p. 18.
 Refusal, flat, pp. 15 and 38: — with thanks, p. 37.
 Regard, cease to, p. 4.
 Regret, p. 95: to —, p. 96: bite the lips from —, p. 100.
 Rejoice, p. 75, l. 10.
 Relations, all, p. 99.
 Relationship, ties of, p. 23.
 Relatives, p. 5.
 Relieve, feelings by revenge, p. 11: — one's feelings, pp. 25, ll. 9, 11 and 14; 46 and 47.
 Religious duty, *vide* Duty.
 Relish, drink, p. 47.
 Remained, all that, p. 30.
 Remember, not to, p. 21.
 Reminder (a child), p. 85, l. 23.
 'Remove' a nuisance, p. 51, l. 32.
 Rend, to, *met.*, p. 26.
 Renounce, pp. 93 and 95, last line.
 Repeat, like parrot, p. 44: — fluently, p. 48: — things, p. 64: to force to —, p. 97.
 Repent, eat dirt, p. 73.
 Repentance, p. 54, l. 24.
 Reproach severely, p. 66.
 Reproof, a, p. 65.
 Reputation, leave a good, p. 88.
 Requisites, effects, p. 37.

Resembling closely, pp. 98 and 99.
 Resentment, feel, p. 25.
 Reserved, p. 73.
 Resigned, p. 39.
 Respite at the gallows, p. 20.
 Rest awhile, p. 61.
 Restless, p. 78.
 Restrain tears, p. 3.
 Resurrection, p. 52.
 Retaliation, long for, p. 38.
 Retire from service, p. 61.
 Retract, p. 30.
 Return quickly, p. 64: — after digression, p. 97: — goods to shop, p. 100.
 Revel, p. 81.
 Revenge, relieve feelings by, p. 11: satisfy —, p. 16.
 Revive old quarrel, p. 49.
 Rich, and poor, p. 59: *vide* Well-off and Comfortable.
 Riches, pretence of, p. 83.
 Rid of, white elephant, p. 7, l. 18.
 Ridicule, hold up to, pp. 6 and 68: p. 15: hold up to — or disgrace, p. 17.
 Rise, of moon, p. 66.
 Risk one's life, p. 35.
 Risky, p. 13, l. 28.
 Rival, nearly without, p. 40.
 Roach-backed, p. 80.
 Rob, *vide* Plunder and Loot.
 Rogue, p. 68: cunning —, p. 69.
 Ropes of sand, p. 90.
 Rose-finch and Parrot, pp. 44 and 96.
 Roses, live in a bed of, p. 70.
 Roué, p. 82.
 Rough and tumble, a, p. 24: p. 85.
 Roughly, treat, p. 39.
 Rouse sleeping dogs, p. 38.
 Rout, p. 43, l. 17.
 Row, noise (of boys), p. 26.
 Rubbish, talk, pp. 5, 31 and 93: also *vide* Chatter: p. 67.
 Rude speech, reproof to, p. 65: p. 83.
 Rudely, to speak, p. 83.
 Ruin, rush on, p. 30: —, waste, destroy, p. 46: joyful in one's —, p. 73, l. 30.
 Ruined, be undone, p. 13: — place, p. 21: be —, p. 24, l. 25: — scattered, p. 41: to be —, p. 80.
 Rumour, p. 2: spread a —, p. 8: start a —, p. 22.

Run, about, to make to, p. 7, l. 14: — away, pp. 91, l. 16; 49, l. 2; 53, 89 and 97; also *vide* Disappear and Flee.
 Rush on ruin, p. 30.

S

Sacrificed, to be, pp. 50 and 93, l. 6: be — for, p. 81.
 Sadness, p. 93: *vide* Solitude and Loneliness.
 Sale, slack, p. 36.
 Salt, on wound, pp. 16; 30, last line; 31, l. 1; and 57: — and treachery (a curse), p. 90.
 Salutation, *vide* Hands.
 Sand, ropes of, p. 90.
 Satisfy anger or lust, p. 69.
 Saying, continually, p. 91, l. 19: always —, *vide* Tongue.
 Scattered, p. 41.
 Scheme, to, p. 49.
 Schoolmaster (primary), p. 85.
 Scolding woman, pp. 16 and 99.
 Scot-free, p. 43.
 Scrape, get on into a, p. 32.
 Scratching and hair-pulling, p. 91.
 Scrawl, a, p. 67.
 Screen, hunting, p. 26, l. 26.
 Scuffle, to, p. 96.
 Scylla and Charibdis, p. 91, l. 24.
 Searching out, p. 58.
 Season, out of, to do something, p. 8: in and out of —, p. 93: deadly —, p. 98, l. 33.
 Seat, not to leave one's, p. 12, last line.
 Second, *vide* Moment.
 Secrecy, great, p. 48.
 Secret, can keep, p. 12, l. 7: can't keep —, p. 12, l. 8: —, be disclosed, pp. 13 and 44: keep —, pp. 30, ll. 24, and 73: — out, pp. 52 and 77, l. 6: p. 68: *vide* Disclosed.
 Secrets, disclose, p. 6.
 See, pretend not to, p. 4.
 Self, interested, p. 21: look after —, p. 50, l. 3: — praise, p. 85.
 Selfish, p. 47: — friend, p. 72, ll. 20 and 22.
 Selfishness, p. 89, ll. 29 and 31.
 Sell for what it will fetch, p. 5.
 Sense, mine of, p. 45.
 Senses, out of one's, pp. 34 and 99, ll. 31 and 32: come to —, pp. 46; 99, l. 33 and 100, ll. 1, 4 and

- 5: drive out of one's —, p. 99, l. 30: lose the —, *vide* Wits. Mad, Cracked, etc.
- Separation, p. 64, l. 17.
- Septuagenarian, p. 33, l. 23.
- Sepulchre, whited, pp. 7, l. 5; and 43.
- Servant, make to run about, p. 7, l. 14: —, irate, saying of, p. 39: p. 90.
- Service, take, p. 39: quit —, p. 61.
- Settle, dispute, p. 51: — quarrel, p. 51, l. 22.
- Sever at a blow, p. 52.
- Sexagenarian, pp. 34 and 45, l. 12.
- Sh, to use these letters, p. 42.
- Shadow, afraid of, p. 10, ll. 27 and 30.
- Shame, feel no, p. 3: not look in the face for —, p. 4: put to —, pp. 9 and 74: p. 18: show —, p. 36, l. 3: p. 39: sweat from —, p. 40, l. 10: sink into ground from —, p. 40, l. 11: through shame, adv., p. 40, l. 12: p. 69, ll. 28 and 29.
- Shameless, p. 8, ll. 17 and 18.
- Shape, take, p. 43.
- Sharp, *vide* Cute.
- Shave, to, p. 18.
- Sheep-like, blindly, p. 8.
- Sheep's, clothing, wolf, p. 41: — eyes, p. 62.
- Shelf, put on, pp. 43 and 44, ll. 1 and 2.
- Shelved, pp. 43 and 44, ll. 1 and 2.
- Shi'ah warning, p. 85.
- Shirk, to, p. 17.
- Shirker, p. 54.
- Shock, recover from, pp. 16 and 18: receive a —, p. 37.
- Short, in, p. 51.
- Short-lived power, p. 27, l. 13.
- Shoulder, lend a, p. 55.
- Shout, at the top of one's voice, p. 70: — like dervish, p. 98.
- Show, off, p. 41: make a — (live well), p. 42, l. 23: specious —, p. 49: make a — of riches, p. 83.
- Shows and fairs, p. 86.
- Shrewd, p. 76.
- Shun, to, p. 63, ll. 7, 8 and 9.
- 'Shut up,' p. 31.
- Sibilants, to use, p. 42, l. 14.
- Sickness, recover from, p. 11: wasted from —, p. 27, l. 26: lingering in —, p. 46: recover from serious —, p. 50: recovery from —, p. 91: *vide* Illness.
- Sigh, deep, p. 32.
- Sign, to, p. 42, l. 30.
- Signs, p. 37.
- Sight, pitiful, p. 10: know by —, pp. 42 and 43.
- Silence, p. 22, l. 22: keep —, pp. 31, ll. 12 and 13; 38; and 83, ll. 13 and 15.
- Silent, keep, pp. 25, 71 and 83: p. 68.
- Silly, old man, p. 1: *vide* Gad about (p. 75).
- Simple mystery, pp. 13 and 14, l. 16.
- Simpleton, p. 6.
- Sin of omission, p. 51: make up for —, p. 51, ll. 26, 28 and 30.
- Sink into ground, shame, p. 40: — of the heart, p. 60.
- Sister's husband, p. 98.
- Sit, still, p. 12: — up all night, p. 31, l. 20: — idly, p. 94.
- Sixty-years old, p. 34.
- Skeleton, become a, p. 38, ll. 26 and 28.
- Skies, extol to, p. 49.
- Skin-flint, p. 82.
- Skrimshanker, p. 54.
- Slain, be, p. 54.
- Slap, head itch for, p. 35: cuff —, p. 35: — the face, p. 43.
- Slaughter, p. 59: — in battle, p. 66.
- Slave, a, p. 63, l. 22: to —, p. 63, l. 23: work like a —, p. 63, l. 24: — of custom, p. 77, ll. 11 and 14.
- Slay, to, p. 79.
- Sleep, at ease, p. 10: — of negligence, p. 23: — and snake, p. 32: turn over in —, p. 58, ll. 19 and 21: — on a bare bedstead, p. 65: — soundly, pp. 74 and 81: — without anxiety, p. 75: — to be dissipated, broken, p. 92, ll. 19 and 23: — one's fill, p. 92, l. 22: not to —, p. 92, ll. 24 and 25: drunk from —, p. 92, l. 27: *vide* Insomnia.
- Sleeping dogs, rouse, p. 38.
- Sleepy, p. 92, ll. 26 and 27.
- Sleight of hand, pp. 95 and 96.
- Slip away, p. 62.
- Sloth, p. 23, l. 1.

- Sloven and incompetent, p. 71.
 Slowly, move, p. 19.
 Slur, p. 92: *vide* Brand and Stigma.
 Sly rogue, p. 68.
 Smart, cunning, p. 19.
 Smattering, p. 56.
 Smell, bad, p. 81.
 Smiling face, p. 98.
 Smoke away, p. 37.
 Smuggle, p. 73.
 Snail, p. 22.
 Snake, cherish in one's bosom, p. 2: — and sleep, p. 32: trail of —, p. 77: beat trail of —, p. 79.
 Snap of the fingers (quickly), p. 18.
 Snore, to, p. 22.
 So much the better, p. 48.
 Soaked cat, mischievous, p. 8.
 Sob, to, pp. 33 and 74.
 Sober, become, p. 89, l. 4.
 Sociable, p. 100.
 Society, enjoy a person's, p. 43.
 Soft-hearted, p. 85.
 Soften (a person's heart), p. 85.
 Soiled, *vide* Dirty.
 Solace grief, p. 47.
 Sold for a song, p. 63.
 Solitary place, p. 98, ll. 27 to 29.
 Solitude, p. 93: *vide* Loneliness and Sadness.
 Somersault, p. 52, l. 2.
 Something or other, p. 58.
 Some time or other, pp. 56 and 99, l. 26.
 Sometimes one thing, } p. 56, l. 4.
 Sometimes the other, }
 Somewhere, strange, p. 64: — or other, p. 66.
 Son, pp. 73 and 74, l. 8.
 Song, sold for a, p. 63.
 Sop, throw a, p. 84.
 Sore, won't heal, p. 7.
 Soreness of mind, p. 46.
 Sorrow, p. 53: cause —, p. 60: restrain one's —, p. 60.
 Sovereignty, a fleeting, p. 37.
 Space forbids, p. 19, l. 13.
 Spain, castles in, p. 23.
 Speak, abominably, p. 15: — truly, p. 22, l. 29: — not a word, p. 31: — harshly, p. 59: — plainly, p. 65: — rudely, p. 83: openly, p. 83: — low, p. 84: — crossly, p. 86: — affectedly, p. 89.
 Specious, p. 43, l. 25: — promises, p. 49: p. 71, l. 12.
 Speech, check oneself in middle of, p. 5: a bad —, p. 31: poor —, p. 57.
 Speechless, to become, p. 6.
 Speed, full, p. 13: go at full —, p. 44, l. 8.
 Speedy return, p. 64.
 Spent clean, p. 43.
 Spiced words, *vide* Words.
 Spoil, sport, plan, etc., p. 66, ll. 21 and 22: to —, pp. 73, l. 1 and 80, ll. 18-22.
 Spoiled, become, p. 73, l. 9.
 Spoilt, *vide* Vanish.
 Spoke in wheel, hinder, p. 19, l. 7.
 Sponger on wife's family, p. 37.
 Sprawl about idly and not work, p. 100.
 Sprinkle salt on wound, pp. 30, last line, and 31, l. 1.
 Spurn, p. 75.
 Squander, pounds and save farthings, p. 3: — in poverty, p. 78.
 Squandered, money, p. 15.
 Stable door and steed, p. 77.
 Staggered, p. 90.
 Stalking-horse, p. 26, l. 26.
 Stand, to, p. 65, l. 16.
 Star, with white, p. 33.
 Stare, to, p. 3: — at ceiling (be near death), p. 4.
 Stark-naked, p. 90, ll. 29-30.
 Start, ready to, pp. 8 and 9: — a business, p. 62. [and 26.
 Startle, by tale, p. 40, ll. 22, 25
 Starve, to, p. 58.
 State, become bad, p. 20, l. 19.
 Stature like cypress, p. 37.
 Stay at home, *vide* Idle.
 Steady old boy!, p. 47, l. 12.
 Steal, to, p. 96.
 Stench, not to endure the, p. 87.
 Stick, to, *vide* Bird-lime: — to, pp. 11, l. 6; 15; 33; 36, l. 1; and 99: — to a person, pp. 68; 70, ll. 22 and 27; and 95.
 Stiff, to be, pp. 13 and 53.
 Stigma, p. 92: *vide* Slur and Brand.
 Still, stock-still, p. 19.
 Stingy, p. 71.
 Stock-still, become, p. 19.
 Stomach, on an empty, p. 91.
 Stone unturned, leave no, p. 31.
 Stop, don't say so, p. 22.
 "Stop-tongue," p. 21.
 Store, to, p. 41, l. 2.
 Stories, make up, p. 49, ll. 8 and 11.

Storm, make a, p. 31, l. 26.
Story, of past, p. 23: tell a long —, p. 77.
Stout black man, p. 1.
Straightforward, not, p. 76.
Straitened, *vide* Hard up and Needy.
Strange place, p. 64.
Stranger, no longer, p. 92.
Straw and drowning, pp. 14 and 27.
Straws, gather (mad), p. 14.
Stress, p. 40.
Strife ending in bloodshed, p. 23.
Strike, out, p. 52, l. 13: — the mind, p. 79, l. 22: — with fist, p. 95: — at, p. 96.
Strings, pull the, p. 4.
Striped, p. 71.
Strive, at weary task, p. 11: — painfully, p. 23, ll. 7 and 11.
Striving, p. 47, l. 6.
Stroke, to, p. 96: — of pen, p. 101.
Strong, hard, p. 78.
Struggle, together, to, p. 59: to — much, p. 94.
Struggling together, p. 76.
Stuffing, superfluous, p. 23, l. 5.
Stump up, p. 86.
Stupid, become, p. 73: p. 75.
Styled, nominal, p. 83.
Subdue, p. 35.
Subdued, to be, p. 36.
Submerged, p. 16.
Submission, p. 36.
Succeed in difficult matter, p. 3, l. 7.
Success, crowned with, p. 35: — by interest, p. 37: rejoice at —, p. 75, l. 10.
Successful, be, p. 8.
Succession, in quick, p. 13.
Suffer, all alike undistinguished, p. 2: — hard words patiently, p. 5: — much, p. 23, ll. 7 and 11: — abuse meekly, p. 40, ll. 7 and 9: — hardships, pp. 68 and 59, l. 2.
Suicide by poison, p. 57, last line.
Sulk, to, p. 67.
Sulky, p. 83, ll. 21 and 25.
Sum, up, to, p. 51: lump —, p. 101.
Sumptuously, to live, p. 91, l. 2.
Sunset, p. 40, ll. 19 and 21.
Superb, p. 47, l. 22.
Superfluous stuffing, p. 23.

Superiority, acknowledge, p. 50: to admit another's —, p. 78.
Support, to, p. 20: unsubstantial —, p. 53: lose one's —, p. 61.
Supporter, to lose, p. 12, ll. 26 and 29.
Surpass, the devil, p. 42: p. 49: — in evil, p. 54.
Surrounded by enemies, p. 6, ll. 10 and 25.
Susceptibilities, to hurt, p. 86.
Suspicious, feel, p. 25.
Suzerainty, p. 63.
Swallow unwillingly, p. 32.
Swear, lightly, p. 50, l. 17: — not to do, p. 50: not enough to — by, p. 50: *vide* Oath.
Swearing, mutual, p. 51.
Sweat, from shame, p. 40: to —, p. 63, l. 24.
'Sweated,' p. 63.
Sweep clean, p. 43.
Sweetheart, enjoyment with, p. 81.
Swell, up, p. 38: to —, p. 56.
Swept away, p. 24.
Swift, be, p. 99, ll. 1 and 10.
Swim, to, p. 94.
Swine and pearls, p. 8.
Sword, killed by the, p. 14: — play, p. 78: put to the —, p. 78, l. 19.

T

Tackle difficulty, p. 44.
Tactless, a "stop-tongue," p. 21.
Taken in, p. 49.
Tale-bearing, credulous to, p. 55.
Tales, tell, p. 64.
Talk, much, pp. 26 and 81: — too much, pp. 35 and 66: worry by —, p. 37: child beginning to —, p. 47, last line: — on both sides, p. 64: — of everybody, p. 69: — ill of the, p. 70: — rubbish, p. 93, and *vide* Chatter.
Talked of, much, p. 14: p. 27.
Talking, much, p. 56: weary with —, p. 82, ll. 1, 3 and 8.
Tall, be, p. 3, l. 4: very —, p. 6.
Tapering, p. 67.
Task, easy, p. 6: weary —, p. 11: perform a —, p. 78.
Taste, lose one's, p. 42.
Tawdriness, p. 49.
Teach your grandmother, p. 38.
Tears, restrain, p. 3: crocodile's —, p. 15.

Tediously, long, p. 42, l. 5.
Teeth, set on edge, p. 24: gnash — in anger, p. 57: grind the —, p. 57.
Terms, be on bad, pp. 16 and 17, l. 4.
Terrible, devil of a, p. 7.
Terror, of, p. 100: *vide* Fear and Dread.
Thanks (ironical), p. 37.
Theft, petty, of servants, p. 2.
Thick-headed, p. 62: *vide* Block-head and Fool.
Thief, *vide* Plagiarist: — skilled, p. 3.
Thin, wasted, p. 27, l. 26: become —, pp. 38, ll. 26 and 28, and 55.
Think lightly of, p. 66.
Thirst, parched with, p. 31: " p. 55: — for blood, p. 78.
Thorn, be in the side of, p. 4: — in the side of, p. 25.
Thorns, drag upon, p. 55, l. 17: plant —, p. 55, l. 21.
Thought, absorbed in, p. 47.
Thriftless, p. 78, l. 5.
Throb, to, p. 79.
Throughout, *vide* Top to Toe.
Thrush in the mouth, p. 83.
Tickling, *vide* Itch.
Tie nuptial knot, p. 68.
Tied by the leg, p. 9, ll. 2 and 3.
Tiff, a, p. 91: *vide* Quarrel.
Tight place, get out of, p. 10.
Time, server, p. 12: have a good —, p. 81: give a bad —, p. 87: — serving, p. 93, l. 25: every —, p. 97: to change —, p. 99, ll. 6 and 7.
Times, changed for the *better*, p. 26: — changed, p. 58, ll. 19 and 21 and p. 98: hard —, p. 93, l. 21.
Timid, p. 57. [16.
Tire oneself by teaching, p. 36, l. 1.
Tit for tat, pp. 13 and 17.
Toil, to, p. 78.
Tongue, fails, p. 30: guard the —, p. 30, ll. 22 and 24: not to move —, p. 31: to padlock the —, p. 83: on the tip of —, p. 91, l. 19 and p. 93.
Toothless, p. 96.
Top to toe, p. 90.
Topics, unpleasant, p. 89, ll. 8 and 14.
Tough, of delicate, p. 33: to —, p. 95: p. 96.

Trace, leaving no, p. 43.
Track, beaten, p. 77, ll. 11 and 14.
Trade, briskness of, p. 69.
Trader, p. 62.
Trail of snake, beat, p. 77.
Transport, to, p. 53.
Transportation, p. 53.
Trap in ambush, p. 73, l. 10.
Trash, p. 95.
Travelled, p. 73.
Treacherous, p. 64, l. 23: — confidant, p. 74.
Treachery, p. 35, l. 10: curse for —, p. 90.
'Treasure' a, p. 81, l. 23.
Treat, lightly, p. 6: — roughly, p. 9: give a —, p. 84.
Trick, of fortune, p. 51, l. 4: p. 96: *vide* Artifice.
Tricks, forget one's, p. 20.
Trifle, fuss about, p. 3, l. 1: — from wreck, p. 7: think a —, p. 66.
Trouble, get one into, p. 32, l. 13: in —, p. 93.
Try, hard, p. 35: — an impossibility, p. 80.
Tumble, (acrobatic), p. 52: to — (in flight), p. 64.
Tumult, cause, p. 52.
Turn away regard from, p. 4: — out of house and home, p. 73: — away, p. 74, ll. 9 and 12.
Twilight, p. 83.
Twist and turn, p. 100.
Tyrannize over, p. 68.
Tyrant, tied to a, p. 50.

U

Unacquainted with, p. 93: *vide* Ignorant of.
Unadorned, p. 91.
Unanimous, p. 5.
Uncontrolled, p. 40.
Uncouth, p. 62.
Undertake a mission, p. 8.
Undervalue, to, p. 80, ll. 18 to 22.
Undeserving and lucky, p. 51, l. 8.
Undone, be, ruined, p. 13.
Unequalled, p. 81, l. 23: *vide* Matchless.
Unfortunate, become, p. 13, ll. 25 and 26.
Unfriendly to, p. 25, l. 3.
Ungrateful, p. 80.
Uninjured, p. 90, l. 14.
Universe, the, p. 45.

Unlucky, p. 7, l. 1: p. 33, l. 9:
 —, (born ?), p. 39, l. 5: p. 89.
 Unmarried, p. 73, l. 20.
 Unpleasant, to be, p. 68, ll. 18 and 20.
 Unstable, to be, p. 9.
 Untimely, do something, p. 8, l. 30: — precautionary measures, p. 9, l. 22: — death, p. 85 and *vide* Death.
 Untrustworthy, p. 30, l. 29.
 Upbraid, pp. 30, 34 and 85.
 Uproar, p. 47, l. 21.
 Ups and downs of life, p. 36: p. 69, ll. 7 and 9: p. 88.
 Upset things, confusion, p. 32: —, of heart, p. 60.
 Use fists or weapon, p. 95.
 Useful, to be, p. 54.
 Useless, p. 59, l. 7: p. 59.
 Utter, to, p. 83.

V

Vagrant, p. 68.
 Vaguely, p. 72.
 Vain, make, p. 9: — imaginings, p. 23.
 Valueless, p. 62.
 Vanish (of boasting, pride, enjoyment, intoxication), p. 41, l. 13, and p. 58, l. 18.
 Vein in nose, p. 90.
 Venomous words, p. 32.
 Versatile, p. 97.
 Vexation, slight, p. 46.
 Vilify, p. 88.
 Violence, show, p. 67.
 Virile, p. 61.
 Virility, lack of, p. 61.
 Vision of past, p. 23.
 Visitor, hasty, p. 6: remiss —, p. 46, l. 13.
 Voice, lose one's, p. 70: shout at the top of —, p. 70.
 Volunteer, p. 8, l. 24.

W

Wait a bit, p. 27.
 Walk, go at a, p. 50: — slowly, p. 71.
 Wander about aimlessly, p. 21, ll. 18, 22 and 25: — miserably, p. 27: — at will, p. 65: — idly or in distress, p. 79.
 Wanderer, p. 22.
 Warning, Shi'ah, p. 85

Wash, } clothes back from the,
 Washing, } p. 65.
 Wasp's nest, stir up, p. 7.
 Waste, wealth, p. 5: —, destroy, p. 23, l. 1: pp. 37 and 46.
 Wasted, of money, p. 15: be —, etc., p. 22, l. 2: — from sickness, p. 27, l. 26.
 'Watch,' to, p. 31, l. 20.
 Water, deprive of, p. 58: to — (of the mouth), p. 84.
 Water-carrier's sovereignty, p. 37.
 Ways, go one's, p. 27.
 Weak, to feel, p. 17: —, easily led, p. 85: — minded, p. 85.
 Wealth, waste to, p. 5.
 Wealthy, p. 67.
 Weapon, to use, p. 95.
 Wear one out, p. 25.
 Weary, of one's life, p. 16: — one's brain (by talking), p. 25: — by talk, p. 35: — one's brain, p. 36: — with talking, p. 82, ll. 1-3 and 8.
 Wearisome business, p. 36.
 Weave ropes of sand, p. 90.
 Weep, bitterly, to, pp. 1; 11, l. 28; and 15: — copiously, p. 3: — crocodile's tears, p. 15: — in anguish, p. 23.
 Weeping, burst out, p. 11, l. 26.
 Weevil and wheat, p. 75.
 Welcome, p. 34: to —, p. 96.
 Well-to-do, p. 24: — and good, p. 48: — off, p. 94: — wisher, p. 99: — ventilated, p. 99.
 Whatever it may be, p. 58.
 Wheat-coloured, p. 71.
 Wheedle, p. 25: to —, p. 77.
 Whimper, p. 100.
 Whisper together, p. 55.
 White, elephant, get rid of, p. 7, l. 18: — and yellow, p. 71.
 Whited sepulchre, p. 7, l. 5 and p. 43.
 Whoever he may be, p. 59.
 Whole, the, p. 33.
 Wicked woman, p. 42.
 Widow, become a, p. 80.
 Wife, take a, p. 74, l. 13: a —, p. 74, l. 16: p. 74, l. 19.
 Wigs on the green, p. 91, l. 5.
 Wild, p. 40.
 Willingly, p. 34, ll. 22 and 23.
 Wind, something in the, p. 24: — out of evils, p. 48, l. 2: swift as —, p. 99, l. 10.
 Wisdom, learn from one's mistakes

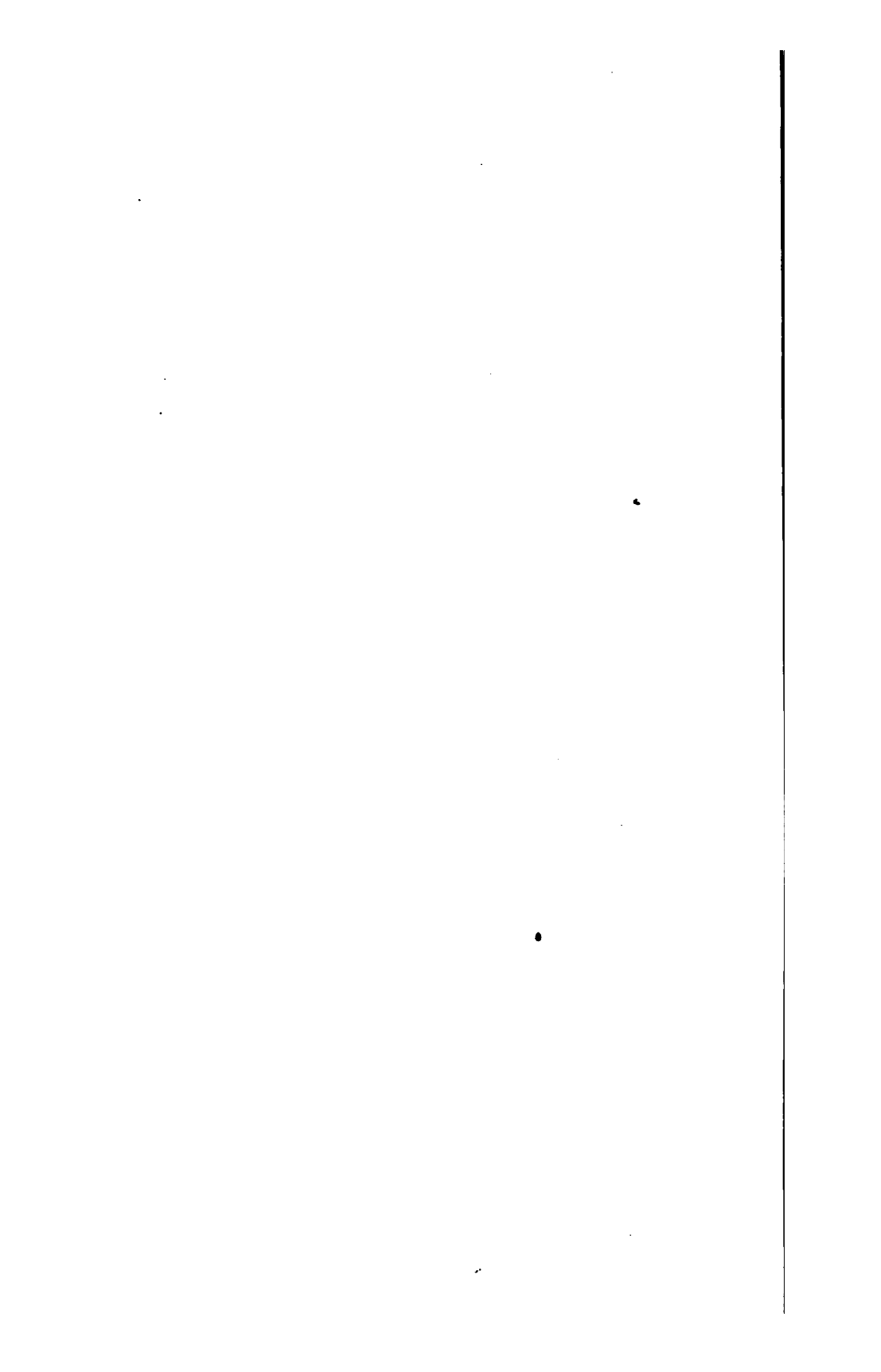
- or misdeeds, p. 1: — curses you, p. 45, last line: pretender to —, p. 46: (look to your) —, p. 46, l. 1.
- Wisdomless, and old, p. 26, l. 24: p. 45, last line.
- Wise, p. 45, l. 16.
- Wits, lose one's, p. 34, ll. 12 and 13: — wandered, p. 45: lose the —, pp. 45, l. 5, and 82, l. 4: use your —, p. 45, l. 29: deprive out of one's —, p. 99, l. 30: be out of one's —, p. 99, ll. 31 and 32: *vide* Mad, Cracked, etc.
- Wolf in sheep's clothing, pp. 7, l. 5; 8, l. 5; 15; 41; and 85.
- Woman, cunning, p. 3: wicked —, p. 42.
- Wonder, to happen, p. 70, ll. 6 and 13.
- Wonderful, do something, p. 61.
- Word, not to speak a, p. 31: pass one's —, p. 31: in a —, p. 38: true to his —, p. 52: 'give me a' —, p. 77.
- Words, harsh, suffer patiently, p. 5: richer in —, no performance, p. 6: bitter —, pp. 16 and 17: — to be accepted, p. 58: make light of —, pp. 72 and 99: string of —, p. 76: — put into mouth of, p. 77: poisonous —, p. 77, l. 3: sweet —, p. 77, l. 3: enticing —, pp. 78 and 90: —, take out of one's mouth, p. 84: eat one's —, p. 84: to have —, p. 91, l. 15: *vide* Quarrel.
- Wordly matters, no concern with, p. 22.
- Worms, eaten by, p. 67, l. 8.
- Worn out, old man, p. 33: p. 94.
- Worried, to be, pp. 25 and 87: — to death, p. 43, ll. 28 and 30, and p. 76: — by, p. 88, l. 21.
- Worry a person, p. 9, ll. 12 and 21 and p. 49: —, harass, p. 20, l. 7: — constantly, p. 36: — by talking, p. 37: — another, p. 87.
- Worse, all the, p. 91.
- Worship a person, p. 6: — devotedly, p. 10.
- Worthless, p. 62, ll. 27, 28 and 30: to be —, pp. 68 and 80: — thing, p. 81.
- Wound, sprinkle salt on, pp. 16 and 57: — the feelings, p. 86: to break out —, p. 97.
- Wounds, to dress, p. 81.
- Wrangle, p. 14.
- Wrangling of common people, p. 57.
- Wrath, suppress one's, p. 32.
- Wreck, rescue trifle from a, p. 7.
- Wrestlers, be entwined, p. 68.
- Wretched from money-making, p. 90.
- Write off-hand, p. 52.
- Writing, crabbed, p. 19: omission in —, p. 52: commit to —, p. 52: bad —, p. 67: *vide* Quill-driving.
- Wrong, something, p. 24: entirely —, p. 47.
- Wry face, p. 83.

Y

- Year, whole, p. 32.
- Yearly, p. 32.
- Years, long, p. 32.
- Yellow and white, p. 71.
- Yes, p. 35, l. 16: to say —, p. 96: to say — or no, p. 97.
- Young head, old shoulders, p. 12.
- Youth (reminder to), p. 26: — (contemp.), p. 84.

Z

- Zeal, show too late, p. 6.





br



CALIFORNIA LIBRARY UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Berkeley

14 DAY USE
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED
LOAN DEPT.

This book is due on the last date stamped below, or on the date to which renewed.
Renewed books are subject to immediate recall.

| | |
|-----------------------|--|
| | |
| JUN 16 '69 | |
| JUN 16 '69 - 1 PM | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

LD 21A-60m-8, '65
(F2336s10)476B

General Library
University of California
Berkeley

YC114611

